

YACHT IN
CAPRI

THE LUXURY MAGAZINE OF THE ISLAND

FARAONE MENNELLA

REXMAS

"Fine Italian Jewelry"



Capri
Via Fuorlovado 23/A





Via Le Botteghe 35
CAPRI - 1st Floor

kellecapri.com





THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®

VIA CAMERELLE, 2 - 80073 CAPRI (NA) | TEL. +39 081 837 0788
WWW.QUISISANA.COM - INFO@QUISISANA.COM



Via Vittorio Emanuele, 44 - Capri

studiotorisario.com

artecinema

28

artecinema.com

**contemporary
art film festival
napoli
11-15 october 2023
teatro san carlo
teatro augusteo**

a cura di Laura Trisorio



Alberto e Lina
**LA CAMPANINA
CAPRI**

Follow us!



EXCLUSIVE JEWELS
Via Vittorio Emanuele, 18



HOTEL
SCALINATELLA
★★★★★



SCALINATELLA

Via Tragara, 10 - Capri Italy
Tel. +39 081 837 0633 - info@scalinatella.com



Cover

Faro di Punta Carena
Ph. Closeup / Michele Sorrentino

Diffusione gratuita in Italia e all'estero
Rivista di lusso, cultura, turismo,
attualità, mondanità, sport e spettacolo

www.yachtincapri.it
info@yachtincapri.it
www.yachtincapriblog.it

Fb yacht in capri
Ig yacht in capri
Youtube yacht in capri

Registrazione Tribunale di Napoli n. 1 del 31 gennaio 2023

Anno I - Numero III - Luglio 2023

Direttore Responsabile
Marianna Esposito
mariannaesposito@caprigreen.it

Traduzioni in lingua inglese
Prof. Simone Somma

Editore
Capri Green Srl
Via Madre Serafina 35 interno 4
www.caprigreen.it / mail: info@caprigreen.it / pec: caprigreen@pec.it
Tel. + 39 081.051.36.22. / + 39 081.843.57.79
Partita Iva IT09746461210 / Codice fiscale 09746461210
Codice sdi KRRH6B9 - Numero REA NA-1054478

Capri Green è iscritta all'Upa

Iscrizione Registro degli Operatori di Comunicazione
dell'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni in corso
Concessionaria Pubblicitaria / Editoria / Editoria Elettronica

Stampa **Grafica Metelliana SpA**
Via Sibelluccia Area P.I.P. / 84085 Mercato San Severino (SA)

La rivista è stata realizzata a Capri con energia certificata green 100%




Alberto e Lina
LA CAMPANINA
CAPRI

EXCLUSIVE JEWELS
Via Vittorio Emanuele, 18





Immersed as in a postcard among colorful houses and pine trees, a few steps from the famous Piazzetta, the Eight Hotel Portofino has been a reference of excellence on the Ligurian Riviera since 2004. The eighteen rooms, treated in detail by the Interior Brunella Pignatiello, together with the delightful private garden offer an ideal quiet corner at all hours of the day: from breakfast until aperitif time, when this area is a more intimate alternative to the busy Piazzetta.



Immerso come in una cartolina tra casette colorate e pini, a pochi passi dalla celeberrima Piazzetta, l'Eight Hotel Portofino è dal 2004 un riferimento di eccellenza della riviera Ligure. Le diciotto camere, curate nel dettaglio dall'Interior Brunella Pignatiello, insieme al delizioso giardino privato offrono un angolo di quiete ideale a tutte le ore del giorno: dalla prima colazione fino all'aperitivo, quando quest'area è un'alternativa più raccolta alla frequentatissima Piazzetta.



Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

ATTILIO CIANNI

LIQUID | ANACAPRI

Piazza Vittoria, 1 - Anacapri (NA)
ph. +39 081 213 7267

anacapri@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com





DOLCE VITA

Mediterranean Distilled
DRY GIN



PURA ESSENZA MEDITERRANEA



HOTEL
SCALINATELLA
★★★★★



SCALINATELLA

Via Tragara, 10 - Capri Italy
Tel. +39 081 837 0633 - info@scalinatella.com





MAMMÁ ISOLA DI CAPRI



Taste our Mammá Restaurant



For Info & Contact

MAMMÁ Restaurant
Via Madre Serafina, 6 - 80073 Capri NA
081 8377472
www.ristorantemamma.com - info@ristorantemamma.it

La Violetta

La Violetta - Gioielleria

Via Longano, 15 - 80073 Capri (Na)

Ph. +39 081 837 7895 - www.laviolettacapri.com

Da Gioia by La Palma

Da Gioia by La Palma,
Hotel La Palma's elegant and buzzing beach club has
42 day beds, perfectly positioned for dips in the
mesmerizing turquoise waters of Capri.

With stunning views of the iconic Faraglioni, Da Gioia by La Palma
invites guests to enjoy their lunch by the sea
with delicious offerings devised by
Italian culinary hero, Michelin-starred Chef Gennaro Esposito.

With the house DJ capturing Capri's inimitable island vibe,
the place to rendezvous and revel in La Dolce Vita.

INFORMATION & RESERVATIONS
beachclub.lpa@oetkercollection.com
+39 081 837 77 02

OETKER COLLECTION

Masterpiece Hotels

OETKERCOLLECTION.COM

CAPRI WATCH®



VIA VITTORIO EMANUELE, 54 - CAPRI - TEL. 081 837 7148 - CAPRICAPRI.COM



WOND&RLAND CAPRI

VIA ROMA 67A - 80073 CAPRI - TEL: 3420703984
WWW.WONDERLANDCAPRI.COM - INFO@WONDERLANDCAPRI.COM
IG: WONDERLANDCAPRI




Alberto e Lina
**LA CAMPANINA
CAPRI**

EXCLUSIVE JEWELS
Via Vittorio Emanuele, 18



Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

GIANFRANCO MEGGIATO

LIQUID | CAPRI

Via Vittorio Emanuele, 56 - Capri (NA)
ph. +39 081 837 8828

capri@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com





MEDYOOH

EYEWEAR

HAND MADE IN CAPRI AND AMALFI COAST

CAPRI VISION - Via Vittorio Emanuele, 17 - Capri (Na)
OTTICA DI CAPUA - Via Lorenzo D'Amalfi, 40 - Amalfi (Sa)
OTTICA DI CAPUA - Via Roma, 56 - Ravello (Sa)



Il suggestivo boutique hotel PALAZZO MANFREDI si contraddistingue per l'esclusiva posizione nel cuore della Roma Imperiale con una vista unica e spettacolare sul Colosseo, Ludus Magnus e Domus Aurea. Alla posizione unica e vista mozzafiato, l'hotel unisce un'ospitalità di lusso che si traduce in eleganti camere, suite e Grand View Colosseum Suites, dove arredi contemporanei si contrappongono a opere d'arte e dipinti antichi risalenti al XVI secolo. A coronare il soggiorno sono le specialità culinarie offerte dal ristorante stellato Aroma, affidato all'executive chef Giuseppe Di Iorio in un ambiente romantico che culmina nella scenografica terrazza con vista. Il nuovissimo The Court è il raffinato cocktail bar che propone deliziosi cocktail creati dal mixologist Matteo Zed con incomparabile vista Colosseo e Ludus Magnus.

PALAZZO MANFREDI is an elegant hideaway in the center of what was once imperial Rome. The charming 17th century palace has spectacular views of the Colosseum and the Domus Aurea, combined with superb hospitality. Today it is tastefully adorned with art ranging from 16th century antique paintings to contemporary pieces. The hotel offers an intimate experience, crowned only by a meal at the hotel's Aroma Restaurant where the unparalleled vistas of ancient Rome are beautifully matched by the culinary delights. The brand-new The Court, sophisticated cocktail bar with unparalleled views of the Colosseum and the Ludus Magnus and delicious cocktails created by mixologist Matteo Zed.

Info & Contact

PALAZZO MANFREDI

Roma 00184 Via Labicana, 125 Tel. +39 06 77591380 www.palazzomanfredi.com info@palazzomanfredi.it



Overlooking the crystal clear water and protected behind by the lush nature of the promontory, Eight Hotel Paraggi, with only 12 rooms, a restaurant and a private beach club, offers a distinctive, tailor-made experience. While the privileged position is certainly unique, as are the gentle proportions of the structure and the refined aesthetics of the spaces, the excellence of the service undoubtedly enhances the stay.



Affacciato sull'acqua cristallina e protetto alle spalle dalla natura rigogliosa del promontorio, Eight Hotel Paraggi, con sole 12 camere, ristorante e spiaggia privata, offre una experience distintiva e su misura. Se la posizione privilegiata è certamente un unicum, come anche le proporzioni gentili della struttura e la raffinata estetica degli spazi, a sublimare il soggiorno è senza dubbio l'eccellenza del servizio.





Via Vittorio Emanuele, 44 - Capri

studiotorisario.com

Francesco Vezzoli, *Damnatio memoriae (Caracalla, After)*, 2023
marble head (XVIII century), watercolour, chalk, acrylic paint, 65 x 28 x 28 cm
Courtesy the artist and Studio Trisorio





Non Accontentarti mai di qualcosa meno dei tuoi sogni...

Never settle for less than your dreams...



TRAVEL+
LEISURE

Traveller Made®
Hotel Partner

CÆSAR AVGVSTVS

★★★★★ CAPRI - ITALY

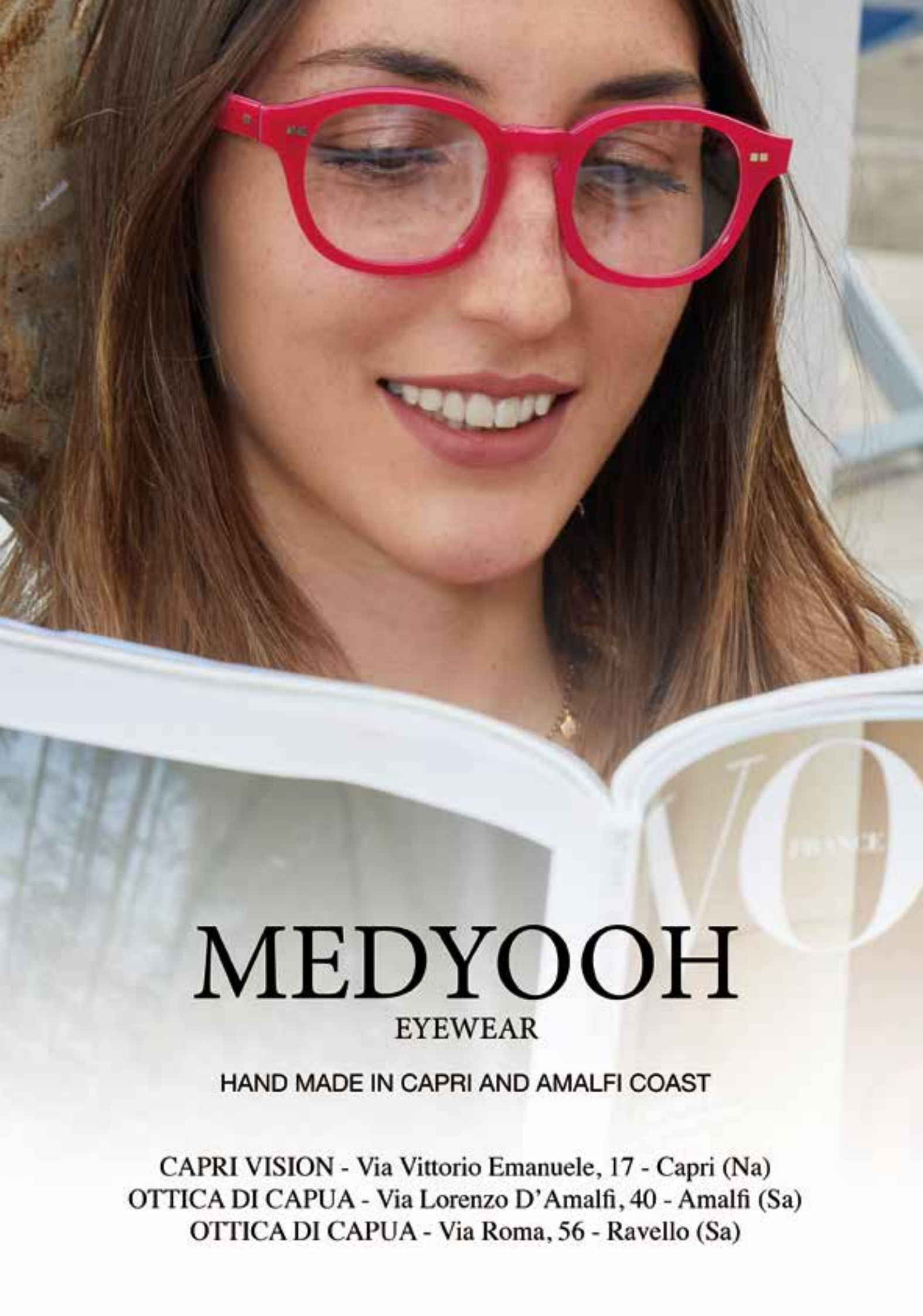
Via Giuseppe Orlandi, 4 - 80071 Anacapri (Napoli)
Tel. +39 081 837.33.95 - Fax + 39 081 837.14.44
www.caesar-augustus.com - info@caesar-augustus.com

SOMMARIO

LE GROTTI DI CAPRI TRA STORIA E LEGGENDE Capri’s grottos amid history and legends	50
LA STORIA DI COLETTE APRE LA RASSEGNA CULTURALE “VOYAGE À CAPRI” Colette’s story opens the cultural festival “Voyage à Capri”	78
L’INTROSCULTURA DI GIANFRANCO MEGGIATO Gianfranco Meggiato’s introsculpture	96
IL LINGUAGGIO DEI FIORI DI ZHUANG HONG-YI Zhuang Hong-Yi’s language of flowers	108
TRA VITA REALE E STORIE DI FUMETTI Between real life and comic stories	116
L’ISOLA CHE DA SEMPRE È STATA IL FIL ROUGE DELLA SUA VITA The island that has always been the fil rouge of her life	126
ARCHITETTURE ESPERIENZIALI Experiential architectures	134
UNO SPIRITO LIBERO DA TIME RECORDS A TIME TO LOVE A free spirit from Time Records to Time to Love	142
CAPRI: UN POSTO AL SOLE Capri: Un Posto al Sole	148
CAPRI COME A CASA Capri like home	156

SOMMARIO

LA BELLEZZA DELLA MUSICA D’ESTATE The beauty of summer music	162
CAPRI, CARDINE DI TUTTE LE SENSAZIONI Capri, cornerstone of every feeling	168
CAPRI RESTERÀ SEMPRE NEL MIO CUORE Capri will always remain in my heart	176
CAPRI... LASCIARMI ISPIRARE PER UN NUOVO BRANO Capri... give me the inspiration for a new track	182
PASSIONE PER IL MADE IN ITALY E PER LE ECCELLENZE A love for Made in Italy and excellence	190
UN NUOVO MISTERO DA RISOLVERE A new mystery to solve	198
RAGGIUNGERE SEMPRE L’OBIETTIVO Always achieving the goal	208
ANGELICA A CAPRI Angelica in Capri	214
LUOGO DI SOGNI E SPENSIERATEZZE A place of dreams and carefreeness	226



MEDYOOH

EYEWEAR

HAND MADE IN CAPRI AND AMALFI COAST

CAPRI VISION - Via Vittorio Emanuele, 17 - Capri (Na)
OTTICA DI CAPUA - Via Lorenzo D'Amalfi, 40 - Amalfi (Sa)
OTTICA DI CAPUA - Via Roma, 56 - Ravello (Sa)

CAPRI WATCH®



ART 6310



Le Monzù
CAPRI

Fine Dining



For Info & Contact

PUNTA TRAGARA
Via Tragara, 57 - 80073 Capri (NA)
081 8370844
www.hoteltragara.com - info@hoteltragara.it

La Violetta

La Violetta - Gioielleria

Via Longano, 15 - 80073 Capri (Na)

Ph. +39 081 837 7895 - www.laviolettacapri.com



MEDYOOH

EYEWEAR

HAND MADE IN CAPRI AND AMALFI COAST

CAPRI VISION - Via Vittorio Emanuele, 17 - Capri (Na)
OTTICA DI CAPUA - Via Lorenzo D'Amalfi, 40 - Amalfi (Sa)
OTTICA DI CAPUA - Via Roma, 56 - Ravello (Sa)

Le grotte di Capri tra storia e leggende

Capri's grottos amid history and legends

✍ Luciano Garofano

📷 Archivio Privato

Non sembra vero ma la natura ha impiegato milioni di anni per costruire le molteplici architetture dell'isola di Capri: archi, guglie, stalattiti, strapiombi e cavità. Tanti ne sono serviti all'opera del vento e del mare per modellarne il profilo, che lo scrittore tedesco Jean Paul Richter paragonò a quello di una sfinge adagiata sull'acqua, per scolpirne le insenature e soprattutto per scavarne nella roccia calcarea gli anfratti segreti e le grotte, sia di terra che marine.

Se in epoca preistorica le cavità terrestri, su tutte la Grotta del Castiglione e quella delle Felci, vennero utilizzate per motivi legati a esigenze di riparo o di difesa, in epoca romana le grotte, soprattutto quelle marine, assunsero, secondo le più autorevoli fonti, a luoghi di culto, a ninfei, come quella Azzurra o quella dell'Arsenale. Forse questa è la spiegazione perché, prima Augusto e poi Tiberio scelsero l'isola come loro dimora, proprio per la sua ricchezza di grotte, non fosse altro anche per trovare in esse refrigerio nei mesi caldi. Grotte anche come luoghi di leggende, legate a credenze popolari, come quella che riferisce di un'enorme statua di Tiberio a cavallo nella grande grotta sottostante Villa Jovis, a cui pare fosse collegata attraverso un passaggio sotterraneo. Grotte anche come luoghi dove, pare, si nascondessero tesori di inestimabile valore ma mai trovati. Insomma, intorno alle grotte di Capri, in cui spesso il sogno si può sovrapporre alla realtà, ha sempre aleggiato un'aria di mistero che ne ha accresciuto nel tempo la fama, alimentando una morbosa curiosità di visitarle. Ad una in particolare, divenuta una vera star, quella Azzurra, si deve la creazione del Mito romantico di Capri

It might not seem real, but it took nature millions of years to shape the different architectures of the island of Capri: arches, spires, stalactites and caves. These are the years it took the wind and the sea to shape its profile, which German writer Jean Paul Richter compared to a sphinx resting on water, to shape the coves and above all, to carve into calcareous rock the secret lairs and the grottos, both land and marine.

While in prehistoric times the land caves, among them *Grotta del Castiglione* and *Grotta delle Felci*, were used for shelter or defence, in Roman age the grottos, especially the marine ones became, according to eminent sources, places of worship, nymphaeum, like the *Grotta Azzurra* or the *Grotta dell'Arsenale*. Perhaps this is why Augustus and then Tiberius chose the island as their home, precisely for its abundance of grottos, not least to find relief from the heat during the hottest months. Grottos like places of legends as well, tied to popular beliefs, like the one speaking of a huge statue of Tiberius on horse in the huge cave underneath Villa Jovis, to which it seems it was connected via an underground passage. Grottos even as places where, it seems, treasures of incommensurable value were hidden, never to be found. In short, Capri's grottos, where often dreams overlap reality, have always been shrouded by a veil of mystery that has, with time, increased their fame, fuelling a morbid curiosity to visit them.

One in particular, a true star, the *Grotta Azzurra*, sparked the beginning of Capri's romantic Myth in the collective imaginary

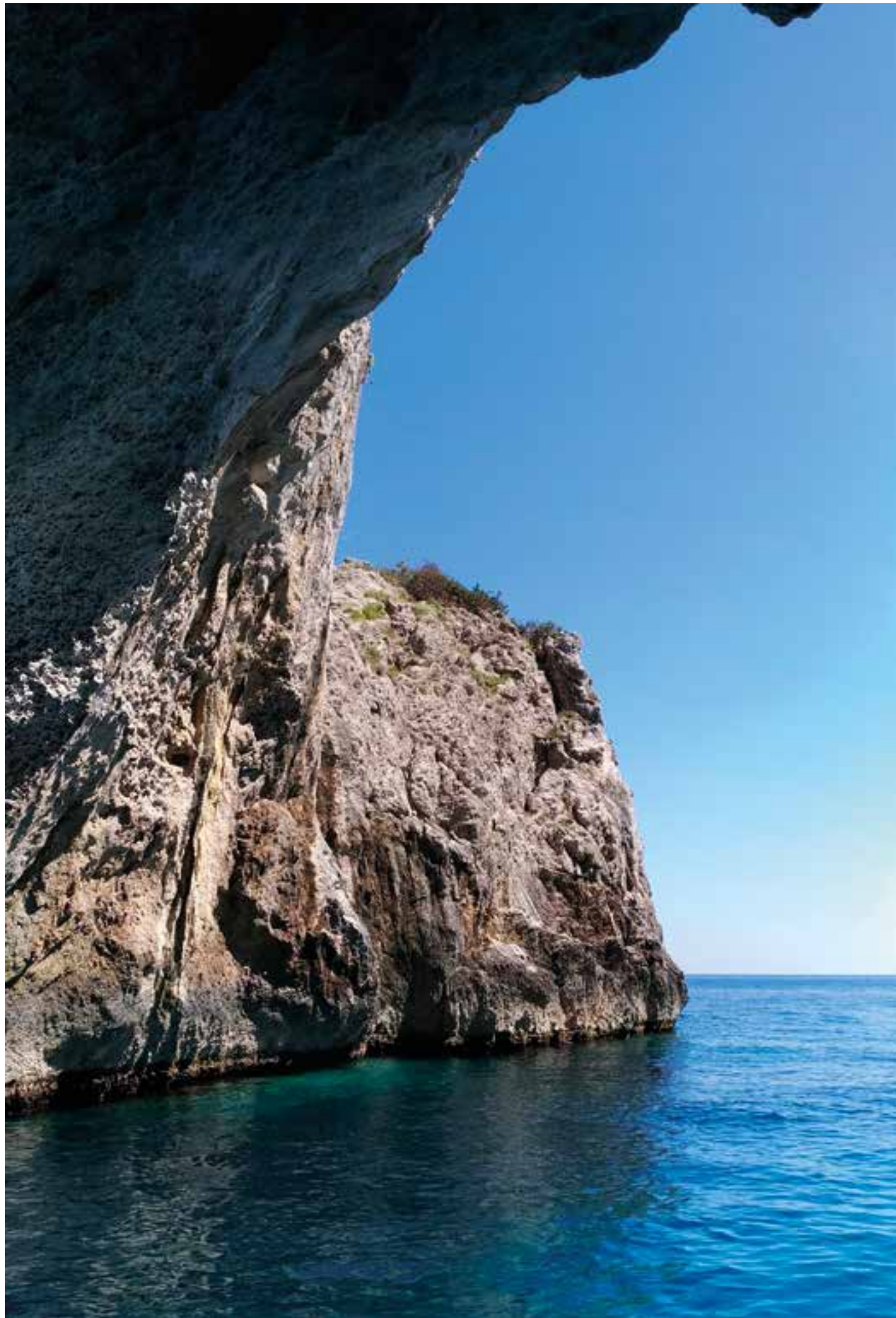


nell'immaginario collettivo e la fortuna dei suoi abitanti. Tant'è che, sull'onda emotiva provocata dalla sua invenzione, gli scaltri barcaioli locali iniziarono, poi, a condurre i forestieri alla scoperta di altre suggestive cavità che si aprono lungo i diciassette chilometri di costa dell'isola. Se ne contano più di cinquanta, sconosciute e anonime fino alla riscoperta della loro sorella più famosa nel 1826 (uno dei maggiori studiosi europei di speleologia, l'austriaco Georg Kyrle, nel suo *“Le grotte dell'isola di Capri”*, ne censisce 55 marine ed 11 di terra).

A conti fatti, questi furbacchioni, nell'attribuire nomi alle grotte, a seconda delle loro particolari caratteristiche cromatiche, mediati da un naturale caleidoscopio, da quella Verde a quella Rossa o Bianca, oppure morfologiche dovute a fantasiose metamorfosi delle rocce, da quella dei Santi a quella del Bue Marino, della Vela o della Botte, hanno avuto il merito di aver ampliato il dizionario della toponomastica caprese, all'occorrenza variabile, in funzione delle storie raccontate ai forestieri, al limite del verosimile ma ad effetto, da autentici *“pallonisti”*. E dire che il romantico viaggiatore tedesco Ferdinand Gregorovius, nel verificare

and the fortune of the islanders. So much that, following the emotional wave caused by its invention, the shrewd boatmen started to take foreigners to the discovery of other suggestive caves that appear along the island's seventeen kilometres of coast. More than fifty, unknown and nameless until the rediscovery of their most famous sister in 1826 (one of the major European scholars on speleology, the Austrian Goerg Kyrle, in his *“The grottos of the island of Capri”*, numbers 55 marine and 11 land grottos). All things considered, these dodgers, naming the grottos according to their characteristic chromatic features, mediated by a natural kaleidoscope, from *Verde* to *Rossa* or *Bianca*, or morphological features, following creative metamorphoses of the rocks, like *Grotta dei Santi*, *del Bue Marino*, *della Vela* or *della Botte*, have the merit of expanding the dictionary of the Caprese toponymy, which was editable according to the tales, borderline plausible yet impactful, which veritable *“storytellers”* narrated to foreigners.

And to say that the romantic German traveller Ferdinand Gregorovius, in verifying that not



che non tutte le grotte avessero un nome, nel 1853, pensando di aver scoperto l'acqua calda, voleva battezzarne alcune, rifacendosi alla mitologia classica, con nomi idilliaci: Grotta dei Ragni di Mare, Grotta Euforion, Grotta delle Eumenidi... :*“L'abbondanza di grotte in quest'isola ci stupisce. Grotte terrestri e marine, dalle forme singolari, belle, e così numerose da non poterle visitare tutte. Sono penetrato in più di quindici grotte e fra queste ne ho trovato una piccola, sulla parte meridionale con gli stessi effetti di luce della Grotta Azzurra. Nelle altre si vedono luci verdi, secondo la natura del fondo marino, fosforescente di fuoco biancastro, almeno nella Grotta Verde, la più bella di Capri per la sua splendida architettura a volta e per la sua cinta di bellissimi merletti di roccia. Non è completamente sotterranea, ma una apertura nella roccia permette di attraversarla da una parte all'altra. Solo alcune di queste grotte hanno un nome, come la Marmolata, la Marinella, e io mi divertii a battezzare tutte quelle che visitai e non ne avevano, senza pretendere però gloria alcuna per le mie scoperte speleologiche. Sono così il solo a sapere quant'è bella la grotta «Stella di Mare», nella caverna adornata da fiori marini Euphorion, nella grotta della grancevola, le cui pareti sono gialle e dove la roccia, bagnata dalle onde, scintilla rosea, verde velluto o biancastra. In una grotta vi era un tale frusciare*

all grottos had names, in 1853, thinking of reinventing the wheel, wanted to baptise some of them, looking at classic mythology, with idyllic names: Grotta dei Ragni di Mare, Grotta Euforion, Grotta delle Eumenidi...: “One must marvel at this island's wealth of grottos. Earth caves and sea caves, strangely shaped and all beautiful, there are so many here that it is impossible to get to know them all. I have entered more than fifteen of these caves and have found a small one on the southern side, which shows exactly the blue light effects of the Grotta Azzurra. In others there are green lights, depending on the nature of the ground. In others, depending on the nature of the ground, green lights phosphoresce in whitish fire, especially in the Grotta Verde, the most magnificent of Capri, with its splendid, vaulted architecture and the enclosure of grandiose rock pinnacles. It is not entirely covered underground but has a rock passage from one side to the other. Some of these caves have names, like the Marmolata, the Marinella, others are nameless. I took the pleasure of naming all the nameless ones I visited, without claiming the glory of a cave explorer. And so, I alone know how beautiful it is in the Stella di Mare, in the sea-flower adorned grotto Euphorion, in the grotto of the sea spider, whose walls are yellow





ed agitarsi di onde che la dedicai alle Eumenidi. Tutte le grotte si trovano nel tratto che va dalla riva del Solaro fino al di là dei Faraglioni, la loro apertura sfugge spesso allo sguardo superficiale, mentre l'interno dell'altissima volta, scura, senza rumor di onde, popolata da ragni di mare, ricci, stelle marine, sembra un favoloso eremitaggio di spiriti".

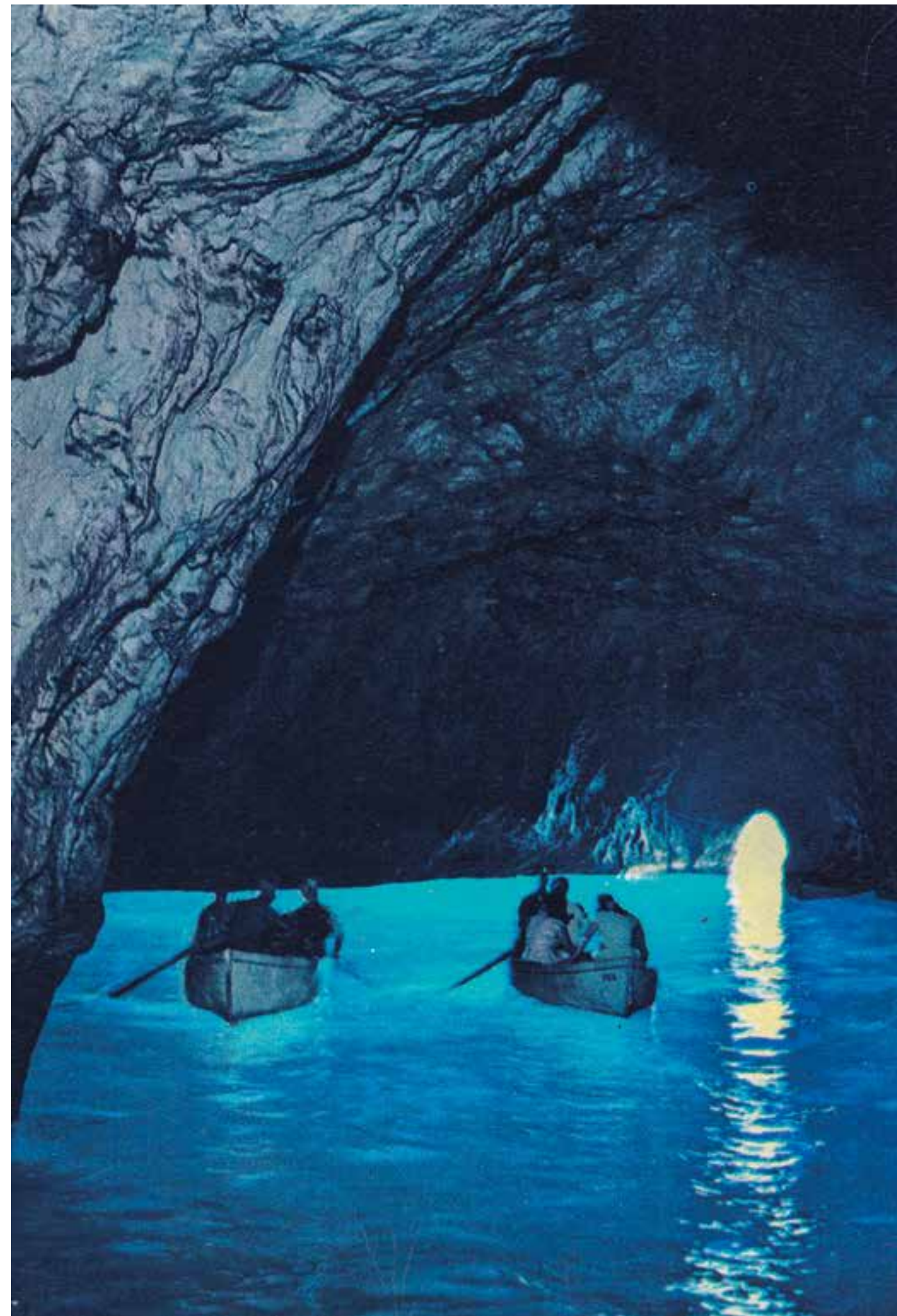
Un'illusione che si scontrò con la spicciola cupidigia dei barcaioli. Pensiamo solo alle Eumenidi che di nome facevano Aletto, Megera e Tisifone, figlie di Acheronte e della Notte. Nomi difficili da ricordare, con etimologie incomprensibili per loro e troppo complicati da vendere ai forestieri!

In un giro dell'isola partendo da Marina Grande verso occidente, in pratica con la costa sulla sinistra, doppiata Punta Vivara, la prima grotta che incontriamo è quella dell'Acqua, così denominata perché vi scorreva un filone di acqua dolce. A seguire sono visibili la Grotta del Vesuvio, quella della Botte e quella dei Guarracini prima di arrivare alla Grotta Azzurra, la cui riscoperta ha una storia a sé. Infatti da quel 17 agosto 1826, giorno in cui il poeta tedesco August Kopisch e il suo connazionale pittore Ernst Fries, accompagnati da don Giuseppe Pagano, proprietario dell'omonima Locanda, e dal pescatore Angelo Ferraro detto il 'Riccio' avevano varcato, in due tinozze, la stretta entrata di quella cavità che si portava dietro una brutta nomea, tanto che il canonico

and whose rock, where it wets the wave, shimmers rosy, velvety green and whitish. In one grotto there was a slurping of the waves and an anapaestic crashing of the waves, so that I consecrated it to the Eumenides. All of them lie from the banks of the Solaro to beyond the Faraglioni, inconspicuous on the outside, since their mouths often escape the superficial glance, inside they are high-domed, dark, waveless, inhabited by sea spiders, sea urchins, sea stars, a magical hermitage of ghosts."

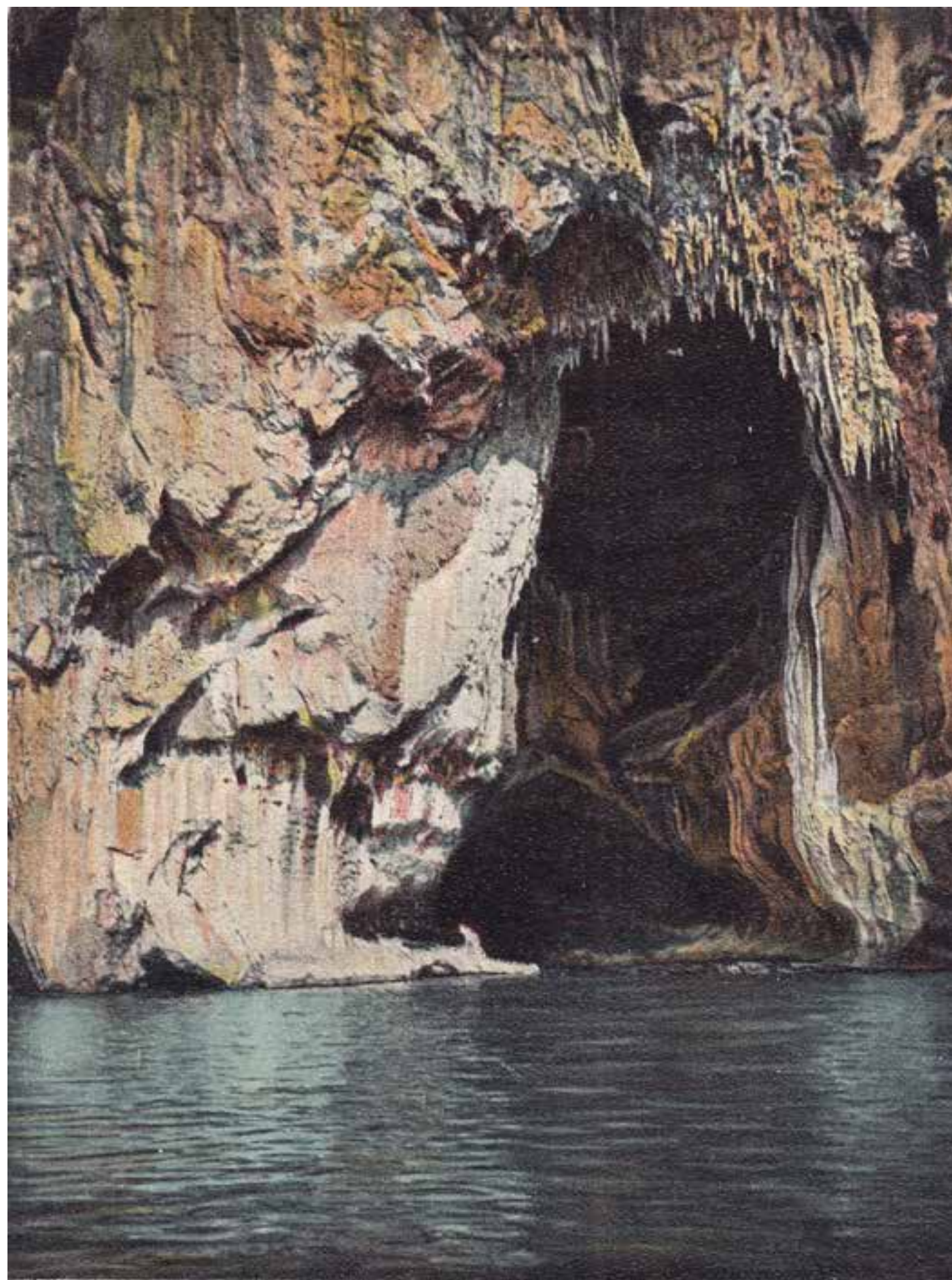
An illusion that clashed with the boatmen's base greed. Just think of the Eumenides, named Alecto, Megaera and Tisiphone, daughters of Acheron and Nyx. Difficult names to remember, with incomprehensible etymologies for them, and too complicated to sell to foreigners!

In a tour of the island, starting from Marina Grande westward, with the coast on our left, after rounding Punta Visara, the first grotto we meet is *Grotta dell'Acqua*, so named because a stream of freshwater used to flow within it. After that, we can see *Grotta del Vesuvio*, *Grotta Della Botte* and *Grotta dei Guarracini*, before reaching the *Grotta Azzurra*, whose rediscovery is a story on its own. Indeed, since that 17th August 1826, the day where the German poet August Kopisch and his compatriot painter Ernst Fries, escorted by don Giuseppe Pagano, owner of





CR. dei SANTI



Capri.

Grotta bianca.

Napoli 31.10.03.



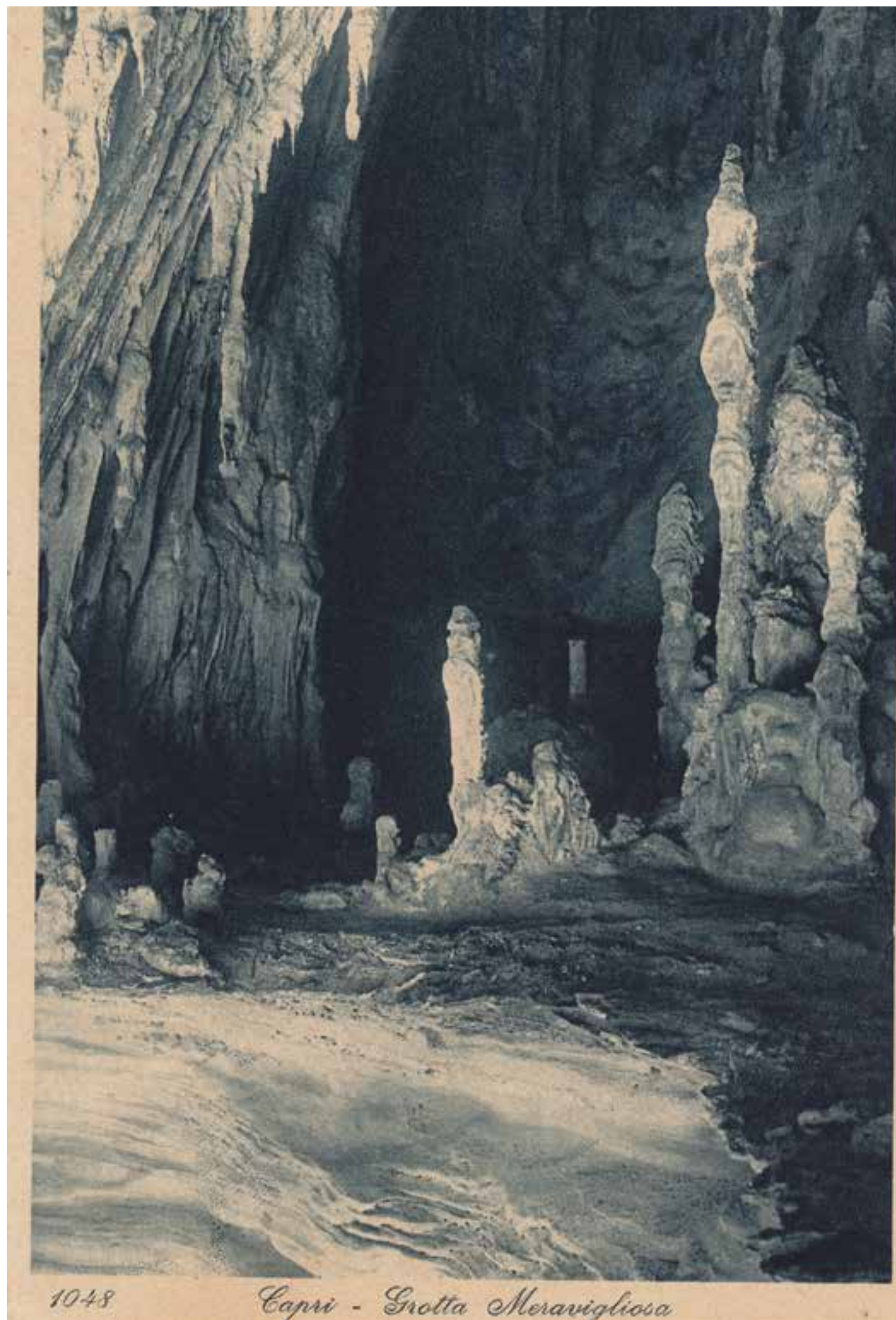


di famiglia pare avesse addirittura minacciato di scomunicare il fratello se vi fosse entrato, cambiò il corso della storia dell'isola. Ricordata come un vero e proprio spartiacque tra il prima e il dopo la sua riscoperta, infatti, essa segnò una radicale trasformazione dell'economia isolana, da agricola e marinara a turistica. Così August Kopisch annotò, con emozione, la sua scoperta nel libro degli ospiti della locanda Pagano: *"Raccomando agli amici delle meraviglie della natura una grotta, scoperta da me insieme con il Signor Fries e il nostro oste Giuseppe Pagano che ci ha dato le indicazioni, e nella quale una timorosa superstizione per secoli impedì di entrare"*. Ed ancora, descrivendo le sue impressioni dopo la visita: *"... abbiamo dato nome a questa grotta di azzurra, imperocchè le acque del mare, sotto l'azione della luce vi assumono il più bel colore ceruleo..."*.

Da allora l'oscura caverna, ribattezzata Grotta Azzurra, divenne oggetto di un vero e proprio culto, il cui merito va, senza dubbio, ad August Kopisch per averne annunciato al mondo intero la fantastica esistenza, contribuendo alle future fortune dell'isola, ma bisogna dire, ad onor del vero, che in quel primo scorcio di Ottocento l'esistenza della Grotta non era certo un segreto, aveva un altro nome, *Gràdola* (denominazione che figura anche su una carta geografica del 1696 e con la quale viene

the oonymous Inn, and by the fisherman Angelo Ferraro, known as the 'Urchin', traversed in two tubs the narrow entrance of that cave, which carried an infamous name, so much that the family priest seemed to have threatened to excommunicate the brother if he had entered the cave, changed the history of the island. Remembered as a true divide between two ages, before and after its rediscovery, it marked a radical transformation of the island's economy, from agriculture and maritime to touristic. Thus, August Kopisch wrote, with excitement, of his discovery on the guestbook at Pagano Inn: *"I recommend to the friends of natural wonders a cave, discovered by me, together with Mr. fries and our host Giuseppe Pagano who gave us directions, which a fearful superstition had sealed for centuries the entrance"*. Going on, describing his impressions after the visit *"...we named this light blue grotto, since the seawater, with the action of light take a beautiful cerulean colour..."*. Since then the dark cave, renamed *Grotta Azzurra*, became the object of a veritable cult, whose merit goes, without doubt, to August Kopisch, announcing to the entire world its incredible existence, contributing to the future fortunes of the island; yet, truth be told, we must say that at





ancora oggi indicata la località), ma nessuno si azzardava ad entrarci. Le cronache del tempo narrano, infatti, che persino i pescatori ne stavano alla larga, perché consideravano la caverna un *"antro maledetto"*, su cui si narravano leggende terrificanti. Due preti, con l'intento di far luce su quelle dicerie, si erano introdotti all'interno ma erano subito scappati, in preda al terrore, riferendo con il cuore in gola di aver visto, nella penombra, anime di dannati aggrappate, come bianche ombre, alle pareti della caverna. La grotta era diventata così, per quei fedeli timorati di Dio, il *"tempio del demonio"*. Nessuno osava avvicinarsi, nonostante le acque intorno fossero ricche di saraghi e cernie.

La spiegazione sarebbe arrivata 150 anni dopo, quando furono ritrovate diverse sculture marmoree all'interno della grotta.

Quei *"simulacri"* non erano fantasmi ma,

the beginning of the nineteenth century, the existence of the grotto was by no means a secret, it had a different name, *Gràdola* (a name that also appears on a 1696 geographical map, and that is still used today to indicate the location), yet nobody had dared to explore it. The chronicles of the time tell, indeed, that even the fishermen stayed away from it, considering the cave a *"cursed lair"*, place of terrifying legends. Two priests, intent on shedding light on these rumours, enter inside the cave, but quickly ran off in terror, reporting with their hearts racing that they saw, in the semi-darkness, lost souls hung on the cave's walls, like white shadows. So, the cave had become, for the god-fearing islanders, the *"temple of the devil"*. Nobody dared to get close, despite the surrounding waters being plentiful of sea breams and gropers. The explanation would arrive 150



più semplicemente, statue di epoca romana che facevano parte della decorazione dell'originario ninfeo dell'imperatore Tiberio, fissate alle pareti con dei ganci che, in seguito, corrosi dalla salsedine marina avevano ceduto, lasciandole adagiare sul fondale della grotta. Una riscoperta che divenne un Mito, amplificato da un numero incredibile di letterati e pittori, diffusosi a cerchi concentrici con un'avelocità impressionante che, come una nuova invenzione, cambiò le sorti dell'isola e dei suoi abitanti segnandone indelebilmente il destino con l'innescarsi di quel processo virtuoso che non si è più arrestato fino ai giorni nostri. Lasciata la Grotta Azzurra, incontriamo la Grotta dell'Arcera (beccaccia) e più avanti quella del Rio, prima dell'omonima Cala. Doppiata Punta del Tuono arriviamo prima alla Grotta Marmora poi alla Grotta della Vela e, più avanti, alla Grotta dei Santi, molto suggestiva, in cui le rocce, per un gioco di luci ed ombre, prendono le sembianze di figure dal forte richiamo religioso. Segue la Grotta Rossa che deve il nome ai fiori rossi marini del fondale. Lo scrittore Alberto Moravia, per il quale l'isola era diventata un fortunato rifugio creativo, tant'è che vi ritornò spesso per ambientarci i suoi romanzi, come *"Il disprezzo"* de 1954, in cui il protagonista Riccardo Molteni, scrittore di sceneggiature cinematografiche, entra, in barca, proprio nella Grotta Rossa con la moglie Emilia salvo

years later, when several marble statues were found inside the cave. These *"simulacra"* were no ghosts but, more simply, Roman-age statues that were part of the ornaments of the original nymphaeum of emperor Tiberius, fixed on the walls with hooks that were eventually corroded by the sea salt and deteriorated, letting the statues lie on the bottom of the cave. A rediscovery that became a Myth, amplified by an astonishing number of writers and painters, spread in concentric circle with an impressive speed who, as a new intention, changed the fare of the island and its inhabitants, leaving an indelible mark on their destiny, starting that virtuous process that hasn't stopped yet today. After we leave the *Grotta Azzurra*, we meet *Grotta dell'Arcera* and further along *Grotta del Rio*, the first of the homonymous bay. After Punta del Tuono, we first arrive at *Grotta Marmora*, then *Grotta della Vela* and, further ahead, *Grotta dei Santi*, particularly suggestive, where rocks, thanks to a play of lights and shadows, take the shape of figures with strong a religious likeness. Next up is *Grotta Rossa*, which owes its name to the red marine flowers on the seabed. For writer Alberto Moravia, the island had become a fortunate creative haven, so much that he often returned to Capri to write his novels, and in *"Contempt"*, published in 1954, the protagonist Riccardo Molteni, playwright for

poi scoprire che l'ha solo immaginata o meglio desiderata, in quanto lei è già partita con un altro uomo: *"...spinta dal colpo di remi iniziale, la barca scivolava al buio, sotto la volta bassa; e io non vidi più nulla. Finalmente udii la prua urtare la spiaggia, penetrando nella ghiaia con un rumore fradicio e sonoro. Allora lasciai i remi, alzandomi a metà, tesi la mano, verso quel punto dell'oscurità dove si trovava la poppa, e dissi: "Dammi la mano, così ti aiuto a scendere". Non mi giunse alcuna risposta. Ripetei sorpreso: "Dammi la mano, Emilia", e per la seconda volta mi sporsi, tendendo la mano. Poi, vedendo che non mi rispondeva, mi sporsi ancor di più e con cautela, per non colpire in viso Emilia, che sapevo seduta a poppa, la cercai a tastoni. Ma la mia mano non incontrò che il vuoto..."*.

Il rapporto tra i due ormai incrinato trova una suggestiva contrapposizione proprio nella profondità della caverna dove quelle incoraggianti visioni oniriche, *"fantasmi evocati dal desiderio"* si infrangono, come le onde, sui ciottoli della spiaggetta in fondo alla grotta. Più avanti la Grotta Verde, che deve il suo nome al fatto che la luce, riflettendosi dall'ingresso sul fondale, dipinge il mare di un verde smeraldo mozzafiato.

Apelo d'acqua, poi, la Grotta della Sciampagna, dove l'infrangersi delle onde provoca dei botti come quando si stura una bottiglia di champagne. Superata Cala Ventroso si arriva

cinema, enters, by boat, the *Grotta Rossa* with his wife Emilia, only to find that he has only imagined her, or better, desired, as she had already left with another man: *"...carried along by the force of my initial stroke, the boat slid along in the darkness, under the low vault of rock; and I saw nothing more. At last, I heard the bow strike the beach, thrusting into the gravel with a moist, resonant sound. Then I let go of the oars and, half rising, put out my hand towards the point in the darkness where the stern of the boat should be, saying: "Give me your hand and I'll help you to get out." No answer came to me. I repeated, in surprise: "Give me your hand, Emilia!" and for the second time leaned forward, holding out my hand. Then, since there was again no reply, I leaned still farther forward and, cautiously, so as not to strike the face of Emilia, I felt about for her in the darkness. But my hand met nothing but empty air..."*. The relationship, by now spoiled, between the two, finds a suggestive contraposition precisely in the cave's depths where those encouraging dreamlike visions, *"ghosts conjured by desire"*, wash away, like waves on the stones on the beach deep inside the cave. Further along, the *Grotta Verde*, which owes its name to the fact that light, reflecting from the entrance on the seabed, paints the sea of a breathtaking emerald green. At water level, then, the



a Punta Mulo da dove si apre la Baia di Marina Piccola con lo Scoglio delle Sirene fino ai Faraglioni. In questo tratto di mare si staglia netta la Grotta dell'Arsenale, ninfeo nell'età imperiale, decorato d'intonaci e pavimentata a mosaico, successivamente utilizzata come ricovero per barche. Nei suoi pressi la Grotta della Certosa mentre poco più avanti si trova una scogliera dove prima esisteva la Grotta Oscura, che una leggenda descrive come ancora più bella della Grotta Azzurra, di cui era il doppio. Il viaggiatore inglese Joseph Addison annotava nei suoi *Remarks on several parts of Italy* del 1701 che la cavità era larga almeno un centinaio di metri e notevolmente alta, con uno stretto accesso al livello del mare che si apriva nella parete sottostante alla Certosa di San Giacomo. La grotta fu ostruita nel 1808 da una frana di grandi dimensioni, staccatasi dalla parete rocciosa, che trascinò giù anche la torre fortificata costruita secoli prima a protezione della Certosa dagli assalti dal mare. A parte le grandi dimensioni,

Grotta della Sciampagna, where the crashing of waves causes a rumble that sounds just like the uncorking of a champagne bottle. Passing by Cala Ventroso, we reach Punta Mulo, where the Bay of Marina Piccola opens up, with the Scoglio delle Sirene and the Faraglioni. In this stretch of sea there is, clearly standing out, *Grotta dell'Arsenale*, nymphaeum during the imperial age, decorated with plasters and a mosaic floor, which was later utilized as boats shelter. Nearby there is *Grotta della Certosa*, while further along there is a reef where there once used to be *Grotta Oscura*, which a legend describes as being even more beautiful than the Grotta Azzurra, of which it was a twin. In 1701, English traveller Joseph Addison wrote in his *Remarks on several parts of Italy* that the cave was almost one-hundred metres wide and remarkably tall, with a narrow access to the water level that opened up in the part underneath the Charterhouse of St. James. The cave was



comunque, nel corso dell'intero secolo successivo alla pubblicazione dell'Addison e precedente alla sua scomparsa, la grotta, seppur avvolta dal mistero, non dovette suscitare grande interesse da parte di scrittori e artisti che, in caso contrario, ne avrebbero sicuramente lasciato traccia. Proseguendo incontriamo la Grotta di Forca, più conosciuta come Grotta Albergo dei Marinai, all'interno della quale c'è una bella spiaggetta. Arrivati ai Faraglioni alla base di quello di terra si nota una piccola cavità che offre lo stesso effetto ottico della Grotta Azzurra. Alle spalle della sacra famiglia dei Faraglioni, Stella, di Mezzo e Scopolo, la Grotta di Tragara di fronte allo scoglio del Monacone. Qui si trovano le piccole grotte del Massullo, del Moschino e dei Preti, dove il clero locale si recava in gita, per consuetudine, dopo la Pasqua. Superata la Punta Massullo, dove sorge la particolare Villa Malaparte, si arriva alla Cala di Maternania alla cui estremità settentrionale, si apre in tutta la sua maestosità la cavità che, per i toni

blocked in 1808 by a large landslide, detached from the rocky wall, which also destroyed the fortified tower, built centuries earlier to safeguard the Charterhouse from sea assaults. Apart from the large size, anyway, the century after Addison's publication, before his death, the grotto, despite being shrouded in mystery, didn't seem to arouse much interest in writers and artists who, otherwise, would have surely left their mark. Moving on, we meet *Grotta di Forca*, best known as *Grotta Albergo dei Marinai*, inside which there is a nice beach. At the feet of the land Faraglione we can notice a small cavity offering the same optical effect of *Grotta Azzurra*. Behind the sacred family of the Faraglioni, Stella, di Mezzo and Scopolo, we can see the *Grotta di Tragara* in front of the Monacone rock. Here we can find some small grottos, *Grotta del Massullo*, *del Moschino* and *dei Preti*, where the local clergy used to go on trips after Easter. After Punta Massullo, where Villa Malaparte

chiari del calcare, ha preso il nome di Grotta Bianca. Questa è sovrastata da un'altra vasta cavità, che s'affaccia sulla sua parte iniziale, costituendone la volta, come una balconata. Inaccessibile dal mare, ci si poteva arrivare solo scalando le ripide pareti rocciose ai lati della grotta Bianca. Era indicata dai vecchi pescatori come punto di riferimento per la pesca.

Due inglesi, l'alpinista J. O. Maund e l'ufficiale del genio M. Ralson Kennedy, che la raggiunsero nel maggio 1901 scattarono le prime fotografie, corredate da una relazione con la proposta di denominarla grotta delle Stalattiti, che fu consegnata al legale rappresentante dell'Ente di beneficenza isolano proprietario dell'area, senza un seguito. Due anni più tardi la esplorò il tedesco Hanns Heinz Ewers, il quale, a differenza dei due inglesi, ne diede ampio risalto su diverse riviste tedesche, rivendicando la paternità della scoperta, per cui si finì per scegliere il nome di Grotta Meravigliosa da lui proposto. Dopo qualche anno, fu realizzato un piccolo sbarcatoio con una scala in muratura e un cunicolo scavato nella parete di destra che tutt'ora consente l'accesso alla grotta. Più avanti la Grotta dei Polpi. Raggiunta la Punta del Monaco, continuando verso levante, arriviamo sotto Villa Jovis. Di lì a poco, doppiata la Punta del Capo, ci ritroviamo sul versante di Marina Grande. Qui incontriamo le ultime grotte del nostro giro dell'isola: la Grotta della Ricotta e

stands out, we reach Cala di Maternania, on whose northern end a cave opens up in all its majesty, named *Grotta Bianca* due to the white tones of its limestone. It is dominated by another vast cavity, overlooking on its initial part, constituting its vault, like a balcony. Inaccessible from the sea, it could only be reached climbing the steep rocky walls around *Grotta Bianca*. It was marked by the older fishermen as a point of reference for fishing. Two English men, the mountaineer J. O. Maund and an engineer officer M. Ralson Kennedy, who reached it in May 1901 took the first pictures, accompanied with a report and a proposal of naming it *Grotta delle Stalattiti*, which was sent to the legal representative of the island charitable organization that owned the area, with no response.

Two years later, the German Hanns Heinz Ewers explored the cave and, unlike the two Englishmen, give prominence on different German magazine, claiming the paternity of this discovery, and in they end they went with the name he suggested, *Grotta Meravigliosa*. A few years later, a small landing-stage was built, with a concrete staircase and a tunnel carved in the right wall that even now allows access to the cave. Further ahead, *Grotta dei Polpi*.

After reaching Punta del Capo, we find yourself on the side of Marina Grande.

la Grotta del Bove Marino.

Quest'ultima, al di là di una leggenda che vuole che, in un passato non molto lontano, fosse spacciata per brevità di percorso da qualche barcaiolo "pallonista" per Grotta Azzurra al forestiero credulone di turno, ha avuto un rilievo letterario piuttosto particolare. Già il romanziere britannico Herbert George Wells la cita nel suo racconto *Un sogno di Armageddon*, dove egli stesso in una Capri futuristica, viene coinvolto in un terribile conflitto in cui si trova a fare i conti col mostro della guerra che sembrava ormai sepolto: un incontro onirico che ha il peso di un'inquietante profezia. Ne fa menzione, poi, lo stesso Hanns Heinz Ewers, scrittore di letteratura dell'orrore, nell'inquietante e onirico racconto breve *Il ghigno* contenuto nella raccolta *I Cuori dei Re ed altri racconti*, in cui Oscar Wilde lo accompagna nella visita della grotta dove vive, sotto le sembianze di una roccia sogghignante, una immonda cosa che ha la capacità, in qualsiasi momento, di distruggere l'esistenza di quello che risulterà essere solo un sogno: "*L'acqua di un verde smeraldo ricopriva per un istante lo scoglio corroso, ritirandosi l'istante appresso. E veramente, nell'oscurità profonda, la pietra umida evocava una figura fantomatica, una Smorfia beffarda che sogghignava tutta*". Un ultimo sguardo alla Grotta dell'Affumata e il nostro giro dell'isola alla scoperta delle sue

Here we find the last grottos of our island tour: *Grotta della Ricotta* and *Grotta del Bove Marino*. The latter was the object of a legend saying that, in a not-too-distant past, some "*storyteller*" boatman, passed it for the Grotta Azzurra to gullible foreigners, since it was quite easy to reach; yet it also had quite an important literary relevance. British novelist Herbert George Wells already mentioned it in his tale *A dream of Armageddon* where, in a futuristic Capri, he is involved in a terrible conflict where he must deal with the horror of war that seemed to be buried by then: a dreamlike encounter that weighs like an unsettling prophecy. It is mentioned, then, by Hanns Heinz Ewers himself, a horror writer, in the unsettling and fantastic short story *C.3.3.* featured in *The Hearts of Kings and other tales* where Oscar Wilde escorts him during the visit of the cave he lives in, under the guise of a sneering rock, an abominable thing that can in any moment, destroy the existence of what turns out being just a dream: "*The emerald-green water covered for a moment the eroded rock, receding the moment after. And truly, in the deep darkness, the moist rock evoked a phantomatic figure, a mocking sneering Grimace*".

A last look at the *Grotta dell'Affumata* and our tour of the island, discovering its grottos, comes to an end with our return to Marina





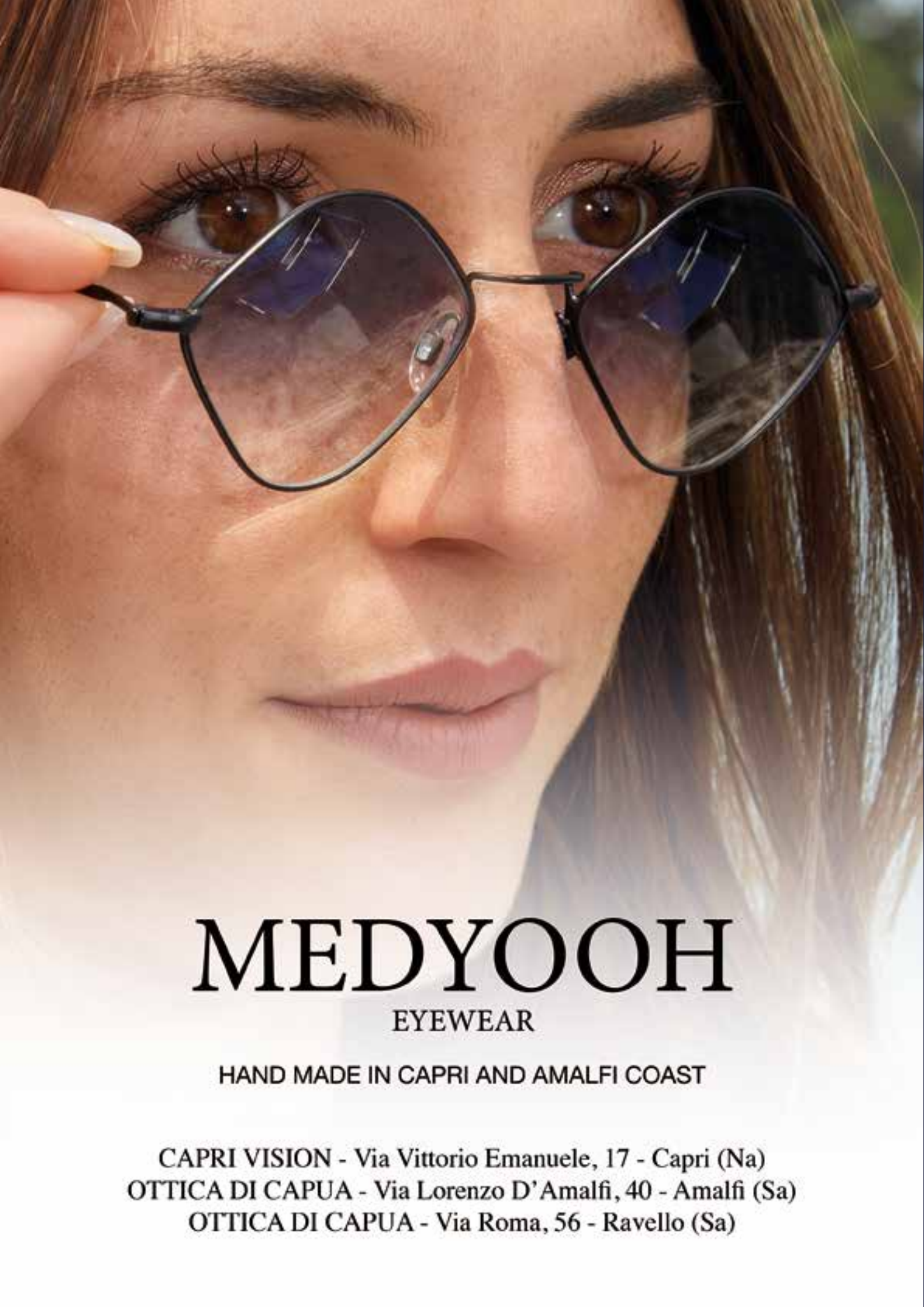
grotte si conclude con il rientro a Marina Grande. Grotte che sono intimamente e magneticamente legate all'isola madre, al suo mito e al suo destino di meta più ambita dai forestieri, anche perché non esiste altro luogo al mondo con così tanti anfratti segreti e cavità naturali. Un primato da preservare con rispetto per il territorio, oculatezza e lungimiranza. (Alcune foto sono dell'amico Vittorio De Martino).

Grande. Grottos that have been intimately and magnetically tied to the mother island, its myth and its fate as the most desired destination for foreigners, even because there is no other place in the world with so many secret lairs and natural caves. A supremacy to protect, with respect for the territory, caution and far-sightedness. (Some pictures taken by our friend Vittorio De Martino).




harmont&blaine
junior

Via Camerelle, 57 - Capri



MEDYOOH

EYEWEAR

HAND MADE IN CAPRI AND AMALFI COAST

CAPRI VISION - Via Vittorio Emanuele, 17 - Capri (Na)
OTTICA DI CAPUA - Via Lorenzo D'Amalfi, 40 - Amalfi (Sa)
OTTICA DI CAPUA - Via Roma, 56 - Ravello (Sa)



CAPRI WATCH®

HANDPAINTED DESIGN



Via Vittorio Emanuele, 44 - Capri

studiotorisario.com

Umberto Manzo, *Untitled*, 2016
mixed media on paper and canvas, 200 x 120 x 5 cm





La storia di Colette apre la rassegna culturale “Voyage à Capri”

Colette's story opens
the cultural festival “Voyage à Capri”

📍 Marianna Esposito Vinzi

📷 Archivio Privato

Dopo l'anno dantesco nel 2021 e l'anno del paesaggio nel 2022, nel 2023 la rassegna culturale dell'Associazione culturale Polis 3.0 ETS, è dedicata al tema del 'viaggio' o, meglio, ai viaggiatori francesi a Capri. Artisti, scrittori, filosofi, musicisti, architetti e stilisti del mondo della francofonia che scelsero Capri come meta del loro percorso di formazione e ricerca lasciando testimonianze scritte o figurative. L'occasione del tema è offerta da due ricorrenze: il centenario dalla morte di Jacques Fersen che ha lasciato come suo imperituro ricordo sull'isola Villa Lysis, e i 150 anni dalla nascita della scrittrice Colette, e ha come obiettivo quello di evidenziare il forte legame tra Capri e la Francia e/o la francofonia. Dai primi viaggiatori francesi giunti a Capri alla ricerca delle vestigia di Tiberio, agli artisti che si innamorarono delle loro muse e si fermarono sull'isola quasi per tutta la vita; agli intellettuali che trovarono in Capri un luogo dove poter esprimere appieno se stessi, una fonte di ispirazione per la propria arte o più semplicemente un buen retiro.

Attraverso l'ormai consolidato format vincente che prevede mostre, spettacoli teatrali, concerti e conferenze sarà restituita l'immagine dell'isola così come è stata 'raccontata' dai francesi o da chi ha scelto come poli della propria attività artistica Capri e la Francia: Jean Jacques Bouchard, il Marchese De Sade, l'Abbé de Saint Non, Maxim Du Camp, Turpin de Crissé, Claude Debussy, Jean Benner, Edouard Sain, Tristan Corbière, Jacques Fersen, Colette, Marguerite Yourcenar, Jean Paul Sartre, Le Corbusier, Coco Chanel, Yves Dupuis e tanti altri.

After the 2021 Dantean year and the 2022 Landscape year, in 2023 the cultural festival of the cultural organization Polis 3.0 ETS, is dedicated to the theme of 'travel or, to be more precise, the French travellers in Capri. Artists, writers, philosophers, musicians, architects and stylists of the francophone world who chose Capri as destination of their journeys of formation and research, leaving written or figurative proofs. The occasion for this subject has been offered by two anniversaries: the centenary of the death of Jacques Fersen, who left as his eternal memory on the island Villa Lysis, and the 150 years from the birth of the writer Colette, and aims at underlying the strong relationship between Capri, France and the francophone world. From the first French travellers landed on Capri searching for Tiberius' ruins, to the artist who fell in love with their muses and stayed for the island for almost their whole lives; to the intellectuals who found in Capri a place where they could freely express themselves, a source of inspiration for their art or more simply a retreat. Through the consolidated winning format including shows, theatrical play, concerts and conferences, the image of the island will be presented as it was 'narrated' by the French travellers of by those who chose as heart of their artistic activity Capri and France: Jean Jacques Bouchard, the Marchese De Sade, l'Abbé de Saint Non, Maxim Du Camp, Turpin de Crissé, Claude Debussy, Jean Benner, Edouard Sain, Tristan Corbière, Jacques Fersen, Colette, Marguerite Yourcenar, Jean Paul Sartre, Le Corbusier,



Ad aprire la rassegna, e in particolare il ciclo di incontri culturali “Voyage et voyageurs”, una conferenza dedicata alla poliedrica Colette presso la Mediateca Cacace ad Anacapri, luogo del cuore della scrittrice.

Sidonie-Gabrielle Colette era nata in Borgogna, nel 1873. Trasferitasi giovanissima a Parigi, aveva solo vent'anni quando sposò Henry Gauthier-Villars, seduttore compulsivo, soprannominato Willy, con il quale, in un tormentato sodalizio professionale e sentimentale costellato da trasgressioni ed innumerevoli tradimenti, aveva consumato i suoi esordi di romanziera. Al ciclo autobiografico dei romanzi di Claudine, Colette aveva alternato l'attività di ballerina, di attrice di teatro, le sue molte frenesie mondane, l'eroticismo più sfrenato, i suoi tanti amori lesbici. Scrittrice, attrice, pantomima, ha vissuto la sua vita alla luce di molte passioni. Con la costruzione di una immagine trasgressiva, la sua, associata al libertinaggio amoroso e al

Coco Chanel, Yves Dupuis, and many more. Opening the festival, the cycle of cultural meetings “Voyage et voyageurs”, a conference dedicated to the versatile Colette at the Cacace Media Library in Anacapri, the artist's place of the heart.

Sidonie-Gabrielle Colette was born in Bourgogne, in 1873. She moves to Paris at a very early age, and she is only twenty when she marries Henry-Gautier-Villars, compulsive seductor, nicknamed Willy, with whom, in a tormented professional and sentimental fellowship dotted with transgression and uncountable betrayals, she lives her debut as novelist. She alternates the autobiographical cycle of the Claudine novels with her work as dancer, theatre actress, her several worldly crazes, unbridled eroticism, her many sapphic loves. Writer, actress, mine she lived her life under the light of several passions. Building a transgressive image, associated





Colette et Mathilde de Morny



mondo *sulfureux* dei music-hall e dei cabaret parigini, Colette scandalizza la Belle Époque. Gli uomini si susseguono numerosi nella sua vita e spesso la deludono. Saprà vendicarsene nei suoi romanzi. Nel 1912, dopo aver divorziato dal primo marito, aveva sposato un brillante giornalista destinato ad una folgorante carriera politica e diplomatica, Henry de Jouvenel, dal quale avrà una bambina, la sua unica figlia, Colette Renée de Jouvenel, detta "Bel-Gazou", un nomignolo preso in prestito dalla sua infanzia. E l'aveva chiamata con il suo stesso nome, Colette, creandole non poche crisi di identità. Dopo la sua morte, ad occuparsi della sua opera, curandola e facendola conoscere ed apprezzare anche oltre i confini francesi, fu proprio la figlia. Quando una volta, durante un'intervista, le domandarono che cosa aveva significato avere una madre tanto celebre, lei aveva risposto: «*Ci vuole tutta una vita per*

with libertine love and the *sulfureux* world of the Parisien music-halls and cabarets, Colette shocks the Belle Époque. Many are the men in her life, and they often disappoint her. She will have her revenge in her novels. In 1912, after divorcing from her first husband, she marries a brilliant journalist destined to a dazzling politic and diplomatic career, Henry de Jouvenel, with whom she will have a child, her only daughter, Colette Renée de Jouvenel, known as "Bel-Gazou", a nickname taken from her childhood. And she had her own name, Colette, causing a lot of identity crisis. After her death, it was precisely her daughter who looked after her work, curating and making it known and appreciated outside France. When, during an interview, she was asked what had meant having such a famous mother, she replied:



Progetto finanziato con
DGRC n. 83 del 28/2023
"Promozione e valorizzazione
della cultura"

con il patrocinio di



Comune di Anacapri



Commune de
Faucogney et la Mer

RASSEGNA

Voyage à Capri

2023

polis
3.0
ETS
Associazione culturale
CAPRI

INCONTRI CULTURALI: "VOYAGE ET VOYAGEURS"



COLETTE, SA VIE, SON ÉCRITURE

Dott.ssa Marianna Esposito Vinzi

Domenica 6 agosto, ore 19

Mediateca «M. Cacace» - Anacapri



polis
3.0
ETS
Associazione culturale
CAPRI

Associazione Polis 3.0 ETS
PER INFO: WWW.EMPORIUMCAPRI.COM
emporiumcapri@gmail.com - tel: 331 530 10 70

CAPRI
PHILOSOPHICAL
PARK

EMPORIUM
CAPRI

euro
art
we inspire
cultural
connection

ComeToCapri.com



riprendersi». Per costruire un rapporto sereno con la madre la piccola Colette del resto ci aveva messo decisamente tanto tempo. Entrambi i genitori, infatti, erano due persone molto in vista e molto impegnate, e tempo per la piccola Colette durante l'infanzia non ce n'era mai stato, tanto che la bambina non aveva mai vissuto con la madre, ma era stata mandata lontano, in collegio, e affidata ad una governante inglese. Colette va a trovarla molto di rado, le scrive lettere di rimprovero, le chiede di smetterla di fare la bambina quando diventa un'adolescente inquieta, ma sostanzialmente resta sempre distante dalla figlia. E questa colleziona errori esistenziali su errori che culminano con un matrimonio sbagliato, giovanissima, cui segue un rapido divorzio. Da quel momento la madre si riavvicina alla figlia, sente la necessità di parlare con lei, le scrive lunghe lettere nelle quali traspare il desiderio di colmare quel colloquio mancato, quel legame madre-figlia trascurato per troppo tempo. E dunque il loro carteggio è

"It takes a whole life to recover from it". After all, little Colette takes a really long time to build a serene relationship with her mother. Both parents, as a matter of fact, were very successful and busy people, and there was no time for little Colette during her childhood, to the point that the child had never lived with her mother, but was sent away to boarding school, and entrusted to a British nanny. Colette very rarely comes to visit her, writes her reproachful letters, asks her to stop acting like a child when she becomes a restless teenager, but fundamentally she always remains distant from her daughter. She, in turn, collects one existential mistake after another, culminating in a bad marriage when she is very young, followed by a fast divorce. From that moment, mother and child get closer, Colette feels the need to talk with her daughter, writing her long letters where the desire transpires to fill that missing dialogue, that mother-daughter relationship that had been ignored for too long.

fatto tutto di queste «mille piccole cose senza importanza», sono racconti di vita quotidiana, in cui dal tono emerge la necessità di ritrovare una nuova vicinanza tra madre e figlia.

La scrittrice viaggia moltissimo per promuovere i suoi romanzi: Berlino, Lussemburgo, Belgio, Saint Tropez, Costa Azzurra, e parentesi felice della vita di Colette sarà il suo breve soggiorno a Capri, più precisamente ad Anacapri.

La scoperta della Grotta Azzurra, il profumo dei limoni, le lunghe passeggiate per il paese attraverso i vicoli poco frequentati, l'amore per i gatti randagi, accolti e nutriti nella dimora anacaprese; Colette si innamora perdutamente di tutto ciò. Era l'estate del 1910, aveva 37 anni. Furono pochi giorni di vacanza ma intensi quelli trascorsi sull'isola. Rientrata a Parigi, l'anno seguente conosce Henry de Jouvenel, che poi sposerà due anni dopo, nel 1913 e da questa unione nascerà, per l'appunto, la piccola Colette. Nel luglio del 1915, Colette ritorna a Capri ed acquista la casa ad Anacapri scoperta cinque anni prima. La fa restaurare e la arreda

Their correspondence is made of all these *"thousands of unimportant things"*, tales of daily life, from their tone emerges the necessity to find a new connection between mother and daughter.

The writer travels a lot to promote her novels: Berlin, Luxembourg, Belgium, Saint Tropez, Cote d'Azur and a happy time of Colette's life is represented by her brief sojourn in Capri, more precisely in Anacapri.

The discovery of the Grotta Azzurra, the scent of lemons, the long walks in town following the desolate alleys, the love for stray cats, welcomed and fed in her Anacaprese home; Colette deeply falls in love with this.

It was summer 1910, she was 37. Few, yet intense days of vacations spent on the island. Back in Paris, the following year she meets Henry de Jouvenel, who she will marry two years later, in 1913, and from this marriage, little Colette is born.

In July 1915 Colette returns to Capri and purchases the house in Anacapri discovered



personalmente e sarà ancora a Capri nel 1917 e nel 1918 e non solo l'isola azzurra, ma tutto il Mediterraneo rivivranno continuamente nei suoi ricordi.

Colette è la vita che pulsa, è rifiuto delle convenzioni, è opposizione ai pregiudizi, è un viaggio, il suo, quello della sua esistenza "*au but de la vie*" e non come per Louis-Ferdinand Céline "*au but de la nuit*".

A più di sessant'anni dalla sua scomparsa, la ricezione dei testi di Colette si è arricchita oggi grazie alle conoscenze acquisite sulla storia personale della scrittrice e sulla genesi dei suoi romanzi. Il lettore odierno dispone di un più vasto registro di interpretazioni, può oggi rileggere i suoi scritti sotto molteplici aspetti. Il suo stile coniuga le sue radici rurali alle alterità delle inquietudini del suo secolo.

Per lei scrittura e mondo coesistono come due aspetti di una sola esperienza, in un trasporto

five years earlier.

She renovates and furnishes it and will be in Capri once again in 1917 and 1918; the blue island, and the entire Mediterranean Sea will live forever in her memories.

Colette is pulsating life, refuse of conventions, opposition to prejudices, a journey, hers, of an existence "*au but de la vie*" and not as for Louis-Ferdinand Céline "*au but de la nuit*".

Today, more than sixty years after her death, the reception of Colette's writing has been elevated thanks to the knowledge gained on the writers' personal history, and the genesis of her novels.

Today's readers are offered a wider register of interpretations, and her writing can be enjoyed under multiple aspects.

Her style marries her cultural roots and the anxieties of her century. For her, writing and the world coexist as two facets of a

febrile verso la libertà, l'emancipazione femminile, la liberazione della sessualità delle donne, affrancazione che per lei diventa bisessualità e polifonia, voce delle complessità dell'animo femminile e poliedricità del mondo reale. Una grande scrittrice Colette: una donna fatta di entusiasmo, di passioni, di curiosità verso tutto ciò che era umano, di sublimazione delle sue pulsioni di desiderio e delle sue esperienze erotiche. Desiderio e amore dunque. Ma anche intolleranza, quella di Colette, verso tutto ciò che era mediocre, amore per il misterioso e ricerca costante della scoperta di nuovi significati morali del piacere. Ed insofferenza, la sua, per i gesti formali e di circostanza e in qualche modo, di anelito verso l'eterno e dunque destinato a rimanere senza risposte. Dove se non sull'isola di Capri poteva rifugiarsi una personalità così straordinariamente complessa?

single experience, in a feverish rapture towards freedom, female emancipation, sexual liberation of women, a freedom that becomes, for her, bisexuality and polyphony, voice of the complexity of the female universe and versatility of the real world.

A great writer, Colette: a woman made of enthusiasm, passions, curiosity for everything that is human, sublimation of her impulses, desires and her erotic experiences. Desire and love, then, but also intolerance for everything that is mediocre, love for the mysterious and constant research for the new moral meaning of pleasure.

And impatience for all those formal, circumstance acts, longing, in some way, for the eternal, destined to remain unanswered. Where, if not on the island of Capri could such an extraordinarily complex figure find refuge?



La Violetta

La Violetta - Gioielleria

Via Longano, 15 - 80073 Capri (Na)

Ph. +39 081 837 7895 - www.laviolettacapri.com



VIA VITTORIO EMANUELE, 54 - CAPRI - TEL. 081 837 7148 - CAPRICAPRI.COM

MEDYOOH

EYEWEAR

HAND MADE IN CAPRI AND AMALFI COAST



CAPRI LUXURY APARTMENT

Via Tragara, 37 - CAPRI
roberhouse37@libero.it
www.tragara37.com
+39 347.18.22.122



CAPRI VISION - Via Vittorio Emanuele, 17 - Capri (Na)
OTTICA DI CAPUA - Via Lorenzo D'Amalfi, 40 - Amalfi (Sa)
OTTICA DI CAPUA - Via Roma, 56 - Ravello (Sa)



La Violetta

La Violetta - Gioielleria

Via Longano, 15 - 80073 Capri (Na)

Ph. +39 081 837 7895 - www.laviolettacapri.com

Bianca

**BIANCA, A GLAMOROUS, NEWLY CREATED ROOFTOP RESTAURANT AND BAR
WITH SPECTACULAR VIEWS OVER THE SEA AND CAPRI VILLAGE.**

**UNDER THE CULINARY DIRECTION OF
CHEF GENARO ESPOSITO**

**OPENING HOURS
07.00PM-01.00AM**

**FOR INFO AND RESERVATIONS:
BIANCA.LPA@OETKERCOLLECTION.COM
+39 081 837 01 33**



HOTEL LA PALMA
CAPRI

L'introscultura di Gianfranco Meggiato

Gianfranco Meggiato's introsculpture

✍ AnnaChiara Della Corte

Quando parliamo di scultura non possiamo fare a meno di rivolgere il nostro pensiero ai Maestri d'arte moderna, ai capolavori rinascimentali o ai templi antichi.

Eppure, essa continua ad essere un mezzo di rilievo per esprimere e rappresentare la complessità dei nostri tempi, grazie a scultori impegnati a dare forma al presente.

Tra questi, Gianfranco Meggiato, uno dei più prolifici scultori italiani contemporanei.

L'artista modella le sue opere ispirandosi a volumetrie biomorfe ed al labirinto, a simboleggiare il tortuoso percorso dell'uomo teso a trovare sé stesso e a svelare la propria sfera interiore. Lo scultore veneziano guarda ai grandi del 900: da Brancusi, Moore a Calder. Nelle opere di Meggiato il vuoto diviene importante quanto il pieno, abbracciando così il concetto di *"introscultura"* in cui lo sguardo dell'osservatore è attratto verso l'interno dell'opera, non limitandosi solo alla superficie.

"A livello formale lo spazio e la luce non delimitano l'opera, scivolandole addosso come fosse un tuttotondo, ma penetrano al suo interno avvolgendone i reticoli e i grovigli arrivando ad illuminare la sfera centrale quale ideale punto di arrivo".

Nei suoi ipnotici dischi e sfere di bronzo, come nelle monumentali installazioni concepite spesso per piazze e spazi pubblici, l'autore dimostra di padroneggiare la materia, dando vita a geometrie sempre diverse, metafore di pianeti, stelle e messaggi esistenziali.

La scultura di Meggiato attrae come un magnete, catturando la nostra attenzione grazie alle sinuose forme e giochi cinetici che è in grado di generare e all'imponenza delle

When we talk about sculpture we cannot but direct our thought to the Master of Modern Art, the Renaissance masterpieces, or the ancient temples.

However, it is also an effective medium to convey and represent the complexity of our current times, thanks to sculptors committed to giving shape to the present.

Among these, Gianfranco Meggiato, one of the most prolific contemporary Italian sculptors.

The artist shapes his works drawing inspiration from biomorphic volumetrics and the image of labyrinth, symbolizing the tortuous journey of mankind, focused on finding themselves and unveiling their own inner sphere.

The Venetian sculptor looks at the great Masters of the twentieth century: from Brancusi to Moore and Calder.

In Meggiato's works, the void becomes as important as fullness, thus embracing the concept of *"introsculpture"* where the eyes of the observer are attracted towards the inner side of the work, not limiting themselves to the surface.

"On a formal level, space and light do not define the piece, passing it by as a full relief, yet penetrating inside of it enveloping the reticules and tangles, illuminating the central sphere as the ideal point of destination".

In his hypnotic discs and bronze spheres, as in the monumental installation often conceived for squares and public spaces, the author demonstrates his mastery over matter, giving life to different geometries, metaphor of planets, stars and existential messages.

Meggiato's sculpture attracts like a magnet, capturing our attention thanks to the curvy shapes and kinetic play that he generates and



sue dimensioni.

“L’arte può ancora farci riflettere, è per questo che a me piace l’idea di posizionare installazioni nelle piazze, tra la gente, - commenta Meggiato - tra quella stessa gente che non andrebbe mai in un museo, ma che si imbatte in un’opera posta su uno spazio pubblico, ecco questo per me è il vero significato di arte popolare”.

E spesso infatti le sue sculture sono state protagoniste in centri storici cittadini come di recente a Pisa, con la mostra diffusa *“Il respiro della forma”*, dove partendo dalla Torre pendente si indaga il tema della fragilità umana; alla Valle dei Templi di Agrigento, in un dialogo tra archeologia e contemporaneità; a Matera nel 2019, in occasione di Matera capitale europea della cultura; a Palermo per Manifesta 12, la biennale europea per costituzione nomade, con l’installazione *“la Spirale della vita”* in omaggio alle vittime della mafia. Tra i primi artisti ad esporre presso la Liquid Art System, sia a Capri che a Positano, Meggiato è oggi uno dei nomi internazionalmente più riconosciuti nel settore, avendo esposto in più continenti, tanto in contesti istituzionali che privati, nelle fiere come nelle piazze di mezzo mondo. Una collaborazione particolarmente longeva quella con Franco Senesi, unita da una comune visione: unire ricerca tecnica ed estetica, comunicare in maniera diretta ed immediata con lo spettatore, omaggiare la bellezza portano in mostra temi e messaggi universali. Per l’estate 2023 la liaison professionale tra la Liquid e Meggiato si riconferma con una speciale esposizione presso lo storico Hotel La Scalinatella, perla di lusso dallo stile tipicamente caprese: una selezione di opere scelte per uno degli angoli mediterranei più romantici del mondo.

Qui le sculture dell’artista veneziano con le loro seduttive geometrie sono fruibili open air in un contesto accogliente e familiare, impreziosito da un tocco di contemporaneità e glamour.

the magnificence of his dimensions.

“Art can still make us think, and it is for this reason that I like the idea of setting installation in squares, amid the people, - Meggiato states – those same people who would never go to a museum, but who can bump into an art piece placed in a public space, for me this is the true meaning of popular art”.

And indeed his works have often been the protagonists in historic city centres, as it has recently happened in Pisa, with the open exhibition *The breath of form* where starting from the Leaning Tower he investigates the theme of human fragility; at the Valley of the Temples in Agrigento, with a dialogue between archaeology and contemporaneity; in Matera, on occasion of Matera European Capital of Culture 2019, in Palermo for Manifesta 12, the itinerant European biennale, with the installation *The Spiral of life*, honouring the victims of mafia.

Among the first artists to exhibit for Liquid Art System, both in Capri and Positano, today Meggiato is one of the most internationally recognized names in the field, having exhibited in several continents, in institutional and private contexts, in fairs as squares from all over the world.

A particularly long-lasting partnership with Franco Senesi, fortified by a shared vision: combining technical and aesthetic research, communicating in a direct and immediate way with the audience, honouring beauty exhibiting universal themes and subjects.

For summer 2023, the professional liaison between Liquid and Meggiato is reconfirmed once again with a special exhibition at the historic Hotel La Scalinatella, paragon of luxury with a typical Caprese style: a selection of works for one of the most romantic Mediterranean corners in the world.

Here, the sculptures realized by the Venetian artist, with their seductive geometries, can be admired in open air in a welcoming, familiar context, enriched by a touch of contemporaneity and glamour.



Nel cuore della Città Eterna con vista Fori Imperiali, PALM SUITE si contraddistingue per il suo peculiare interior design tropical che trasforma la location in una splendida oasi verde dove una profusione di colori, dal sapore vintage ed esotico, si coniugano al fascino senza tempo della location. Lo stile tropical che contraddistingue la location offre un luogo incantato dove le palme, la frutta tropicale ed i fenicotteri rosa creano un ambiente rilassante in perfetto stile jungle. Gli ospiti si immergono immediatamente in un fantastico mondo di immaginazione dall’atmosfera affascinante, un vero “paradiso tropicale” con carte da parati colorate e texture esotiche in stile jungle, piante rigogliose, quadri con foglie giganti, ambienti caratterizzati da mobili e complementi di arredo in materiali naturali.

Fusing colorful, vintage and exotic design with timeless charm of the location, PALM SUITE lies in the heart of the Eternal City with an enviable central location overlooking the imperial roman forum. The tropical style characterizes the new hospitality concept and offers an enchanting place where the palms, tropical fruit and pink flamingos create a relaxing atmosphere in perfect jungle style. Guests immediately immerse in an amazing world of imagination and alluring atmosphere. A unique lifestyle concept that creates a spectacular “home away from home” feeling where warmth and elegance are perfectly combined to make Palm Suite The “place to be”.

Info & Contact

PALM SUITE

Roma 00184 - Via del Colosseo, 20 | + 39 06 83512491 / +39 345 2620131 | palmsuiterome.com - info@palmsuiterome.com

Le Botteghe 59



B&B Le Botteghe 59

Tel: +39 3381010846 +39 3923373718

www.lebotteghecapri59.it - info@lebotteghecapri59.it

Via Le Botteghe, 59 – 80073 CAPRI





Albergo 
Orsa Maggiore

Via Tuoro, 30 - 80071 Anacapri (Isola di Capri) Italy +39 081 837 3351 - +39 081 838 2917
www.orsamaggiore-capri.com - info@orsamaggiore-capri.com



The latest addition to the Eight Hotel family: the Hotel Europa in Cortina. Located 5 minutes' walk from the center of Cortina and very close to the ski lifts, the 5-star mountain property "Hotel Europa" features 2 restaurants, a fully equipped gym, a Spa and the iconic VIP Club. The VIP Club is the favorite destination for socialites and movie stars since the early 1970s, where private events and unforgettable live music performances can be organized.



Hotel Europa Cortina è l'ultimo aggiunto alla famiglia degli Eight Hotels. Posizionato a soli 5 minuti a piedi dal centro di Cortina e molto vicino agli impianti sciistici, la struttura a 5 stelle "Hotel Europa" vanta 2 ristoranti, una palestra completamente attrezzata, una spa e l'iconico VIP Club. Il VIP Club è la meta preferita da socialite e star del cinema fin dagli inizi degli anni 70, dove è possibile organizzare eventi privati e indimenticabili performance musicali dal vivo.





Il linguaggio dei fiori di Zhuang Hong-yi

Zhuang Hong-Yi's language of flowers

✍ AnnaChiara Della Corte

Originario del Sichuan, provincia dell'estremo ovest della Cina, Zhuang Hong-yi è considerato uno degli artisti asiatici più influenti al mondo.

Noto per le sue vivaci tele floreali, realizzate con materiali tradizionali cinesi come la carta di riso, l'inchiostro e la tecnica della piegatura della carta, omaggia quella che è stata la sua patria adottiva, i Paesi Bassi, ed i grandi Maestri dell'Occidente.

"La mia arte è un inno alla felicità, all'incanto, alla meraviglia. Desidero che le persone provino un sentimento di gioia nel riconnettersi con la quiete della natura, per questo motivo il fiore è un elemento dominante nei miei dipinti. Ovunque nel mondo, i fiori rappresentano pace e prosperità. Potremmo non parlare tutti la stessa lingua, ma tutti sappiamo leggere i fiori..."

I delicati boccioli scultorei di Zhuang danno vita a paesaggi altamente materici e dinamici: le sue opere sembrano cambiare colore man mano che la prospettiva di chi le osserva muta, emulando la metamorfosi di tipiche fioriture primaverili. Il suo lavoro esercita nello spettatore un forte magnetismo tra la tattilità e la delicatezza delle forme, composte a rilievo attraverso colori vibranti e luminosi.

Rinnovamento e tradizione possono così andare di pari passo, in un dialogo tra principi stabiliti e concettualismo contemporaneo.

I distintivi dipinti tridimensionali dell'artista hanno affascinato collezionisti e amanti della natura di ogni dove, rappresentando la chiara sintesi tra il suo background orientale e le sue influenze europee. L'estetica cinese è evidente nel colore, nella natura e nella forma. Allo

Hailing from Sichuan, a province in the extreme west of China, Zhuang Hong-Yi is considered one the most influential Asian artist in the world. He is famous for his lively floral canvases, realized with traditional Chinese materials such as rice paper, ink, and employing a technique of paper folding honouring what has been his adoptive home, the Netherlands and the great Western Masters. *"My art is a hymn to happiness, enchant, wonder. I want people to experience a feeling of joy, reconnecting with the quietness of nature, for this reason flowers are a key element in my paintings. Anywhere in the world, flowers represent peace and prosperity. We might not all speak the same language, but we can all read flowers..."*

Zhuang's delicate sculptural buds give life to highly material and dynamic landscapes: his works seems to change colour as the perspective of the observer shifts, emulating the metamorphosis of typical spring blooms. His works exert on the audience a strong magnetism between the tactility and delicateness of shapes, embossed through vibrant and light colours.

Renovation and tradition can therefore walk hand in hand, in a dialogue between the pre-established principles and contemporary conceptualism. The artist's distinctive three-dimensional paintings have fascinated collector and nature lovers from all over the world, representing the clear synthesis between his oriental background and European influences. The Chinese aesthetic is evident in the colour, nature and shape. At the same time, Zhuang's canvas painting

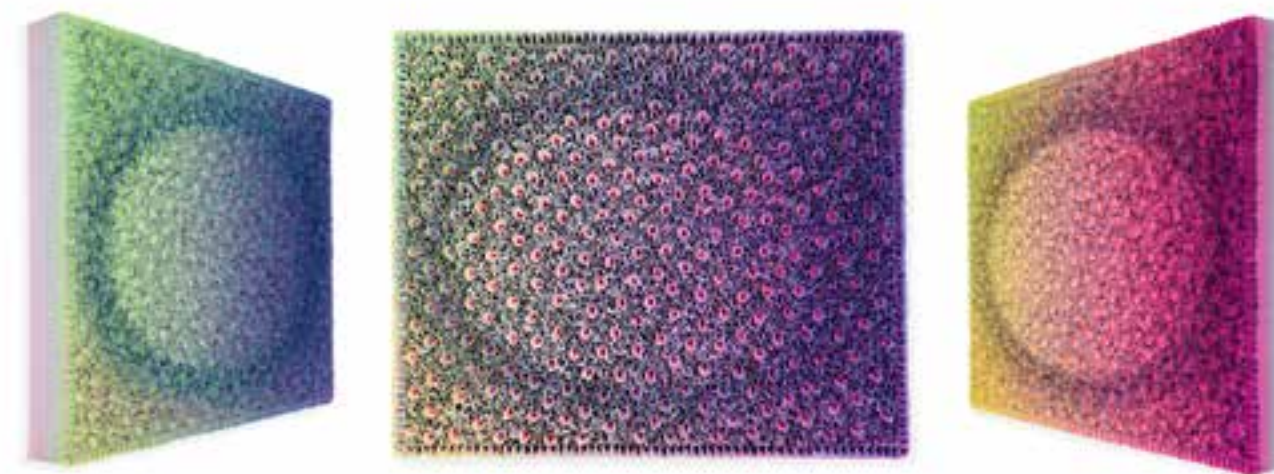


stesso tempo, la pittura su tela di Zhuang ricorda pratiche e tematiche impressioniste, tratti di colori che si mescolano e gocciolano sulla tela scorrendo sul collage di fiori di carta. Abbracciando il presente senza dimenticare il suo passato, Zhuang definisce una propria dimensione che è in equilibrio tra questi due mondi e mette in scena visivamente una storia personale, bilanciando fasi di pianificazione controllata, gesti emotivi e attento montaggio.

Il lavoro di Zhuang si distingue per combinazioni di colori audaci e sofisticati motivi floreali. Il costante ritorno a questo tema in tutto il suo lavoro mette in mostra la sua continua sperimentazione, oscillando tra estro creativo e abilità artistica attentamente orchestrata. Dipinti che attirano il pubblico, incoraggiandolo a mettersi in comunicazione con l'opera e ad immergersi in un tripudio

recalls impressionist practices and themes, colour traces mixing and dripping on the canvas, flowing on the collage of paper flowers. Embracing the present without forgetting the past, Zhuang defines his own dimension, suspended between these two worlds, and stages a personal history, balancing phases of controlled planification, emotional acts and a careful editing. Zhuang's work distinguishes themselves for bold colour combinations and sophisticated floral patterns.

The constant return to this subject in all his works shows his continuous experimentation, oscillating between creative flair and artistic skills, carefully orchestrated. Paintings that captivate the audience, encouraging them to communicate with the opera and immerse plunge in jubilation of shades and patterns. In the last decades, Zhuang has gained





di sfumature e pattern. Negli ultimi decenni, Zhuang ha ottenuto riconoscimenti di grande rilievo. I suoi dipinti scultorei sono stati esposti in più continenti in oltre un centinaio di mostre diverse, tra cui prestigiose personali al Found Museum di Pechino, in Cina, al Groninger Museum nei Paesi Bassi, al Museo di Ulm in Germania, al Museo Erarta in Russia e alla 55ima Biennale di Venezia nel 2013.

Tra i primi artisti internazionali a collaborare continuamente con la Liquid Art System, dove ha esposto a più riprese con lavori sempre nuovi dal 2012 ad oggi.

recognition of great importance.

His sculptural paintings have been displayed in several continents in more than a hundred different exhibitions, and solo shows at the Found Museum of Beijing, China, the Groninger Museum in the Netherlands, the Ulm Museum in Germany, the Erarta Museum in Russia, and the 55th Venice Biennale in 2013. He has been among the first international artist to establish an uninterrupted partnership with Liquid Art System where, since 2012, he has been exhibiting several times with new works.



CAPRI PALACE
Jumeirah™



Via Capodimonte, 14 80071 Anacapri
T +39 081 978 0111

capripalace.com ✉ info@capripalace.com



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®





La Violetta

La Violetta - Gioielleria

Via Longano, 15 - 80073 Capri (Na)

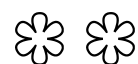
Ph. +39 081 837 7895 - www.laviolettacapri.com

MICHAEL COAL



RISTORANTE L'OLIVO

ANACAPRI



L'Olivo Restaurant, two Michelin stars
Via Capodimonte, 14 80071 Anacapri
T +39 081 978 0560

capripalace.com olivo@capripalace.com



CAPRI PALACE
Jumeirah™



CAPRI WATCH®



ART 5504

Tra vita reale e storie di fumetti

Between real life and comic stories

✍ Annalisa Tirrito

Bruno Brindisi è uno dei disegnatori di punta di Dylan Dog, personaggio su cui debutta arruolato da Sergio Bonelli per il numero 51. Da lì in poi è una strada di successi e per lo stesso editore disegna Nick Raider e Tex, per cui riceve tanti premi grazie al lavoro fatto di qualità tecniche ed artistiche di eccezionale livello, nonché di capacità di descrivere ed evocare incubi e sogni, paesaggi reali e fantastici, mettendo il proprio stile a servizio dell'avventura e del divertimento.

Ma chiediamo a Bruno Brindisi, tanto amato dagli appassionati lettori e collezionisti di fumetti. Quanto è cambiato il suo lavoro in più di trent'anni di carriera, sia nella parte tecnica che per i contenuti e le aspettative del pubblico, in relazione a personaggi come il più terreno Dylan Dog o l'eroe Tex.

"Credo che il più 'terreno' fra i due sia proprio Tex, visto che Dylan si trova molto più spesso ad avere a che fare col soprannaturale, a differenza delle tematiche sempre valide, che riguardano soprattutto le ingiustizie, che si trova ad affrontare il ranger. Il mio lavoro non è cambiato quasi per nulla, lavoro sempre su carta e uso le nuove tecnologie solo per la ricerca iconografica e le correzioni finali. I contenuti, parlando di Tex, sono praticamente immutati, essendo il western un tema codificato che non si presta ad interpretazioni moderne. Tra l'altro il pubblico di riferimento è maturo e non accetterebbe cambiamenti. Con Dylan è stato fatto un tentativo per aggiornarlo e calarlo di più nella realtà odierna, ma anche in quel caso non tutti hanno gradito e quindi c'è stato un parziale dietrofront. I lettori di fumetti seriali sono fondamentalmente nostalgici, ma se per Tex le aspettative non vanno disattese, nel caso di Dylan bisogna sempre provare a sorprendere, senza tradire lo spirito del personaggio".

C'è mai stato un momento in cui ha pensato

Bruno Brindisi is one of the top illustrators of Dylan Dog, a character he has been illustrating for Sergio Bonelli since its 51st issue. Since then, a success history and, for the same publisher, he has also been illustrating Nick Raider and Tex, for whom he has received several awards thanks to his work made of high-level artistic and technical skills, in addition to his ability to depict and evoke nightmares and dreams, real and fantastical landscapes, putting his style at the service of adventure and entertainment. But let us talk directly with Bruno Brindisi, much beloved by passionate readers and comic collector.

How much has your work changed in more than thirty years of career, regarding the technical side, content and readers' expectations, in relation to characters such as the more grounded Dylan Dog or the hero Tex?

"I believe the more 'grounded' between the two is really Tex, as Dylan often finds himself facing the supernatural, in contrast with the always valid themes found in Tex, concerning mainly the injustice the ranger has to face. My work almost hasn't changed at all, I always work on paper and only use the new technologies for the iconographic research and final touches. Contents, talking about Tex, are practically unchanged since the western setting is codified and doesn't lend itself to modern interpretation. Besides, Tex's target audience is a mature one, and they wouldn't accept any changes. There was an attempt with Dylan, to modernize him and put him in today's reality, yet even in that case not everyone enjoyed the change, so there was a partial rethinking. The readers of serialized comics are fundamentally nostalgic ones; however, while with Tex expectations must never be betrayed, with Dylan we must always find new ways to impress, without betraying



che non è più tempo per questi protagonisti dei fumetti Tex, Martin Mystère, Nick Raider, Dylan Dog? O magari in cui ha pensato il contrario, che è arrivato il loro miglior momento e perché?

"Il loro miglior momento purtroppo è passato, ma sono ancora molto seguiti, nonostante il problema delle tante edicole che stanno chiudendo e il numero di lettori calato di molto per via dei nuovi passatempi tecnologici. Ma ora il fumetto occupa un posto sempre più importante nelle librerie e nel dibattito culturale, molti film di cassetta o serie televisive traggono ispirazione dai fumetti e anche la Bonelli ha progetti multimediali legati al proprio patrimonio di storie e personaggi". Lei si dedica una vacanza, magari d'estate o porta il lavoro con sé?

"Se sono in vacanza non porto il lavoro con me, che vacanza sarebbe?"

Capri è stata anche location per un evento dedicato al fumetto al quale ha partecipato, ma al di là del lavoro, quanto quest'isola fa parte della sua vita, ha qualche aneddoto da raccontare?

"Sono stato a Capri Comics una decina di anni fa

the character's essence".

Has there ever been a moment when you thought the time for this comic characters Tex, Martin Mystère, Nick Raider and Dylan Dog was over? Or perhaps the contrary, that their best moment had just began? Why?

"Their golden age, unfortunately, has ended, yet they are still quite followed, despite the serious problem of many stores closing and the number of readers seriously declining, due to new digital entertainment. Nonetheless, today comics have an increasingly important place in bookstores and in the cultural climate, many blockbusters or tv series are adapted from comics, and even Bonelli has been working on multimedia projects tied to its stories and characters".

Do you enjoy your vacation, in summer perhaps, or do you bring your work along?

"When I am on vacation, I leave my work at home, what kind of vacation would that be otherwise?"

Capri has also been the setting for an event dedicated to comics you took part in, but putting work aside, how much is this island part of your life? Do you have any stories to



e realizzai il manifesto con Dylan e i Faraglioni. Ne furono fatte anche delle magliette e il mio amico caprese Davide Ferrigno, proprio poche settimane fa, mi ha mandato una foto, Jovanotti con la mia maglietta! Un altro aneddoto, di cui non vado fiero, fu quando arrivammo con una piccola barca, avevo mangiato un maledetto cornetto e purtroppo, giacché a volte soffro di mal di mare come Dylan Dog, la prima cosa che feci fu dare di stomaco a mare in mezzo a tutti gli yacht”.

L’inglese Dylan Dog avrebbe mai potuto essere un napoletano o un caprese?

“Assolutamente no, ma c’è una famosa storia di Mister No, di Guido Nolitta alias Sergio Bonelli, dal titolo non troppo allegro: Morire a Capri!”.

tell us?

“I have been to Capri Comics about ten years ago, and I draw the poster with Dylan and the Faraglioni. They also made some t-shirt with this illustration, and just some weeks ago my Caprese friend Davide Ferrigno sent me a picture, Jovanotti with my t-shirt! Another episode I am not proud of, was when we reached the island with a small boat, I had eaten a croissant and, as unfortunately I am often seasick just like Dylan Dog, the first thing I did was throwing up amid all the yachts”.

Could the British Dylan Dog be Neapolitan or Caprese?

“Out of the question, but there is a famous Mister No story, by Guido Nolitta aka Sergio Bonelli, gloomily titled: Dying in Capri!”.



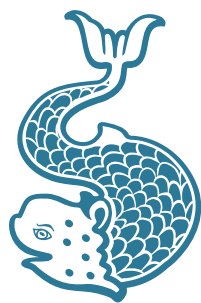
Nel cuore della Città Eterna con vista Fori Imperiali, PALM SUITE si contraddistingue per il suo peculiare interior design tropical che trasforma la location in una splendida oasi verde dove una profusione di colori, dal sapore vintage ed esotico, si coniugano al fascino senza tempo della location. Lo stile tropical che contraddistingue la location offre un luogo incantato dove le palme, la frutta tropicale ed i fenicotteri rosa creano un ambiente rilassante in perfetto stile jungle. Gli ospiti si immergono immediatamente in un fantastico mondo di immaginazione dall’atmosfera affascinante, un vero “paradiso tropicale” con carte da parati colorate e texture esotiche in stile jungle, piante rigogliose, quadri con foglie giganti, ambienti caratterizzati da mobili e complementi di arredo in materiali naturali.

Fusing colorful, vintage and exotic design with timeless charm of the location, PALM SUITE lies in the heart of the Eternal City with an enviable central location overlooking the imperial roman forum. The tropical style characterizes the new hospitality concept and offers an enchanting place where the palms, tropical fruit and pink flamingos create a relaxing atmosphere in perfect jungle style. Guests immediately immerse in an amazing world of imagination and alluring atmosphere. A unique lifestyle concept that creates a spectacular “home away from home” feeling where warmth and elegance are perfectly combined to make Palm Suite The “place to be”.

Info & Contact

PALM SUITE

Roma 00184 - Via del Colosseo, 20 | + 39 06 83512491 / +39 345 2620131 | palmsuiterome.com - info@palmsuiterome.com



treville
P O S I T A N O

Treville Lounge Positano, aperto tutti i giorni dalle 11:00 alle 19:00, è la versione genuina della cucina di Treville, da assaporare nella semplicità di una magnifica terrazza sul mare, la stessa che di sera si trasforma nel raffinato Maestro's Restaurant, aperto dal lunedì al sabato dalle 19.00, per offrire un percorso esperienziale elegante e sofisticato.

Entrambi le cucine rispettano creativamente, la stagionalità del nostro orto, materie prime e sapori mediterranei.

RESTAURANT
Maestro's

Via Arienzo, 30
84017 - Positano (Sa)
ph: +39 089 812 2401
e: fb@villatreville.com



Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

RAFFELE MINOTTO

LIQUID | POSITANO

Via dei Mulini, 16 - Positano (SA)
ph. +39 089 875 257

positano16@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com





L'isola che da sempre è stata il fil rouge della sua vita

The island that has always been the fil rouge of her life

✍️ Francesca Girone

La bellezza è altisonante, gli occhi blu come il colore del mare di Capri, l'isola che da sempre è stata le fil rouge della sua vita e, come per districare le gomene di una nave si seguiva un filo rosso che rendeva possibile separare l'una dall'altra le corde aggrovigliate, così quest'isola ha separato e sistemato le due vite della partenopea Silvia Campagnuolo, modella ieri, imprenditrice del vino oggi.

A diciotto anni si è trasferita a Milano dando l'esclusiva alla Fashion Model Management, diventando testimonial di Versace con una campagna nazionale ed internazionale e lavorando molto anche con Bulgari, girando il mondo ma ritornando spesso a Capri per dei meeting.

Silvia, vogliamo quindi iniziare proprio parlando di Capri?

"Esattamente, perché parlare di me significa iniziare a parlare di Capri verso cui provo un grande amore che vivo da quando ero bambina, ad Anacapri nello specifico. Sono molto legata a questa terra non solo per la bellezza inconfutabile ma anche per l'energia e l'armonia che si avverte appena si arriva. Sempre presente nel corso della mia vita, oltre per la spensieratezza delle vacanze estive, principalmente perché qui ho sposato Gabriele Fonzzone. I nostri papà erano colleghi medici e, sull'isola, ci siamo incontrati, dopo anni in cui non ci siamo visti, consacrando qui il nostro amore nella chiesa di Santa Sofia ad Anacapri rispettando così, nelle tradizioni, le origini della sposa. Con Gabriele abbiamo tre figli che portiamo a Capri, a vivere l'isola come mi hanno insegnato a viverla, nell'amore e nel rispetto di questo posto fantastico. Lorenzo di undici anni, Giuseppe di nove e Olga di sette; sono tutti nomi di famiglia scelti per le persone

📷 Andrea Costa

Her beauty is astonishing, eyes as blue as the sea of Capri, the island that has always been the fil rouge of her life and, just like, to disentangle the hawsers of a ship you used a red rope that made possible to disentangle the intertwined net, so has this island separated and established the two lives of the Parthenopean Silvia Campagnuolo, former model, currently wine entrepreneur. At eighteen she moved to Milan, working exclusively for the Fashion Model Management, becoming the testimonial for Versace with an international campaign, and working a lot for Bulgari as well, travelling the world but often returning to Capri to attend some meetings.

Silvia, shall we begin talking about Capri?

"Precisely, if we to talk about me, we must begin talking about Capri, for which I have a deep love since I was a child, particularly towards Anacapri. I am very attached to this land, not only for its irrefutable beauty but also for the energy and harmony you perceive as soon as you arrive. Always present in my life, beyond the carefreeness of summer vacations, particularly because here I married Gabriele Fonzzone, our physicians fathers were colleagues and, on the island, we met again after years of not seeing each other, consecrating our love in the church of St. Sophia in Anacapri, respecting, according to traditions, the bride's origins. Gabriele and I have three children we often bring to Capri, to live the island the same way they taught me to live, loving and respecting this incredible place. Lorenzo, who is eleven, Giuseppe, nine and Olga, seven; they all have family names, chosen after people we deeply love".





che amiamo molto”.

Dalla moda al vino, qual è stato il passaggio fondamentale?

“Il passaggio fondamentale è stato l’incontro con Gabriele mio marito, quando ci siamo conosciuti avevo venticinque anni e suo padre Lorenzo stava iniziando questo progetto del vino, che da sempre è stato un suo sogno. Diceva infatti, 'quando smetterò di fare il medico voglio dedicarmi al vino'. Dopo varie ricerche acquistò un colle di circa trenta ettari, e fondò nel 2005 un’azienda vitivinicola a Paternopoli nell’areale del Taurasi, avviando questo progetto interessantissimo nel cuore dell’Irpinia e che grazie a validi collaboratori è stato trasformato da terreno quasi incolto all’origine, in una meravigliosa tenuta poi. In un primo momento ho continuato nel campo della moda ma piano piano me ne sono distaccata sentendo un forte richiamo verso questa che oggi è la mia principale attività ed infatti rientrata a Napoli ho iniziato a studiare per diventare sommelier professionista con un master di degustazione di vino francese. Non credevo che esistesse un mondo così artistico, di creazione; in ogni vino c’è sempre una sorta di firma della famiglia o del produttore o dell’enologo. Ho cominciato ad interessarmi

From fashion to wine, what was the fundamental passage?

“The fundamental step was meeting my husband Gabriele, when we met I was twenty-five and his father Lorenzo was about to start this wine project, which had always been his dream. As a matter of fact, he used to say that he wanted to dedicate himself to wine as soon as he had stopped working as a physician. After some research he bought a hill of about thirty hectares, and in 2005 he established a wine estate in Paternopoli, in the Taurasi area, starting this interesting project in the heart of Irpinia that, thanks to valid partners, has been transformed from an almost uncultivated terrain at the beginning, into a beautiful estate. At first, I continued working in the fashion world, but little by little I walked away from it, feeling a strong call for today what has become my main job, and indeed, as soon as I returned to Naples I started studying to become a professional sommelier, with specialization courses in French wines tasting. I didn’t think there could be such an artistic, creative world; in every wine there is always a sort of signature by the family, the producer or the wine expert.



sempre di più sostenendo il progetto di mio suocero, il 2010 è stata la prima vendemmia utile e nel 2011 sono partite le prime fiere all’estero. Tramite l’assaggio del vino la nostra speranza, come produttori, è che questo assaggio ti riaccompagni ai sapori del territorio e a fare in modo che ne sia un testimone. Ogni anno istruiamo i nostri agenti su cosa raccontare del vino, in base al tipo di annata, se è stata più calda o più piovosa, cosa è successo in vendemmia quindi, perché la bottiglia deve essere riconducibile al posto dove è prodotta. Da qui ho imparato che dietro c’è una grande storia di passione, di amore, di dedizione e questo mi affascina molto, tanto che continuo a studiare, a parlare e a scrivere di vino”.

Parliamo quindi di questa cantina.

“Abbiamo la cantina aperta su prenotazione sul sito fonzone winery e visitarla è un’esperienza sensoriale; ad essere impostato è sempre il percorso dell’uva che i nostri ospiti fanno partendo dalla raccolta della cassetta che va poi in produzione risalendo fino alla sala d’assaggio. Negli anni la cantina si è molto arricchita, è stata una start up, un progetto che è partito da zero iniziato con il nostro primo enologo e consulente, con acciaio e legni piccoli, quindi barrique, fino a quando poi,

I started getting invested more and more, supporting my father-in-law’s project, in 2010 we had our first harvest, and in 2011 the first trade fairs abroad.

Our hope as producers is that when you taste our wines you can feel the flavours of the territory.

Every year we train our agents on what to tell about our wine, depending on the year, whether it has been hotter or rainier, what happened during the harvest, because the bottle has to be traced back to the place it was produced. I learned that behind all this there’s a deep history of passion, love, dedication, and I find this very fascinating, so much that I continue studying, talking and writing about wine”.

Tell us about this wine cellar, then.

“Our cellar is open by appointment on the Fanzone Winery website, and visiting it is a sensorial experience; the first step is the grape’s journey, that our guests begin by picking up a crate that is sent to production, and then visiting the tasting hall. In the years the cellar has expanded, at first it was simply a start-up, a project started from scratch with our first wine expert and consultant, with steel and small barrels, known as barrique,



quattro anni fa, si è unito a noi Luca D'Attoma, enologo toscano di fama nazionale eletto, lo scorso anno, primo in Italia. Abbiamo cambiato modo di produzione e i vini in cantina hanno iniziato a fare percorsi diversi, i legni oltre ad essere barrique sono diventati anche tonneau e botti grandi e non hanno più un percorso semplice, ma la massa in cantina viene divisa in percorsi diversi, una parte va verso le brevi medie e lunghe macerazioni, una parte non fa macerazioni in acciaio, una parte la fa in acciaio e la restante sono i vini che fanno percorsi in legni vari (barrique, tonneau e legno grande), nonché anfore e giare di cocciopesto. Viene fatto l'assaggio con l'enologo delle singole parti e poi riassemblato in bottiglia dove fa affinamento e uscire sul mercato. Percorsi molto lunghi ed impegnativi che ti danno di quell'unico vitigno la massima concentrazione ed espressione".

*Come divide il tempo tra il lavoro e i figli?
"Noi mamme cerchiamo non di dividere il tempo ma di moltiplicarlo, perché a dividerlo si ha la sensazione di dare poco e a volte ci si sente sopraffatti perché sembra che*

until, four years ago, Luca D'Attoma joined us, a Tuscan wine expert of national fame, elected last year as top oenologist in Italy. We then changed our mode of production and the wines started making a different journey, the barrique were joined by tonneau and large barrels, and don't make a simple journey anymore; the cellar's production is divided into different courses, one part is destined to short, middle and long maceration, another is for maceration in steel and the remaining wines rest in different woods (barrique, tonneau and big barrels), in addition to urns and jars in cocciopesto. The wine expert tastes the single parts, and the wine is then reassembled in bottles, where it is fine tuned and released on the market. A long and demanding process that give the utmost concentration and expression of that single vine variety".

*How do you manage your time, between work and family?
"Mothers try not to split time, but to multiply it, because when you split it you feel you are giving too little and sometimes you are*



stai dedicando troppo da una parte e poco dall'altra e non sei mai soddisfatta, ma facendo si impara. Ho insegnato ai miei figli il rispetto verso una mamma e una donna che lavora, quando ho iniziato infatti a presentare vini in cantina e alle fiere in giro per il mondo, spesso li portavo con me, sono il mio supporters team. Il sogno è quello, per il futuro, non di lasciare ma di condividere con loro i progetti se a loro piacerà. La nostra è una grande famiglia e abbiamo creato un altro punto d'amore che è Salina dove sogno anche un progetto legato al vino".

E parlando di futuro e di progetti, ne ha uno in particolare a cui sta pensando?

"Mi sono iscritta ad un corso per sommelier dell'olio per completare la mia preparazione nella comunicazione dei territori; l'olio in Italia è un gioiello importante da preservare e chissà che questo progetto non mi porti a stare a contatto ancora di più con Capri dove c'è un 'associazione a cui sono molto legata ed è 'L'Oro di Capri'. Mi piacerebbe quindi comunicare questi splendidi olivi di Capri a livello nazionale ed internazionale".

overwhelmed because you feel like you are giving too much from one side and too little from the other and you never feel satisfied, yet practice makes perfect. I taught my children the respect for a working mother and woman, as a matter of fact when I started introducing the wines from our cellars in fairs across the world, I often brought them with me, they are my supporters team.

My dream for the future is to share my projects with them if they desire so.

Ours is a big family and we created another love point that is Salina, where I also dream a wine-related project".

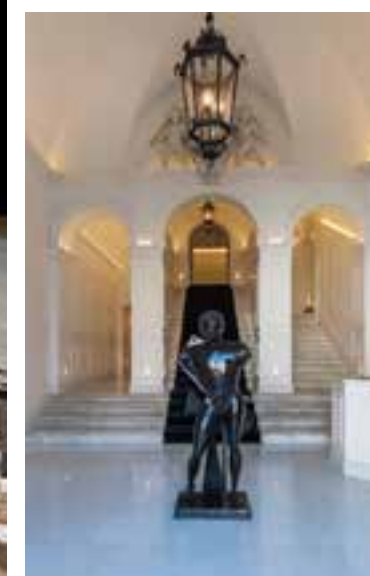
Talking about future projects, is there something in particular you are working on?

"I just signed up for an oil sommelier course, to complete my formation in territorial communication; in Italy, oil is an important jewel to protect and, who knows, perhaps this project might make me closer to Capri, where there is an organization I am deeply attached to, 'L'Oro di Capri'.

So, I'd love to introduce these beautiful Caprese olive trees to the whole world".



Eight Apartments are new exclusive and prestigious short rental apartments located in Rome, in the heart of the Eternal City. Here you can enjoy the unique privilege of living in a charming home without foregoing the exclusive services provided as a luxury hotel. "Borghese Loft" on two levels, is impeccably furnished, and presents the latest technologies.



Eight Apartments sono nuovi esclusivi e prestigiosi appartamenti per affitti brevi situati a Roma nel cuore della città eterna, in cui si può godere del privilegio unico di vivere in una lussuosa casa, senza rinunciare ai servizi esclusivi forniti da un hotel cinque stelle. "Borghese Loft" su due livelli, è stato arredato nei minimi dettagli con gusto raffinato e ultime tecnologie.



Architetture esperienziali

Experiential architectures

✍ Annalisa Tirrito

Basta leggerne i progetti o osservare i lavori di Beniamino Di Fusco, per comprendere che non è solo un architetto, ma colui che fa coincidere l'essenza di una idea con la realizzazione pratica della stessa. Ovvero dove significato e significato coincidono, cosa non di facile realizzazione, tutt'altro, ma che si può vedere concretizzata in diversi lavori dell'architetto. Due esempi tra tanti, sono indicativi, uno recentissimo, *Elements*, spazio cognitivo ed esperienziale, la hall dell'Hotel Continental, su via Partenope a Napoli, diventato locale immersivo, dal quale ammirare il Castel dell'Ovo e il mare della città. Un locale atipico reso esclusivo da Eoss Architettura, che ne ha curato il progetto architettonico ed esecutivo. Qui Beniamino Di Fusco ha tratto ispirazione dalla tavola degli elementi di Mendeleev e ha reso il luogo come un laboratorio, con gli ambienti principali caratterizzati dall'attrezzatura a vista dove si elaborano gli ingredienti per i cocktail, mentre la sala di somministrazione ha originali tavoli con la struttura minimale che rimanda ai banchi di lavoro o di studio. Una esperienza da vivere, come anche la realtà di Pepe in Grani a Caiazzo, dove il lavoro dell'architetto non ha lasciato nulla al caso, anche se il tutto nel suo insieme così come si presenta, a volte appare sospeso o incompiuto.

Ma naturalmente è voluto e unico in quanto tale, dove oltre all'involucro architettonico, il design degli arredi è disegnato e realizzato espressamente per il luogo, declinando i vari ambienti, dalla Sala del Gusto, riservata alle degustazioni, al Belvedere con vista sul paesaggio, ai Tavoli del Silenzio, la Veranda e Authentica.

Come è riuscito a trasferire ad ogni oggetto un valore così pregnante?

"Qui il presente e il futuro si presentano completamente autonomi e sempre attuali,

You only need to read the projects or admire the works realized by Beniamino Di Fusco, to understand he is not just an architect, he is someone who matches the essence of an idea with its practical realization.

*That is, where meaning and significance coincide, not an easy task at all, that can be seen concretized in many of his works. Two indicative examples of many; a very recent one, *Elements*, a cognitive and experiential space, and the hall of Hotel Continental in Via Partenope, Naples, which has become an immersive location, where you can admire Castel dell'Ovo and the sea of the city. An atypical place made exclusive by Eoss Architettura, which curated the architectonic and executive project.*

Here, Beniamino Di Fusco drew inspiration from Mendeleev's periodic table and turned the place into a sort of laboratory, with the main environment characterized by the exposed architecture where the cocktails ingredients are formulated, while the administration hall features unique tables with a minimal structure, reminding work and study benches. An experience to enjoy, just like in Pepe in Grani in Caiazzo, where the architect left nothing to chance, even though the project might appear suspended or unfinished. Naturally, this is on purpose and unique as such, where in addition to the architectonic frame, the furniture is designed and realized expressively for the location, declining the different interiors, from the Sala del Gusto, reserved for tastings, to the Belvedere overlooking the landscape, the Tavoli del Silenzio, the Veranda and Authentica.

How did you manage to give each element such a poignant value?

"Here, present and future are completely autonomous and always current, thanks



grazie a materiali e forme genuine, con un design moderno seppure sobrio, e al contempo innovativo. Il bancone di Authentica, è l'esempio in cui sono più gli elementi in meno che quelli che lo compongono, asciutto, pulito, illuminato e sospeso, ovvero l'essenza di Pepe in Grani.

Qui significato e significato sono in perfetto equilibrio, come un vestito a misura, che non teme le mode".

Lo stesso si può dire per Elements, sebbene il progetto viaggi su altre linee?

to genuine materials and shapes, with a modern yet sober design, which is at the same time innovative.

The counter in Authentica is the example where the ensemble where the missing elements are the one enhancing the ensemble, plain, clean, bright and suspended, in other words Pepe in Grani's essence. Here, meaning and significance are in perfect balance, like a tailored suit that fears no trends".

Could the same be said for Elements, even



“L’obiettivo è quello di presentare uno spazio cognitivo con le caratteristiche di un laboratorio, un allestimento in divenire che si completa con la presenza dei fruitori e degli operatori. Qui l’ambiente è fluido, fatto di materia e di luce, disegnato dalle linee del reticolato metallico sospeso e dalle superfici nude e cangianti che declinano i metalli della tavola periodica”.

Un lavoro filosofico oltre che architettonico, quali sono i luoghi che predilige per ricaricarsi dopo un anno di lavoro?

“Dopo un anno di lavoro mi rilasso in montagna dove riesco ad alternare momenti di relax con gli amici e la famiglia e a ritagliarmi il tempo per dedicarmi alle mie matite e al mio blocco di schizzi, che porto sempre con me. Ma prima mi dedico una puntata a Capri dove ho molti amici e molti ricordi, sia di lavori fatti che di momenti di svago”.

Qual è il luogo dell’isola al quale è legato maggiormente?

“Sono legato alla Scala Fenicia, dove condussi dei colleghi tedeschi, con i quali collaborai per un lavoro a Capri, e che ancora oggi mi ringraziano.

Qui la natura è sempre avvolgente dall’inizio alla fine e riserva continui scorci spettacolari verso le architetture tipiche dell’isola”.

though this project follows different lines?

“The goal is to offer a cognitive space with the elements of a laboratory, a developing set-up that is completed by the presence of the bystanders and the workers.

Here the environment is fluid, made of matter and light, designed by the lines of the suspended metallic grid and by the bare, shimmering surfaces that decline the metals of the periodic table”.

A philosophic and architectonic work. What are your favourite places to recharge after a year’s work?

“I love relaxing in the mountains where I can alternate between family and friends and also make time for my pencils and my sketch pad, which I always take with me. But first, I treat myself with a stop in Capri, where I have many friends and many memories, of both work and leisure”.

What is the place on the island you are particularly attached to?

“I love the Phoenician Steps, where I brought some German colleagues I worked with for a project in Capri, who are still thanking me.

Here, nature is always enveloping in every corner and offers incredible glimpses on the typical architectures of the island”.



CAPRI

Piazzetta Ignazio Cerio, 12/A - Ph. +39 081 8378890

caprideashopping@gmail.com



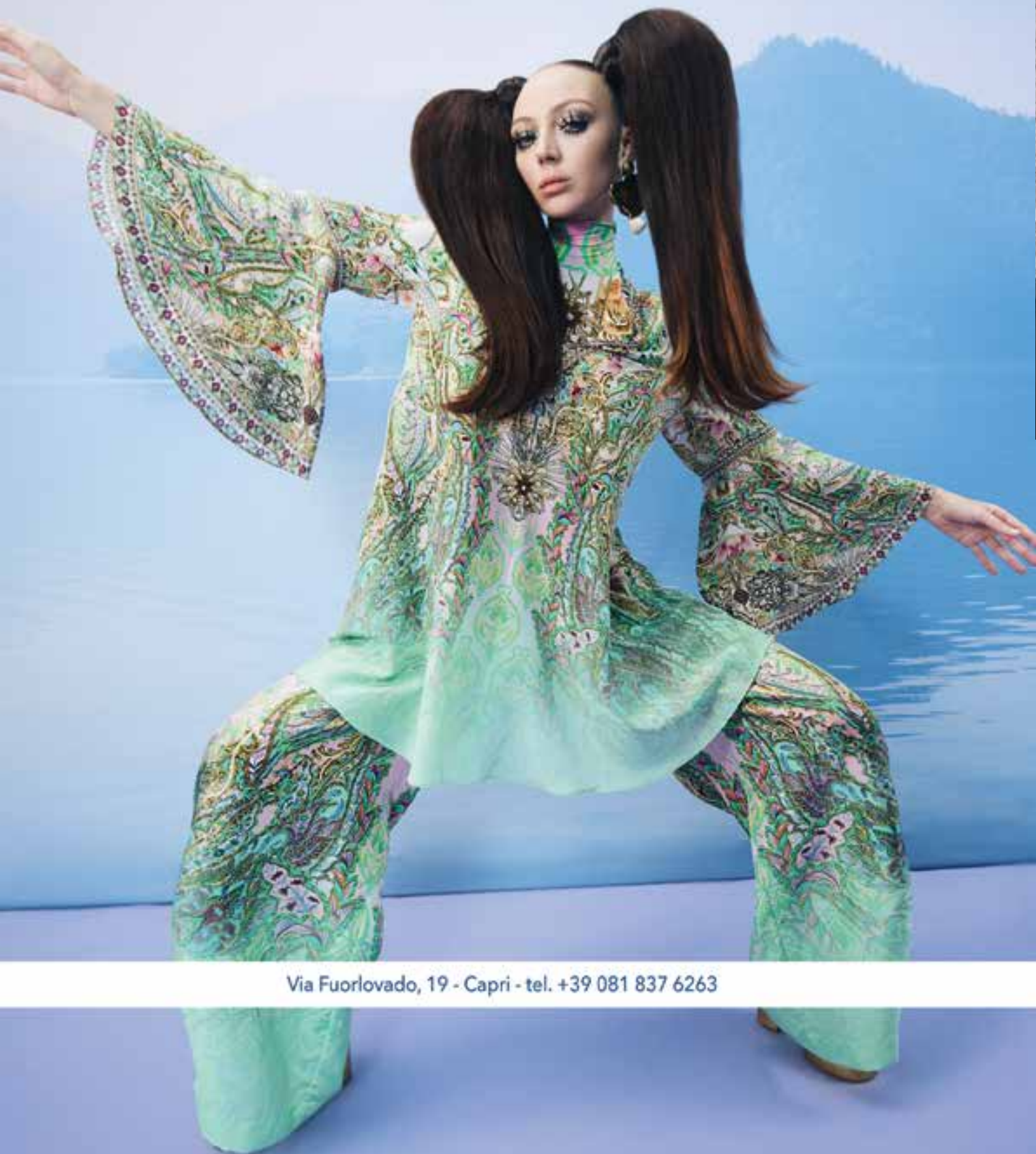


Albergo 
Orsa Maggiore

Via Tuoro, 30 - 80071 Anacapri (Isola di Capri) Italy +39 081 837 3351 - +39 081 838 2917
www.orsamaggiore-capri.com - info@orsamaggiore-capri.com

SENSATION

CAPRI



Via Fuorlovado, 19 - Capri - tel. +39 081 837 6263



PUNTA TRAGARA
★★★★★ L
CAPRI

*The most prestigious Pegaso Etro Suite
perched between sea and sky*



Puntatragara.com

Uno spirito libero da Time Records a Time to Love

A free spirit from Time Records to Time to Love

✍ Annalisa Tirrito

Chi non conosce Time Records, l'etichetta discografica indipendente che in oltre trent'anni ha segnato in modo indelebile la storia della musica in Italia e nel mondo. Come l'indissolubile legame con il suo fondatore e amministratore Giacomo Maiolini, che ha fatto di Brescia il suo quartier generale, pur girando il mondo per garantire la nascita dei brani più famosi, le hit internazionali e le collaborazioni con i nomi più importanti, da cui son fioccati premi e successi, idee e riconoscimenti mondiali, non a caso è l'unico discografico italiano ad essere stato per ben 4 volte al numero uno della classifica inglese. Un sogno diventato realtà e che oggi continua a sorprendere, dopo trentasette anni al vertice, evolvendosi e seguendo il cambiamento del mercato della musica, con l'entusiasmo, che è sempre rigorosamente quello degli inizi, come sottolinea Maiolini.

Mille interessi e tanta voglia di abbracciare la vita con tutte le sue pieghe, l'intensità e le variazioni, spaziando da progetti sociali, come Time to Love a Bali o Fondazione AIB a Brescia, fino al settore moda una novità di quest'anno che lo vede avvicinare al fashion system partecipando alla direzione creativa del brand *Drhope*. Il Drop Zero, incentrato sullo stretto legame tra vibes fashion e vibes dance, grazie alla collaborazione sinergica di Giacomo Maiolini, Pietro Terzini e Nicolas Garcia, direttore creativo di *Drhope*, è un risultato che vede le creazioni già richiestissime e presentate in pochi, selezionati high-end stores internazionali. Ma l'estate è anche un tempo per riposare o comunque per mettere in ordine le idee, come ci ha confessato Maiolini. "L'estate è la stagione che preferisco. Amo il suono del mare, anche quella è musica

Everyone knows Time Records, the independent music label that in more than thirty years has indelibly marked the Italian and international music history.

Just like the unbreakable bond with its founder and manager Giacomo Maiolini, who made Brescia his general headquarters, despite travelling the world to ensure the release of the most famous songs, the international hits and the collaborations with the most important names in the field, which repaid him with awards and successes, ideas and worldwide recognizes; not by chance he is the only Italian music executive to be featured four times on the top of the English charts.

A dream come true and that still surprises today, after thirty-seven years at the top, evolving and following the transformation of the music industry, with the same enthusiasm of the beginning, as Maiolini underlines. Thousands of hobbies and a strong desire to embrace life with all its facets, intensity and variations, ranging from social project, like *Time to Love* in Bali, or the *AIB Foundation* in Brescia, to the fashion industry, with a novelty of this year that sees him approaching the fashion system, taking part to the creative direction of the *Drhope* brand.

The Drop Zero, focused on the strong bond between fashion and dance vibes, thanks to the synergic partnership between Giacomo Maiolini, Pietro Terzini and Nicolas Garcia, creative director of *Drhop*, resulted in creations of high demands, presented in few, selected international high-end stores. But summer is also a time for resting and putting ideas into order, as Maiolini confided to us.



per le mie orecchie abituate a selezionare continuamente possibili successi su cui scommettere. Nelle pause dal lavoro investo sui suoni della natura e la capacità che hanno di rigenerarmi”.

Perciò andiamo più a fondo e gli chiediamo: che tipo di vacanza si dedica chi come lei è sempre operativo sul successo che verrà, sarà una pausa al mare?

“La mia vacanza in genere è lontana. Dopo due anni tornerò a Bali, da 30 anni il mio luogo di rigenerazione fisica, mentale e anche spirituale”.

Qual è invece il suo legame con Capri? Da amante della bellezza sarà sicuramente tra i suoi luoghi del cuore.

“Quando dovevo immaginare un titolo per il remix del brano ‘Malattia’ ho immaginato subito una cartolina meravigliosa, quella di Capri, un’isola e uno stile che tutto il mondo ci invidia. Non potevo pensare ad uno scenario migliore: il mare di Capri all’ombra dei Faraglioni”.

Qui in Campania, soprattutto tra Napoli, Sorrento e Capri, la musica ha avuto da sempre e continua ad avere un ruolo fondamentale, come sarebbe stata la sua vita da uomo del Sud?

“A portarmi in Campania sempre più spesso è il suono delle percussioni, che ripropongo, il ritmo del cuore ed è quello che mi ha portato a Napoli. Una città in cui ho riscoperto il grande fermento culturale e sociale che mi affascina e mi coinvolge, una passione che ho scoperto, grazie a Ciccio Merolla, si canta come una malattia”.

Quanto è importante essere sensibili per capire e cercare bellezza? Può essere la base per avere successo?

“La sensibilità è del tutto personale così come il gusto, ma alle volte basta solo saper ascoltare. Io ora ascolto il mare con un orecchio e con l’altro sono sempre alla ricerca del prossimo successo, e non è detto che lo trovi sempre in Campania”.

“Summer is my favourite season. I love the sound of sea, that is music too for my ears, used to continuously select possible hits to bet on. In my breaks from work, I invest on the sounds of nature and their capacity to regenerate me”.

So, we go deeper and ask: what kind of vacation someone like you, who is always working on the next hit, enjoys? Is it going to be a seaside vacation?

“My vacations are usually far from here. I am returning to Bali after two years, for thirty years it has been my place for physical, mental and even spiritual regeneration”.

What is your relationship with Capri? As a lover of beauty, it should surely be among your places of the heart.

“When I had to imagine a title for the remix of the track ‘Malattia’ I immediately thought of a beautiful postcard, a postcard of Capri, an island and a style the whole world envies us. I couldn’t have thought of a better scenario: the sea of Capri under the shade of the Faraglioni”.

Here in Campania, especially between Napoli, Sorrento and Capri, music has always had, and still has, a fundamental role, how would your life have been as a Southern man?

“It was the sound of percussion, reproducing the heartbeat, that often brought me to Campania, and Naples. A city where I discovered a great cultural and social energy that fascinates and involves me, a passion that I discovered, thanks to Ciccio Merolla, is sung like a malady”.

How important is for you being sensitive to understand and seek beauty? Could it be the key to success?

“Sensitivity is a personal matter, as is taste, but sometimes all it takes is listening. Now I am listening to the sea one ear, and with the other I am constantly looking for the next hit, and there is no guarantee I’m going to find it in Campania”.



CAPRI
MEDICAL
SPA



Capri Medical Spa
Via Capodimonte, 14 80071 Anacapri
T +39 081 978 0505

capripalace.com ✉ caprimedicalspa@capripalace.com



CAPRI PALACE
Jumeirah™

IL RECUPERO DEGLI OLIVETI:

UN IMPEGNO PER IL TERRITORIO,
UN FUTURO PER LE NUOVE GENERAZIONI



Il nostro olio è prodotto
esclusivamente con olive dell'isola di Capri
nel rispetto dell'ambiente e della natura.

orodicapri.com




Slow Food®

Capri: Un Posto al Sole

Capri: Un Posto al Sole

✍️ Annalisa Tirrito

Un volto simpatico, espressivo ed una grinta da vendere, così è Antonella Prisco nella vita, sul palco e sullo schermo. Nota ai più come Mariella Altieri nella famosa e longeva serie televisiva *Un Posto al Sole*, dove interpreta la moglie di Guido, Germano Bellavia, nonché mamma di Lorenzo sia nella finzione che nella realtà, perché recitato dal figlio nella vita reale, Vincenzo. Ma qui è solo una parte della carriera dell'attrice, perché Antonella lavora anche in teatro come è accaduto con *Cambia Menti* in cui sola sul palco, ne era autrice e protagonista o come recentemente in altre fiction. È accaduto ad esempio per *La Sposa* andato in onda sempre su la Rai, dove interpretava la barista e confidente della protagonista Serena Rossi. Una vita intensa, tra tv e teatro in cui la Prisco non si è mai fermata, piuttosto ha spaziato tra i diversi ruoli, perciò incuriositi le chiediamo: quali i progetti per il futuro?

"Il progetto più importante è me stessa, sto imparando ogni giorno di più questa lezione. Solo se siamo in pace con noi stessi possiamo dare agli altri. Il mio lavoro in particolare è dare: dare emozioni! Quindi se riesco a vivere intensamente le emozioni che mi attraversano riuscirò a darle con maggiore intensità a chi incontro sulla mia strada di artista e di donna". Qual è la caratteristica del suo personaggio Mirella in *Un posto al sole* che più le piace?

"La dolcezza è l'asso vincente di Mariella, la capacità di capire quando ha esagerato, l'intelligenza di mettersi in discussione e chiedere scusa, questo ammiro di Lei più di ogni altra cosa".

Si dedicherà una vacanza in questi mesi estivi?
"Di solito ad agosto non amo spostarmi, ho la casa dei miei nel Cilento, che diventa un rifugio, così com'è nascosta tra gli ulivi dove l'unico suono che mi piace ascoltare è quello

📷 Paolo Cappelli

*A friendly, expressive smile and determination to sell, this is Antonella Prisco in life, on stage and on screen. Known to most as Mariella Altieri in the famous and long-running series *Un Posto al Sole* (A Place in the Sun), where she interprets Guido's (Germano Bellavia) wife, and Lorenzo's mother, both in fiction and in real life, as the character is played by her son, Vincenzo. But this is just a little part of her acting career because Antonella works in theatre as well, as it happened with *Cambia Menti* in which she was, alone on the stage, both author and protagonist, and appears in other series. She appeared for example in *La Sposa*, aired on Rai, where she played the bartender and confidant of the protagonist Serena Rossi. An intense live, between television and theatre, where Prisco has never stopped, rather she explored different roles, so, intrigued, we ask her: what are your projects for the future?*

"The most important project is myself; I am learning this lesson more and more every day. Only if we are at peace with ourselves we can give to other people.

My work in particular is giving, giving emotions! So, if I can deeply live the emotions flowing through me I will be able to give them with more intensity to those I meet along my path as an artist and woman".

What do you appreciate the most of your character Mirella in *Un Posto al Sole*?

"Mariella's winning card is her sweetness, her ability to understand when she has gone too far, the intelligence to question herself and apologize, this is what I admire the most in her".

Will you enjoy a vacation during this summer months?

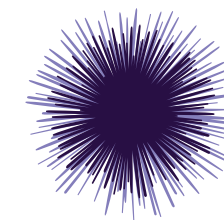
"I usually don't love travelling in August, I have my parents' house in Cilento, which becomes a refuge, hidden among the olive trees, where





delle cicale".
 È mai stata a Capri?
"Manco da Capri da un po' di tempo, vorrei tornarci presto ma forse il periodo migliore per le mie esigenze è settembre."
 Ha qualche ricordo a cui è legata di vita caprese tra lavoro o vita privata? Ci racconti.
"Certo ne ho tanti, ma mi piace ricordare quando ero in gita scolastica e per un errore la mia amica ed io perdemmo il resto della classe; forse proprio lì a Capri ho sentito per la prima volta di sentirmi libera... non avere 'controlli', nessuno da seguire, 'cavarmela' in qualche maniera mi ha fatto sentire leggera".

the only thing I listen to is the song of cicadas".
 Have you ever been in Capri?
"I haven't been in Capri for a long time, I would love to return soon, but perhaps the best time of the year, based on my needs, is September".
 Do you have any Caprese memories, between work and private life?
"Yes, I have many, I like to remember that time I was on a school trip and by mistake, my friend and I lost the rest of the class; perhaps it was right there in Capri that I felt free for the first time...without any 'control', nobody to follow, having to 'get by' somehow made me feel so light".



IL RICCIO



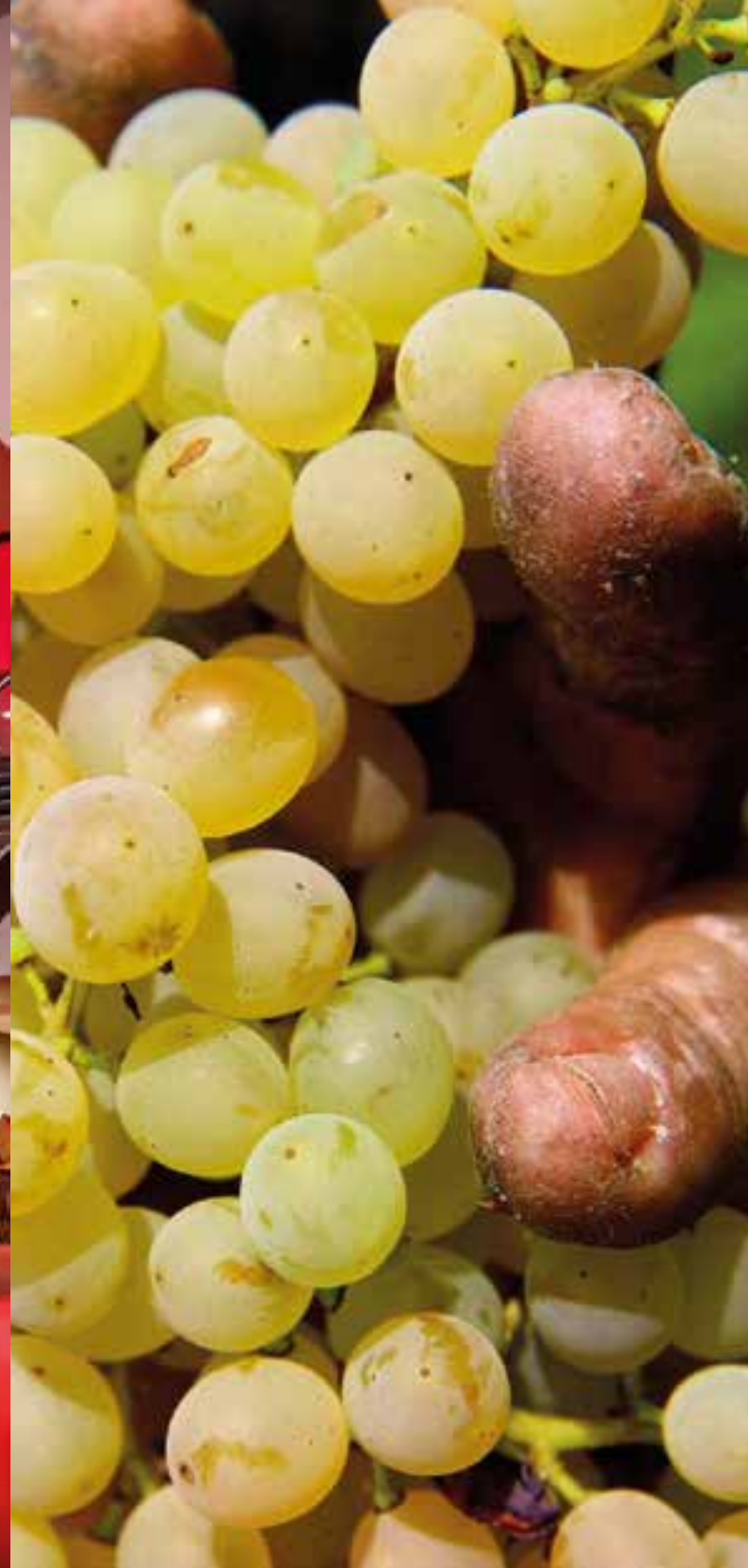
Il Riccio Sea Lounge
 Via Gradola, 4/6 Grotta Azzurra 80071 Anacapri
 T +39 081 837 1380

capripalace.com ✉ info@ristoranteilriccio.com



CAPRI PALACE
 Jumeirah™





FONZONE
Paternopoli

Azienda Agricola Fonzone Caccese s.a.s.
Località Scorzagalline, 83052 Paternopoli (AV)
info@fonzone.it P. IVA 05315871219

www.fonzone.it





L'ORO DI CAPRI
ASSOCIAZIONE PER LA TUTELA DELL'OLIVO A CAPRI

Il nostro olio è prodotto
esclusivamente con olive dell'isola di Capri
nel rispetto dell'ambiente e della natura.

orodicapri.com




Slow Food®

DAMECUTA

CRU ORRICO

CRU I FORTINI

IL CAPPERO

MONOVARIETALE
MINUCCIOLA

CRU PINO DEI MONACI

ARMANDO

IL PINO

IL MULINO

MARIOSIA 3.3.3

MATERITA

IL FARO

comune di ANACAPRI

0 100 200 300m



Capri come a casa

Capri like home

✍ Francesca Girone

Da bambino gli piaceva giocare a calcio ed infatti, per un po', è stato sui campi ma, Marco Sommella non essendo un talento di quelli innati, sotto consiglio del nonno e del padre, smise di puntare sulle sue presunte qualità calcistiche addentrandosi in questo settore come procuratore e oggi, dopo una laurea in legge, sono più di ventidue anni che fa questo lavoro.

Come ha cominciato a fare il procuratore, da dove nasce questa scelta?

"Nasce dal fatto che provengo da una famiglia che ha da sempre masticato calcio, mio nonno era nel settore e lo stesso mio padre era uno degli allenatori più quotati in Campania, ma nasce anche dalla passione che avevo quando giocavo da bambino".

Che cosa le piace di questo lavoro?

"Per chi ha la passione per il calcio come me, vedere crescere ragazzini semiconosciuti diventare dei campioni in giro per il mondo e stare a contatto con loro negli stadi è una grande soddisfazione. Inoltre, per chi, come me, è partito da zero ed è riuscito a fare qualcosa di importante è una grande gratificazione. Il mio è un lavoro embrionale soprattutto a livello psicologico, che trova poi la sua dimensione sui campi di calcio".

È vero che si va ad istaurare un forte legame umano con i calciatori?

"Indubbiamente si diventa un indiscusso punto di riferimento sia per loro sia per le famiglie, identificando in me la figura di un fratello maggiore, anche se negli ultimi anni il divario generazionale è più ampio e quasi vado a ricoprire la figura di un padre. Molti dei ragazzi che ho seguito hanno smesso, c'è infatti chi ad esempio oggi fa l'allenatore; partono in tanti ma sono pochi quelli che riescono ad arrivare al traguardo. Bisogna gestire tante delusioni, in fondo se fosse stato

📷 Andrea Costa

When he was a child he loved playing football and, as a matter of fact, for a time he was on the field; however, Marco Sommella as he didn't have an innate talent, following the advice of his father and grandfather, he stopped betting on his presumed football skills, and entered the field as an agent. Today, after a degree in Law, he has been doing this job for more than twenty-two years.

How did you started working as an agent, where does this choice come from?

"It came from the fact that my family has always breathed football, my grandfather worked in the field, as did my father, he was one of the most important coaches in Campania. It also comes from a passion that I have since I started playing as a child".

What do you like of this job?

"For those who love football, like me, it is a great satisfaction to see semi unknown young players grow into international stars and be in touch with the in the stadiums. Also, it is an enormous gratification for who has started from scratch, just like me, and managed to do something important. Mine is a seminal work, especially on a psychological level, and it finds its dimension on the playing fields".

Is it true that you establish a strong human bond with the players?

"Without any doubt you become an undisputed reference point both from them and their families, finding in me the figure of an older brother, even though in the last years the generational gap has become wider, and I almost act like a father. Many of the boys I followed have stopped playing, some of them are now coaches; many begin but only few reach the goal. You need to manage many disappointments, after all if it was that



facile avrei giocato io in prima persona. Il calcio è totalmente meritocratico, o hai delle doti per arrivare a certi livelli o non le possiedi, un po' come un cantante, o sai cantare oppure no".

Un nome importante che ha tenuto sotto la sua ala?

"Ciro Immobile, un ragazzo che seguo da sempre, da quando è partito da Sorrento a diciassette anni e, dopo sedici anni, siamo ancora qui. Oggi è l'attaccante più importante degli ultimi venti anni che abbiamo in Italia, mi è arrivata tra le mani infatti, a conclamazione di quanto sto sostenendo, una classifica dei top e il suo nome è vicino a quello di Messi e di Cristiano Ronaldo. Come lui ce ne sono tanti ma è sicuramente l'emblema di chi con il sacrificio, con la costanza e con il lavoro raggiungere dei grandi risultati".

Sul fronte dei giovanissimi fate una selezione?

"Certo, ci sono dei ragazzi napoletani che hanno tra i sedici e i diciassette anni che giocano con la Juventus e che si spera possano diventare importanti, dobbiamo attendere ancora un po', tante sono le insidie anche se i presupposti ci sono. Il nostro lavoro è scommettere su personalità. Abbiamo uno

simple I would have become a player myself. Football is absolutely meritocratic, either you have the skills to reach a certain level, or you don't, just like a singer, either you can sing, or you can't".

An important name you held under your wing.

"Ciro Immobile, a boy I have worked with since he started from Sorrento when he was seventeen and, sixteen years later, we are still here. Today he is the most important forward in Italy of the last twenty years; I have in my hands, proving what I say, a chart of the top players, and his name is near Messi and Cristiano Ronaldo. There are many players like him, yet he is undoubtedly the example of how, with sacrifice, commitment and hard work, you can reach great results".

Is there a selection among the youngest players?

"Of course, there are some Neapolitan boys, aged between sixteen and seventeen, who play for Juventus, and hope is they might become important players. We must still wait for a little while, there are many challenges to overcome, yet the premises are all there. Our job is betting on the personality. We have a



scopo comune, quello di arrivare più in alto possibile”.

Cosa pensa del mondo nel calcio italiano?

“Ci sono in ballo tanti interessi e tante complicità, prima bastava una stretta di mano, oggi neanche più i contratti firmati valgono, ci sono stati dei cambiamenti ma a noi l'aspetto principale che interessa è quello

shared goal, getting as high as possible”.

What do you think about the Italian football world?

“There are many interests at stake and many complexities, once all you needed was a handshake, today not even signed contracts hold value, there have been some



del campo. Questi ragazzi partono con un sogno, ma non tutti ci riescono e il nostro compito è quello di aiutarli, ci sono insidie e problematiche continue, alcune delle quali le lasciamo ai presidenti dei club, in alcune dinamiche neanche ci vogliamo entrare. Tante le situazioni in cui si arriva a fare guerre in tribunale, ricorsi, ma questo non è il calcio che ci interessa, noi siamo nati sui campi polverosi e la soddisfazione sta proprio nel vedere che questi stessi ragazzi con la polvere alle ginocchia oggi giocano negli stadi più belli del mondo”.

Da quanti anni viene a Capri?

“Più di trenta, qui ho conosciuto mia moglie, il primo bacio ce lo siamo dati in taverna Anema e Core e qui abbiamo fatto una mini luna di miele dovuta ai miei impegni lavorativi e non potevo concedermi giorni di vacanza. Le nostre figlie vengono tutte le estati, qui ci sentiamo a casa”.

changes, but what concerns us the most is the field. These boys start with a dream, yet not all of them can achieve it and our job is helping them, there are endless dangers and problems, some of them we leave to the club presidents to deal with, there are some dynamics we don't want to be involved with. Many situations end with legal battles, but this is not the football we are interested in, we were born on dusty fields and our satisfaction is exactly seeing that those kids with dust on their knees now play in the most beautiful stadiums in the world”.

How many years have you been coming to Capri?

“More than thirty, here I met my wife, we gave our first kiss at Anema e Core, and here we had a mini honeymoon; because of my work I couldn't take any vacation days. Our daughters come here all summers, here we feel at home”.

SIMONE BENEDETTO

LIQUID | POSITANO 26

Via dei Mulini, 26 - Positano (SA)
ph. +39 089 812 34 40

positano@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com



Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

La bellezza della musica d'estate

The beauty of summer music

Annalisa Tirrito

In una città come Napoli, dove tra arte e bellezza ci si perde, sebbene si possa immaginare il contrario, non è mai un'avventura semplice occuparsi di intrattenimento tra tempo libero, musica o spettacolo, per svariati motivi, ma per fortuna c'è chi lo sa fare e persevera. Così da sei anni Mario Floro Flores si occupa con successo del Noisy Naples Festival all'Arena Flegrea, ovvero un contenitore eterogeneo, dove trovano spazio diversi generi musicali che spaziano dalla lirica al pop italiano ed europeo, passando anche per il cinema ed il balletto. Figlio d'arte Mario, perché di una famiglia di imprenditori: il padre Francesco e la sorella Valentina che hanno avuto modo di impegnarsi su più fronti, dall'industria nel settore informatico al turismo, passando dallo Zoo di Napoli ad altre interessanti realtà.

"Qui tutto concorre a rendere un'estate memorabile; tra musica, svago, tanto mare e cultura, questo vuole essere il Noisy Naples Fest, per l'Italia e per Tutti!", sottolinea Floro Flores, raccontando che l'Arena Flegrea con i suoi 6.000 posti, è la seconda arena per concerti in Italia dopo quella di Verona e una delle più grandi d'Europa. Perciò investire sul teatro all'aperto di Fuorigrotta, che anche quest'anno ha rinnovato la sfida con una rassegna di tutto rispetto, dai 99 Posse, James Senese, Foja e Gabriele Esposito, OneRepublic, Mr Rain, Maluma, Chimbala, Fred De Palma, Baby K, Baustelle, Eduardo De Crescenzo, e Carl Brave, è stato quasi in automatico. E non è l'unica chicca di settore infatti con la società di Ticketing e Marketing che opera nel campo dell'entertainment attraverso il proprio marchio: Etes (electronic ticket emission system), il cerchio si chiude, perché con un software certificato Siae è in grado di emettere e stampare titoli di accesso con sigillo fiscale, per manifestazioni sportive, musicali, teatrali e dell'intrattenimento in genere, così come previsto dalla disciplina Siae sui misuratori

In a city like Naples, where you lose yourself amid art and beauty, it might sound hard to believe, but it is not easy to work in the entertainment with free time, music or shows, for many reasons, but luckily there is someone who can do that and persists. For six years Mario Floro Flores has been successfully managing the Noisy Naples Festival at the Arena Flegrea, a multi-coloured event, where different music genres come together, from opera to Italian and European pop, and cinema and ballet as well. Mario is a child of art, as he comes from a family of entrepreneurs, his father Francesco and his sister Valentina have worked in several fields, from tech industry to tourism, including the management of the Naples Zoo and other interesting activities.

"Here everything contributes to a memorable summer; with music, entertainment, a lot of sea and culture, this is what the Noisy Naples Fest wants to be, for Italy and Everyone", underlines Floro Flores, telling us how the Arena Flegrea, with its 6,000 seats, is the second largest concert arena in Europe after the Verona Arena.

So, investing in the open theatre of Fuorigrotta, which this year has once again renewed the challenge with a respectable festival featuring 99 Posse, James Senese, Foja Gabriele Esposito, OneRepublic, Mr. Rain, Maula, Chimbala, Fred De Palma, Baby K, Baustelle, Eduardo De Crescenzo and Carl Brave, it was almost automatic. And with an additional treat, the Ticketing and Marketing firm operating in the entertainment field with its own brand: ETES (Electronic Ticket Emission System), the circle closes, because with a SIAE-certified software it can issue and print entrance tickets provided with fiscal seal, for sport, musical theatre and general entertainment events, as required by SIAE protocols on fiscal meters and ticket machines.

Let us discuss that with Mario Floro Flores. For some years, thanks to the Noisy Festival at



fiscali e le biglietterie automatizzate. Ma parliamone con Mario Floro Flores.

Da alcuni anni con il Noisy Festival all'Arena Flegrea, l'estate è diventata il momento più impegnativo dell'anno. Come lo vive?

"Di certo con responsabilità.

L'Arena è diventata negli anni un simbolo dell'intrattenimento partenopeo e lavoriamo sempre ad una missione impegnativa: arricchire l'estate napoletana con concerti e spettacoli".

Ma naturalmente l'estate è anche il momento di maggior entusiasmo e gioia per i risultati e di nuove idee per il futuro?

"Napoli sta vivendo un momento speciale ed è gratificante che anche la nostra struttura sia coinvolta. Negli anni siamo diventati il centro estivo dell'intrattenimento per i partenopei, nei prossimi anni puntiamo ad accogliere anche i turisti che visitano la nostra città attraverso una programmazione sempre più internazionale".

Anche se per brevi periodi riesce a staccare di tanto in tanto, magari una puntatina a Capri?

"Siamo fortunati a vivere in una città che ci garantisce spazi dove rifugiarsi dal trambusto quotidiano. Anche se d'estate lavoro tanto in città, ogni tanto riesco a concedermi una fuga. Devo dire che Capri mi regala una pausa di benessere e tranquillità con i suoi magnifici scorci e la sua natura".

Qual è il legame o ricordo con l'isola, probabilmente in famiglia o con gli amici?

"Le estati capresi sono state spesso luogo di cene familiari o di serate in compagnia di amici e ogni volta che ci torno, ad ogni scorcio, mi fermo e non posso fare a meno di ricordare".

the Arena Flegrea, summer has become the busiest time of the year. How do you live it?

"With responsibility, for sure.

Over the years the Arena has become a symbol of Parthenopean entertainment, and we are always working on a demanding mission: enriching the Neapolitan summer with concerts and shows".

But is summer, of course, also a moment of enthusiasm and joy for the results and new ideas for the future?

"Naples is currently living a special moment, and it is very grating that our work is involved as well.

Over the years we have become the focal point of summer entertainment for the Neapolitan people, and in the next years we want to welcome the tourists visiting our city, with an increasingly international programme".

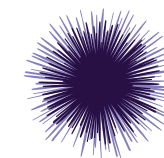
Even if for just a short time, are you able to disconnect once in a while, perhaps going to Capri?

"We are lucky to live in a city that grants us many places where we can seek refuge from the daily bustle.

In summer I work a lot in the city, but once in a while I treat myself with a break. I must say that Capri always gives me a time of wellness and quietness with its beautiful landscapes and lush nature".

What is your relationship or memory with the island, likely with family or friends?

"The Caprese summers have often been a time of family dinners and evenings spent with friends, and every time I return here, I stop at every corner, and I can't help but reminisce".



IL RICCIO
RESTAURANT & BEACH CLUB
ANACAPRI



Il Riccio Restaurant and Beach Club
Via Gradola, 4/6 Grotta Azzurra 80071 Anacapri
T +39 081 837 1380

capripalace.com ✉ info@ristoranteilriccio.com



CAPRI PALACE
Jumeirah™



PETER DEMETZ

LIQUID | POSITANO 26

Via dei Mulini, 26 - Positano (SA)
ph. +39 089 812 34 40

positano@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com



Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

Capri, cardine di tutte le sensazioni

Capri, cornerstone of every feeling

✍ Mario Santoro

Alle pareti dello studio Della Rocca, nel cuore pulsante di Capri davanti ad una delle antiche porte a protezione dei capresi dai Saraceni, sono esposti una parte dei progetti realizzati che solo a guardarli tolgono il fiato. Vi collabora un team professionale tutto al femminile; una scelta questa mossa dal pensiero che le donne, per l'ingegnere Gennaro Della Rocca all'anagrafe, per tutti Genny, hanno una sensibilità maggiore e uno spirito di dedizione proprio delle madri, accogliendo, sviluppando e prendendosi cura di ogni progetto proprio come se fosse un figlio; a Mosca ugualmente. Altre, infatti, sono le donne che collaborano in Russia dove l'ingegnere da trent'anni possiede un altro studio, con due suoi grandi amici architetti, i fratelli Ganevich. Ingegnere partiamo dagli esordi.

"Mio padre era il capo dell'Ufficio Tecnico del Comune Capri, ed io sin da piccolo ho scoperto questa forte passione per la materia del costruire, ho iniziato l'attività professionale da geometra poi la laurea in Ingegneria Civile mi ha dato completezza, una preparazione universitaria che va di pari passo con quella ispirativa. La mia vera passione è il design, la cui progettazione è meno vincolata creativamente alla figura dell'ingegnere e dell'architetto. L'interesse che ho da sempre è quello dell'innovazione, la curiosità su quelli che sono i materiali, gli stili, la ricerca e su tutte le novità performanti".

Quando ha iniziato a lavorare?

"Presto, avevo diciannove anni e a venticinque, grazie al Comune di Capri, mi fu affidato un incarico tramite il Ministero degli Esteri in Russia con cui venne stipulato un gemellaggio tra Alušta e Capri, avendo avuto quest'ultima una storia nella rivoluzione bolscevica russa. In questa cittadina della Crimea, abbiamo realizzato un giardino comunale che mi vide impegnato per un tempo limitato. È stata la base di partenza poi ho sviluppato tutto un discorso personale, sono stato uno dei primi infatti

📷 Andrea Costa

Hung on the walls of Studio Della Rocca, in the beating heart of Capri, in front of one of the ancient gates that protected the Caprese people from the Saracens, are some of the project realized by the firm, and they are breathtaking; The firm boasts the partnership of an all-female professional team; for engineer Gennaro Della Rocca, known by all as Genny, this choice was motivated by the belief that women have a deeper sensitivity a the spirit of dedication proper of mothers, welcoming, developing and taking care of each project just like a child; same thing in Moscow, as there are other women working in Russia, where thirty years ago the engineer established another firm, together with two great architects friends, the Ganevich brothers.

Engineer, let us talk about your debut.

"My father was head of the Technical Office of the Town of Capri; when I was very young I discovered this deep passion for building, I eventually started working as surveyor and then I obtained a degree in Civil Engineering that completed my background; academic knowledge going hand in hand with my inspiration. However, my true passion is design, whose planning has fewer creative obligations compared to engineering or architecture.

I have always been interested in innovation, curious to know about new materials, styles, the research on all performing novelties".

When did you start working?

"Very soon, I was nineteen, and at twenty-five, thanks to the Town of Capri, I was entrusted a project for the Ministry of Foreign Affairs, in Russia, which established a twinning between Alušta and Capri, as the latter had an history in the Russian Bolshevik Revolution. In this Crimean city, we designed municipal garden that kept us occupied only for a short time. But it was just the beginning, as I eventually developed my own personal journey, as a matter of fact I was among the first to establish a professional firm



ad aprire uno studio professionale a Mosca lavorando su rilevanti progetti immobiliari".

E i suoi progetti su Capri?

"La nostra realtà isolana è molto particolare, abbiamo infatti in dieci chilometri quadrati una serie di vincoli come quello paesaggistico, idrogeologico, monumentale, e noi come studio professionale ci impegniamo con competenza ed esperienza per rimuovere questi pesi che gravano sugli immobili, curando tutte le pratiche fino a raggiungere lo svincolo certificato da un atto autorizzativo. Elaboriamo inoltre per i clienti il design concettuale e progettuale per alberghi, negozi, ma anche opere di riqualificazione delle ville, soprattutto per le nuove acquisizioni visto che il mercato immobiliare è particolarmente dinamico".

Quali sono gli ultimi progetti realizzati sull'isola?

"In tema di innovazione ci siamo occupati per la famiglia di Nicolino e Carmen Morgano di realizzare nell'hotel La Scalinatella le prime due piscine al mondo in lastre vitree, calibrando colori tipici isolani con l'alta tecnologia che ha consentito l'accoppiamento di polimeri e metalli con il vetro. La perfetta combinazione di nuovi processi produttivi ha favorito le difficoltà di

in Moscow, working on important real estate projects".

What about your projects in Capri?

"Our islander reality is quite peculiar, as in almost ten square kilometres we have a series of obligations, landscape, hydrology, monumental, and as professional firm we commit with expertise and experience to removing these burdens aggravating the real estate business, working on all procedures until we reach a clearance, certified by the competent licensing authority.

We also provide our clients with the conceptual and project designs for hotels, stores, and even redevelopment project for villas, especially the new purchases since the real estate market is particularly dynamic".

What were the latest projects realized on the island?

"Talking about innovation, we worked with Nicolino and Carmen Morgano's family to create, within Hotel Scalinatella, the first two swimming pools in the world in vitreous plates, calibrating the typical colours of the island with the latest technologies that allowed us to combine polymers and metals with glass.

The perfect combination of new productive

tenuta del vetro alle pressioni e spinte dell'acqua delle piscine con tolleranze millimetriche sulle dimensioni. In ordine temporale, altro grande impegno lavorativo è stata la collaborazione con il noto designer anglo-maltese Francis Sultana per la realizzazione della piscina dell'hotel La Palma. Ho portato avanti una tesi progettuale diversa che è piaciuta alla famiglia Reuben, proprietaria dell'albergo, riducendo i costi e i tempi di realizzazione, individuando nel portico d'ingresso l'elemento che poteva essere ripetuto ed al cui interno inserire la piscina rendendola non visibile dall'esterno, ma solo dal tetto. Un lavoro strutturale puntuale ma senza nessun impatto paesaggistico negativo. Nel mio trascorso professionale ho avuto modo di collaborare sull'isola di Capri con altri designer internazionali di successo tra i quali Massimiliano Fuksas, Matteo Thun, Michele Bonan. I progetti sono comunque tutti importanti, senza i precedenti non avrei fatto quelli attuali".

Cosa rappresenta Capri per lei?

"Capri è il mare, il cardine di quelle che sono state le sensazioni da ragazzo. Le estati erano la fine della scuola, ancora oggi ho delle sensazioni olfattive che mi riportano indietro nel tempo quando attraversavo le scorciatoie per arrivare giù a Marina Piccola e la pineta lungo via Mulo, quei profumi mi riportano alla memoria dei ricordi indelebili".

processes supported the endurance limits of glass against the pressure and load of water in swimming pools with millimetric restraints regarding size. In chronological order, another important work commitment was the partnership with the famous Anglo-Maltese designer Francis Sultana, to design the swimming pool of Hotel La Palma.

I carried out a different project thesis that was appreciated by the Reuben family, owners of the hotel, reducing costs and construction time, identifying in the entrance colonnade the element that could be repeated and inside which we could build the swimming pool, making it not visible from the outside, but only from the roof.

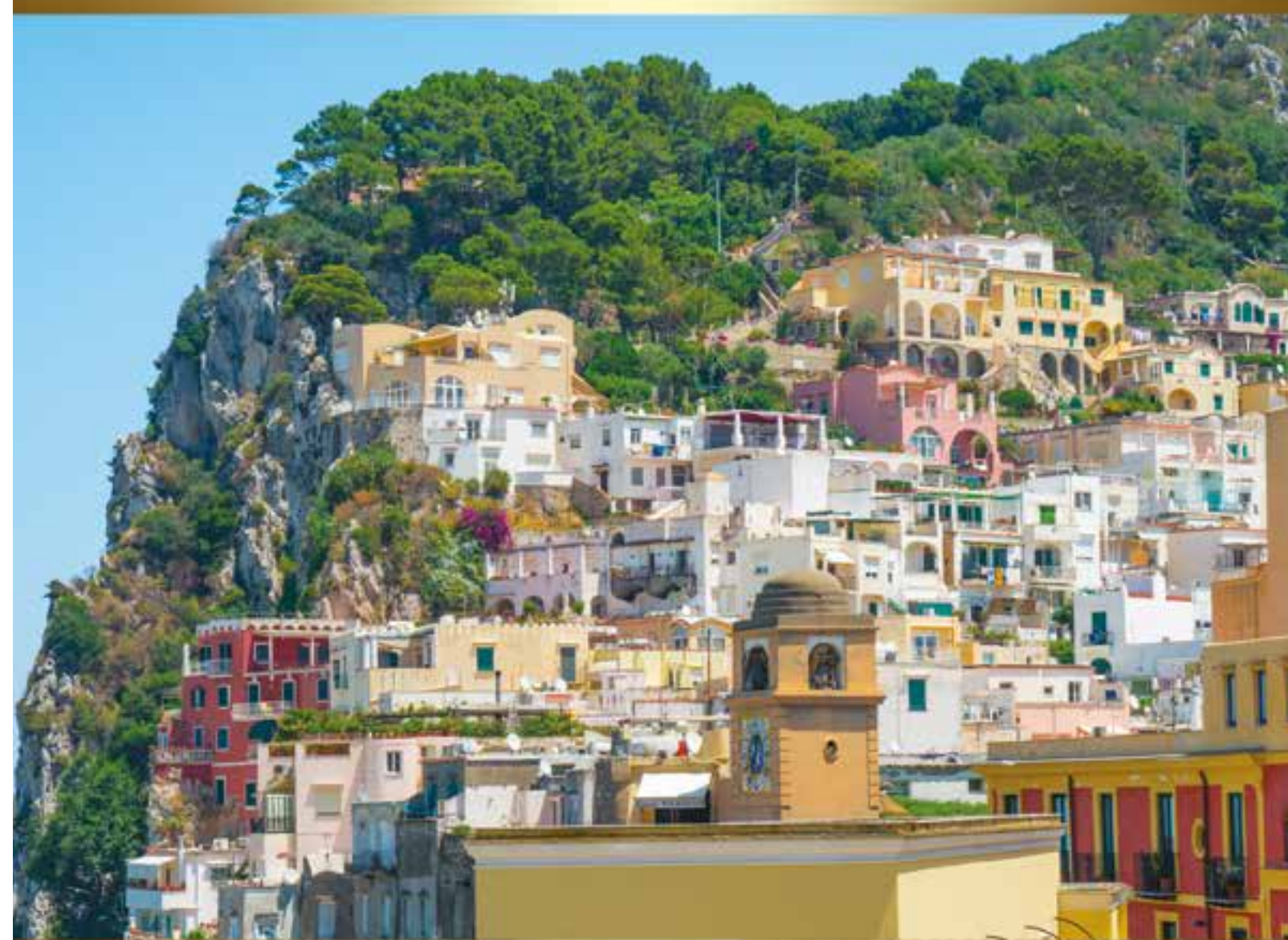
An accurate structural work without any negative landscape impact.

In my line of work, I have had the possibility to work in Capri with other successful international designers, among them Massimiliano Fuksas, Matteo Thun, Michele Bonan.

Every project is important on its own, the past project led to the present ones".

What does Capri represent, for you?

"Capri is the sea, the cornerstone of my youth's feelings. Summer meant the end of school, even today I still perceive those scents that take me back in time, when I took shortcuts to get to Marina Piccola, and the pine grove along via Mulo, those scents bring back unforgettable memories".



WWW.PORTACOSTRUZIONI.COM - INFO@PORTACOSTRUZIONI.COM
TEL. 0818375422 | VIA LONGANO N.25 - 80073 CAPRI (NA)

SEGGIOVIA MONTE SOLARO



Via Caposcuro, 10
80071 Anacapri (NA)
Tel. [+39] 081 8371438
[+39] 081 8371428
info@seggioviamentesolaro.it
www.capriseggiovia.com

IL RECUPERO DEGLI OLIVETI:

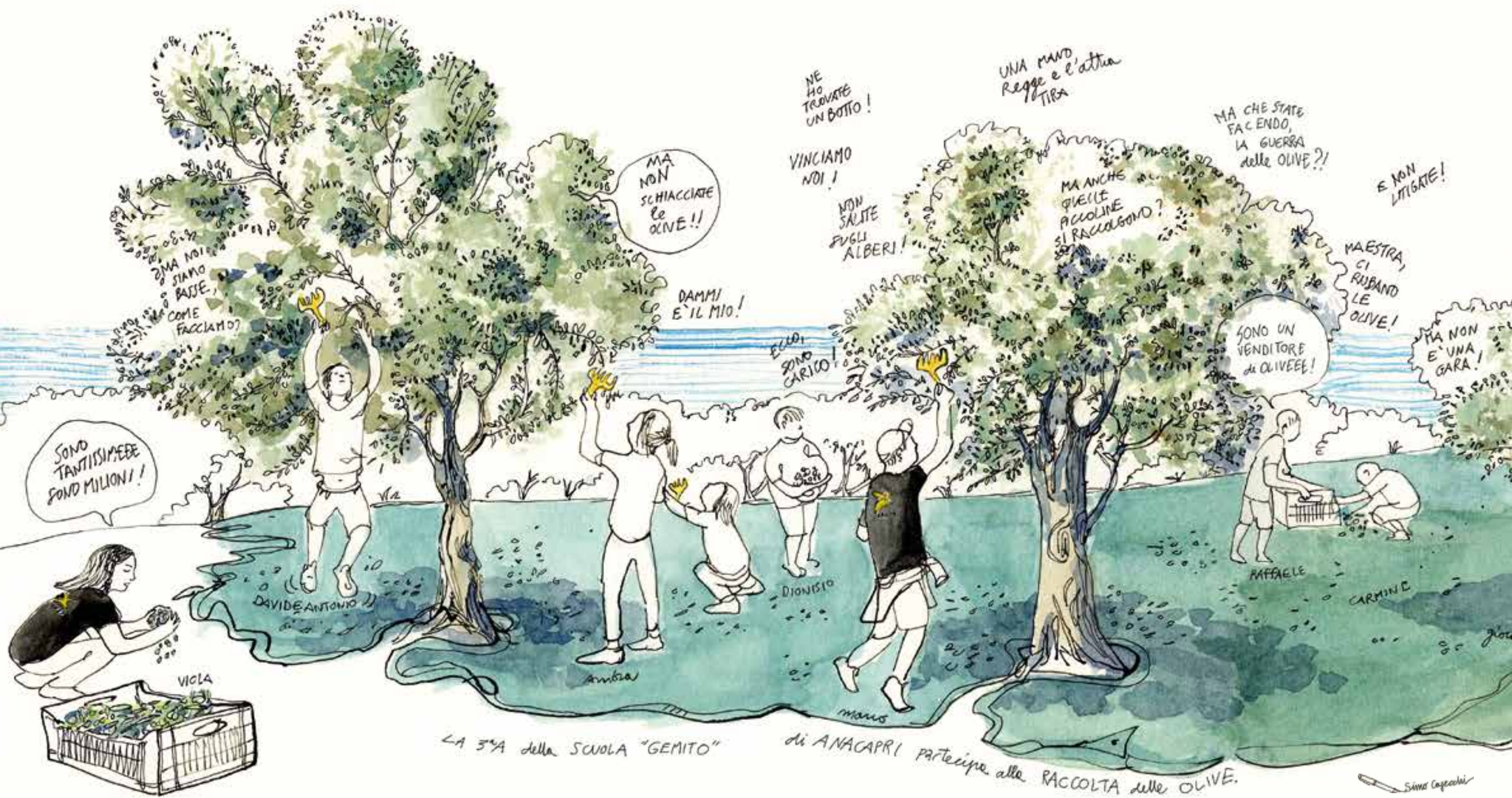
UN IMPEGNO PER IL TERRITORIO,

UN FUTURO PER LE NUOVE GENERAZIONI



L'ORO DI CAPRI

ASSOCIAZIONE PER LA TUTELA DELL'OLIVO A CAPRI



Capri resterà sempre nel mio cuore

Capri will always remain in my heart

✍ Francesca Girone

Vive sul Tamigi in una casa con un pontile privato a cui attracca la sua barca e un orto dove coltiva le zucchine e qui, lo Chef caprese Giuseppe Silvestri tiene anche lezioni di cucina. Ha aperto ventisei posti di ristoro in venti anni, tre anni fa si è trasferito ad Amman, in Giordania al timone di uno store, con un nuovo concept, con otto ristoranti diversi. Pluripremiato dal prestigioso Les Toques Blanches al Lion Golden di Venezia con la motivazione di essere il divulgatore e ambasciatore della cucina italiana in Inghilterra. Trentacinque anni fa infatti arriva a Londra, l'idea era di restarci solo un paio di mesi, quelli in cui Capri si riposa dalle frenetiche estati, ed invece è rimasto più della metà della sua vita. Alla domanda se si potesse riassumere in un'unica frase tutta la sua vita lui ha risposto 'sliding doors' che tradotto sarebbe 'porte scorrevoli'. Titolo di un film del 1998 che riflette sull'idea dei quasi-incidenti e dei what-if che si verificano nelle nostre vite cambiandone il destino.

Chef qual è stato quindi il suo Sliding Doors?
"Avevo undici anni, era estate e abitavo a Capri nella zona di Maternania, da cui poi proseguendo si arriva all'Arco Naturale, uno dei luoghi dell'isola a me più cari, e il nostro vicino era un pittore di nome Eletro a cui, io e mio fratello, un giorno avemmo la brillante idea di lanciare dal nostro balcone delle fette di melone. Mio padre per punizione mi mandò a lavare i piatti al ristorante da Gemma. Ci sono rimasto per quindici anni iniziando a lavare i piatti, poi i bicchieri, poi passando in sala, lavorandoci tutte le stagioni, studiando in inverno, fino a quando ho iniziato a viaggiare per fare dei corsi di cucina in Francia in una scuola specializzata dove ho imparato tantissime tecniche; in quel periodo mi appassionai alla ristorazione e capii cosa mi piacesse fare, grazie anche alla proprietaria,

He lives along the Thames, in a house with a private pier where he docks his boat, and a vegetable garden where he grows zucchini and here, the Caprese Chef Giuseppe Silvestri, even holds cooking lessons. In twenty years, he opened twenty-six restaurants, three years ago he moved to Amman, in Jordan, to lead a store with a new concept, including eight different restaurants. Awarded many times by the prestigious Les Toques Blanches organization at the Venice Lion Golden, for his work as populariser and ambassador of Italian cuisine in England. Thirty-five years ago, indeed, he first came to London, the idea was to stay there only for a couple of months, the months in which Capri rests after the busy summer season, but instead he remained there for more than half his life. When we ask him if he could summarize his life in a single phrase, he replies "sliding doors". The title of a 1998 movie that reflects on the idea of the almost-accidents and what-ifs that happen in our lives, changing our destiny.

Chef, what were your Sliding Doors?

"I was eleven, it was summer and lived in Capri in the Maternania area, from where you can reach the Natural Arch, one of my most cherished places on the island, and our neighbour was a painter named Eletro; one day, my brother and I had the brilliant idea of throwing watermelon slices at him from our balcony. My father sent me working as a dishwasher at Gemma's, as punishment. I remained there fifteen years, I started washing dishes, then glasses, then serving at the tables, working all summers and studying in winter, until I started travelling to attend some cooking courses in France, in a specialized school where I learned so many techniques; in that period I started to get





la signora Gemma che mi ha formato e mi ha insegnato tutto di questo lavoro. Accadde poi che durante una di queste stagioni ho incontrato la mia prima moglie che viveva a Londra e che mi fece conoscere un suo amico con cui ho aperto Daphne's, il ristorante che mi ha cambiato totalmente la vita". Ci racconti allora in che modo le ha cambiato la vita.

"Daphne's ha avuto un successo incredibile proponendo pietanze semplici come i ravioli e fiori di zucca fritti, piatti che ho imparato da Gemma e da mia madre. Una sera mi fu detto 'stasera il ristorante è chiuso al pubblico, apriamo esclusivamente per la Principessa Diana. Andai personalmente a prendere la comanda con il mio accento italiano, e lei mi chiese leggendo il mio nome sulla divisa, 'Giuseppe quando tu stasera vai a casa che cosa ti cucini?', con il cuore in mano risposi 'spaghetti con pomodoro fresco e basilico' perché avevo i primi pomodorini

passionate about cooking and I understood what I loved doing, thanks to the owner as well, Mrs. Gemma, who formed me and taught me everything in this field. And so it happened that during one of those working seasons I met my first wife, who lived in London, and she introduced me a friend of hers with whom I opened Daphne's, the restaurant that completely changed my life". Tell us how your life changed.

"Daphne's gained an incredible success, offering simple dishes such as ravioli and fried courgette flowers, dishes I learned from Gemma and my mother. One evening I was told 'tonight the restaurant is closed to the public, we open exclusively for Princess Diana. I took the order myself, with my Italian accent, and she asked me, reading my name on the uniform, 'Giuseppe, what do you cook when you get home?', and I nervously replied 'spaghetti with fresh tomatoes and basil' as I had received the



del piennolo direttamente dall'Italia. Si innamorò perdutamente di questo spaghetti. Per secondo preparai un branzino al forno con patate e un'insalata di rucola. Lo staff, la manager, il proprietario e tutti mi dissero 'no Giuseppe fino ad ora ti abbiamo dato carta bianca, ma quest'erba qui in Inghilterra la diamo ai cavalli'. Visto che adoro le sfide, presi il piatto e lo portai alla principessa dicendole 'quest'insalata noi la mangiamo a Capri'. Il giorno dopo ero su tutti i giornali inglesi neanche come se avessi scoperto chissà cosa. Quello fu il momento che cambiò la mia vita. Tempo due settimane e fui contattato con la proposta di divenire lo Chef personale della principessa al Savoy e al Ritz; sono stato uno degli ultimi Chef che ha cucinato per lei". Nel 1996 entra nel gruppo Harrods, un'altra grande sfida?

"Assolutamente sì, voglio sempre nuove challenge, nuovi stimoli, non ritorno mai su quello che ho fatto prima, non mi sposo mai con la stessa moglie. Dopo un lungo braccio di ferro con Al-Fayed, avendo entrambi due fortissime personalità, ad Harrods ho aperto la prima pizzeria con i forni a legna, premiata per tre volte come la migliore pizza al mondo". Quanto Capri è stata incidente nelle sue scelte?

"Moltissimo, la parola Capri mi ha aiutato moltissimo, aprendomi le porte ovunque, da Zuma a Nobu. Capri anche indirettamente mi ha dato tutto e anche se, vivendo all'estero, la mentalità cambia, lei resterà sempre nel mio cuore".



first Piennolo cherry tomatoes from Italy. She fell in love with those spaghetti. For the second course I prepared seabass with potatoes and a rucola salad. The staff, the manager, the owner, everybody told me 'No, Giuseppe, we gave you free rein until now, but in England we give this grass to horses'. I love a good challenge, so I took the plate and brought to the princess, saying 'this is the salad we eat in Capri'. The following day I was on all English magazines, as if I had made an incredible discovery. That was the moment that changed my life. Two weeks later I was given the offer to become the princess' personal Chef at the Savoy and the Ritz; I was one of the last Chefs who cooked for her".

In 1996 you joined the Harrods group, was that another great challenge?

"Absolutely, I'm always looking for new challenges, new inspirations, I never repeat what I have already done, I never marry same woman twice. After a long tug of war with Al-Fayed, as we both have quite a strong personality, I opened the first wood-oven pizzeria in Harrods, which has been awarded three times as the best pizza in the world".

How has Capri affected your choices?

"A lot, just the word Capri helped me so much, it opened me all the doors, from Zuma to Nobu. Even indirectly, Capri gave me everything and, yes, my mindset has changed by living abroad, but Capri will always remain in my heart".



Capri... lasciarmi ispirare per un nuovo brano

Capri... give me the inspiration for a new track

✍ Annalisa Tirrito

Canta da sempre Emilio Carrino, ma ha preso coscienza del suo talento nel 2013, dopo aver partecipato al Festival di Castrocaro dove vinse il premio della critica "Volto nuovo" e da lì ha cominciato il suo viaggio come cantautore italiano. Con il suo ultimo brano prosegue il percorso di contaminazione con l'elettropop, che stavolta ha il sapore vintage delle hit dance-pop che hanno segnato gli anni '80.

Sempre attento anche alle problematiche giovanili, ma quasi sempre trasmettendo il senso dell'allegria e gioia con le sue canzoni. Quest'anno poi ha avviato un nuovo percorso, in collaborazione con Max D'Ambra, con la pubblicazione del singolo "5g di libertà" e del relativo videoclip diretto da Max Castelli. Parallelamente al suo percorso solistico, nel corso degli ultimi dieci anni, si è esibito in circa 500 concerti e spettacoli dei progetti "That's Napoli Live Show", "Coro Giovanile del Teatro San Carlo" e "Napoli City Choir", diretti dal Maestro Carlo Morelli. Parliamone con lui.

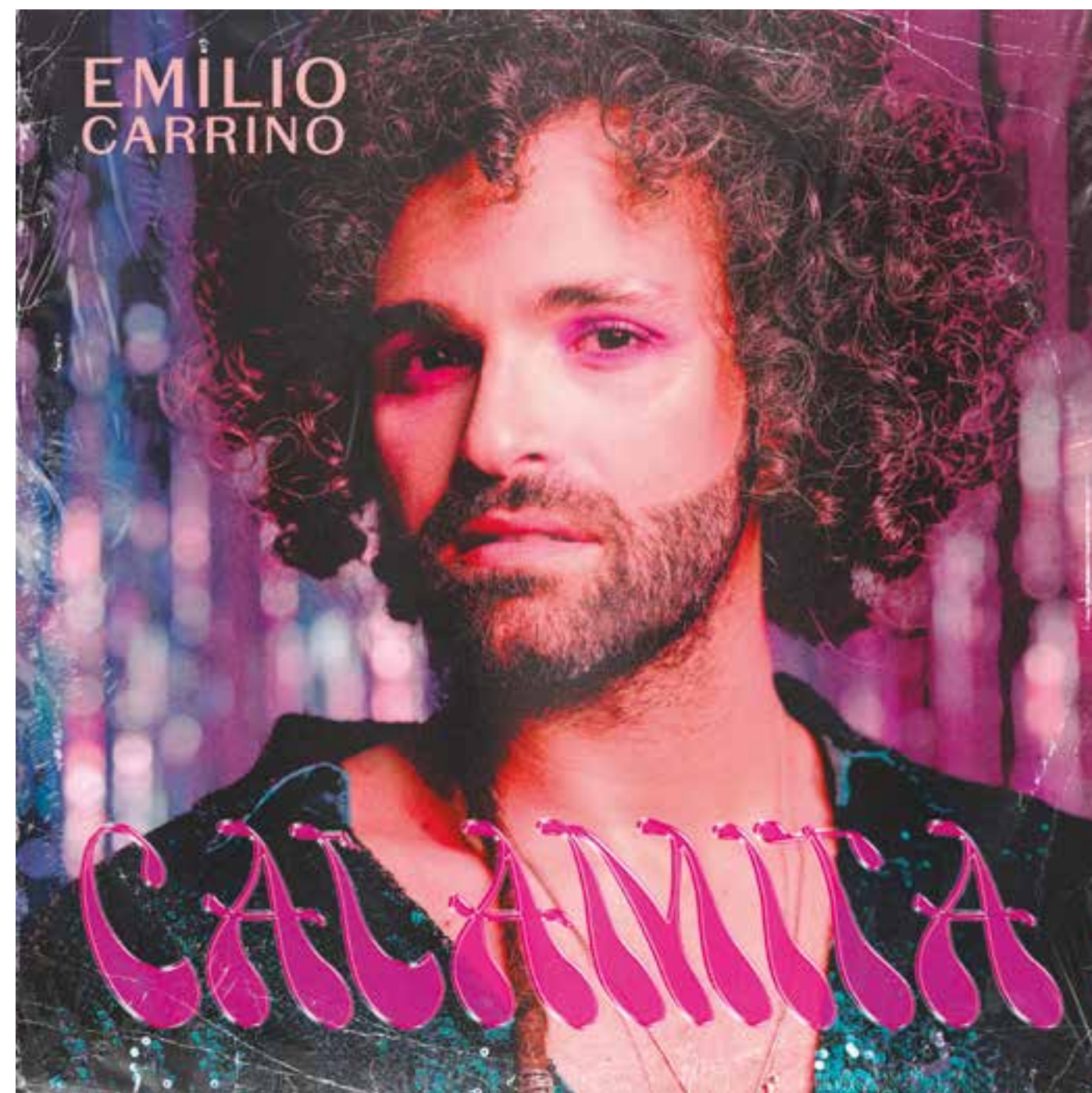
È da poco uscito il suo ultimo disco, questo significa che ora si dedicherà un periodo di vacanza o già pensa ai prossimi progetti?

"Il mio ultimo singolo, Calamita, è uscito in effetti il 16 giugno, ma sono già al lavoro per la produzione del nuovo pezzo, che dovrebbe uscire in autunno. Quindi in effetti non ci si ferma mai! Farò certamente qualche giorno di mare nelle prossime settimane, per rilassarmi e riposare. Ma proprio il periodo estivo, e in particolare le settimane di vacanza, in passato sono state momento fertile per la scrittura di nuovi brani. Anche il testo di Calamita ha visto la luce, almeno in una prima versione, nel mese di agosto di alcuni anni fa mentre ero in vacanza in una

Emilio Carrino has always been singing, yet he only realized his own talent in 2013, after taking part in the Castrocaro Festival, where he won the "Volto Nuovo" critics prize, and from there he started his path as an Italian singer-songwriter, and with his latest track he is continuing his process of contamination with electropop, which this time has the vintage flavour of the dance-pop hits that marked the 1980s. Always focused on youth issues, yet almost always conveying a feeling of cheerfulness and joy with his songs. Also, this year he has begun a new journey, in partnership with producer Max D'Ambra, with the release of the single "5g di libertà", with its music video directed by Max Castelli. Alongside his solo career, in the last ten years he has performed in about 500 concerts and shows in the projects "That's Napoli Live Show", "San Carlo Theatre Youth Choir" and "Napoli City Choir", directed by Master Carlo Morelli. Let us talk about these experiences with him.

Your latest album was just released, does that mean that you will now enjoy some time off, or are you already working on your next projects?

"My latest single, Calamita, has indeed been released on June 16th, but I am already working on a new track, that should be out in autumn. So, truth be told, I never stop! I will surely spend some days at the beach in the following weeks, to relax and rest. However, summer, and in particular the weeks spent on vacation, is an inspiring time to write new tracks. The lyrics of Calamita, as a matter of fact, were written, at least in their earliest form, in August some years ago, while I was on vacation in



località di mare".

Quanto è importante per lei staccare e dedicarsi del tempo libero, magari ricaricarsi assecondando le proprie passioni, arte, viaggi, libri?

"Staccare e dedicarsi al tempo libero è fondamentale, anche perché spesso sono proprio i viaggi, l'arte, i libri, e più in generale le esperienze di vita vissuta, a ispirare la scrittura dei miei brani. A mio parere, un buon cantautore conosce certamente la musica, ma deve anche sapersi far ispirare da letteratura, cinema, teatro, e perché no dai propri viaggi in giro per il mondo".

A Capri sono sempre gravitati artisti e talenti internazionali, non a caso ritenuta luogo di

a seaside town".

How important is for you disconnecting and enjoying some free time, recharging yourself, enjoying your hobbies, art, travels, books?

"It is fundamental, because often it is precisely thanks to travels, art, books and, more generally, life experiences that I find the inspiration for the creative process behind my songs. I believe good singers-songwriters should know music, of course, but they should also know how to be inspired by literature, cinema, theatre and, why not, by their travels around the world". Capri has always welcomed international artists and talents; not by chance it is



considered a source of inspiration. What is your relationship with the island?
"Capri is an island that has witnessed in the last years many international artists and stars, landed on the island on vacation or for work. Personally, I enjoyed Capri especially in non-summer periods, and I must say those are the best times to enjoy the true spirit and the cultural and environmental wealth of the island. I hope to return soon in the following months and, why not, perhaps let myself be inspired for a new track!".
 Are there any Caprese episodes you can tell us about?

"For New Year's Eve 2017 I performed in the Piazzetta; there were a lot of people, both tourists and locals. During the concert I sang one of my favourite covers, Ain't No Sunshine, and I remember with joy how I was approached by a local woman, who not only complimented me for the performance, but she also told me with a heartfelt passion that listening to that song, which she loved, was the best way to start 2017. It is absolutely one of the memories of my concerts and exhibitions that I cherish with joy".

ispirazione, che rapporto ha con l'isola?

"Capri è un'isola che ha visto negli ultimi anni molte star internazionali e artisti passare per un periodo di vacanza o per impegni lavorativi. Personalmente ho avuto modo di godere di Capri soprattutto in periodi non estivi e devo dire che sono i periodi migliori per godere dell'autenticità e della ricchezza culturale e paesaggistica dell'isola. Spero di poterci tornare più spesso nei prossimi mesi e, perché no, lasciarmi ispirare per un nuovo brano!".

Ha qualche aneddoto di vita vissuta a Capri da raccontare?

"Nel Capodanno del 2017 ho cantato a Capri in Piazzetta, e c'è stata una grossa affluenza non solo di turisti ma anche di locali. Durante il concerto mi sono esibito con una delle cover a cui tengo di più, Ain't No Sunshine, e ricordo con piacere di essere stato avvicinato a fine concerto da una donna del luogo, che non solo mi fece i suoi complimenti per l'esibizione ma mi disse anche in maniera molto accorata che sentire quella canzone, che lei adorava, era stato il miglior modo per cominciare il 2017. Sicuramente è uno dei ricordi legati a concerti ed esibizioni che conservo con grande affetto".



CAPRI LUXURY APARTMENT

Via Tragara, 37 - CAPRI
 roberhouse37@libero.it
 www.tragara37.com
 +39 347.18.22.122





HOTEL LA PALMA

CAPRI



Marking Oetker Collection's first Masterpiece Hotel in Italy, designed by acclaimed interiors maestro Francis Sultana, Hotel La Palma is a complete transformation of the first hotel in Capri.

Located mere steps from the famous Piazzetta, Hotel La Palma features 50 luxurious rooms, 2 restaurants with culinary direction by the legendary Chef Gennaro Esposito, La Palma Spa, a swimming pool, and its own beach club in nearby Marina Piccola: Da Gioia by La Palma

Hotel La Palma is envisioned to revisit the glamour of Capri's golden era and is set once again to be the epicentre of the island's social scene.

INFORMATION & RESERVATIONS

+39 081 18 18 74 26

reservations.lpa@oetkercollection.com

Via Vittorio Emanuele, 39, 80073 Capri NA, Italia

OETKER COLLECTION

Masterpiece Hotels

OETKERCOLLECTION.COM



Passione per il made in Italy e per le eccellenze

A love for Made in Italy and excellence

📍 Francesca Girone

Lo sguardo è quello di una donna forte ammorbidito però da un sorriso dolce, ed in effetti Anna Ambrosino è una donna ricca sia di tenacia e di passione per il suo lavoro sia di amore verso i suoi figli, Brando di 9 e Layla di 5. Avvocato, con una specializzazione in diritto agroalimentare, è mossa da una smodata ambizione nel concretizzare tutti i suoi obiettivi, uno dei quali recentemente raggiunto è quello da Responsabile del Dipartimento Regionale Politiche Agroalimentari per la Lega.

Nello specifico di cosa si occupa?

“Mi occupo principalmente di consulenza per aziende, nel mio caso sono stata consulente anche per istituzioni e privati e faccio anche tanta formazione perché questo è un settore molto dinamico dove regna la food law che comprende una vastissima gamma di argomenti, spesso trasversali alla tradizionale ripartizione tra diritto civile, penale ed amministrativo. L’agroalimentare è un settore trainante, soprattutto per la formazione con i nuovi principi legati all’ambiente e alla sostenibilità; è tutto troppo veloce per le piccole e medie aziende, alcune delle quali si sono già adeguate e presentano un bilancio di sostenibilità. Un settore che mi sta dando grande soddisfazione è anche quello della pesca e dell’acquacoltura. I miei studi sono concentrati su cosa manca nelle comunità costiere. Il nostro è un mare stressato e non si può pescare all’infinito, allora la soluzione quale sarebbe? Bloccare la pesca? Assolutamente no, si potrebbe però incrementare con acquacoltura e con l’allevamento, ciò significa essere attenti al benessere animale, ai presidi farmacologici e creare una tracciabilità reale al consumatore finale”.

📍 Andrea Costa

She has the eyes of a strong woman, sweetened by a kind smile, and indeed Anna Ambrosino is a woman with both determination and love for her work and her children, Brando, nine years old, and Layla, five. Lawyer, specialized in food law, she is driven by an unrestrained ambition in achieving all her goals, one of them, recently fulfilled, is becoming Head of the Regional Department of Agri-food Policies for the Lega.

Could you give us the details of your job?

“I mainly deal with consulting for companies, in my case I have also worked as advisor for institutions and private clients, and I also invest a lot in training, because this is a very dynamic field where food law reigns, including a very wide range of topics, often across-the-board to the tradition distinction between civil, criminal and administrative law.

The agro-industrial field is a driving sector, especially in education with the new principles connected to environment and sustainability; it all is incredibly fast for small and medium businesses, some of them have already adapted and produce a sustainability report. Two fields that are giving me many satisfactions are fishing and aquaculture. My studies are focused on what is lacking in our coastal communities. Our sea is exploited, and we cannot fish endlessly, so what might the solution be? Halting fishing? Absolutely not, but we might instead increase aquaculture and marine farming, that would mean being attentive to the wellness of animals, pharmacological safeguard and creating a real traceability for the final consumer”.

What made you choose this specialization?

“My love for Made in Italy and excellence, as a matter of fact I believe ours represent an itinerant Italy and must be respected and valorised. There are still many emerging markets



Cosa è stato a farle scegliere questa specializzazione?

“La mia passione per il made in Italy e per le eccellenze, credo infatti che le nostre rappresentino un’Italia itinerante e vanno rispettate e valorizzate. Tanti ancora i mercati emergenti e, anche se il made in Italy è un settore che esplode, la vera difficoltà è mantenere la pregevolezza rapportandosi anche con le altre piazze.

C’è ad esempio la certificazione Halal, legata al mondo musulmano che in arabo significa ‘lecito’ e fa riferimento a tutto ciò che viene fatto o può essere utilizzato attenendosi ai valori e criteri della cultura musulmana, o quella Kosher legata a quello ebraico il cui significato letteralmente è ‘conforme alla legge’

and, even if the Made in Italy is a booming field, the true difficulty lies in maintaining the quality while relating with different markets. For example, there is the Halal (Arab for ‘permissible’) certification, tied to the Muslim world, referring to what is done or can be employed following the values and criteria of Muslim culture, or the Kosher certification in the Jewish community, whose meaning is ‘in compliance with the law’ and specifies that a food has been produced in compliance with the dietary rules mandated by the Torah. In these cases, with the right certifications, the Made in Italy product can reach new markets, for example Malaysia or Pakistan; a new world opens up, and it is not limited to the PDO, PGI and TSG quality certifications”.

ed indica che un alimento è stato prodotto in ottemperanza alle regole dietetiche prescritte dalla Torah. In questi casi avendo queste certificazioni, il prodotto made in Italy può arrivare in mercati ancora sconosciuti, prendi la Malesia, prendi il Pakistan; si apre un mondo, che non riguarda solo le certificazioni di qualità Dop, Igp, Stg”.

Come ha conosciuto Capri?



“Ho conosciuto Capri grazie a mio marito Vasco che è caprese e che ama quest’isola più di qualunque altra cosa al mondo.

Mi ha fatto scoprire la bellezza di luoghi selvaggi quanto esclusivi perché raggiungibili solo via mare come la baia di Tombosiello che si trova esattamente dopo Mesola, anche se con la nascita dei bambini ci andiamo raramente perché preferiscono Cala Ventroso caratterizzata da una strettissima striscia di scogli e ciottoli, circondata dalle aspre scogliere davanti al Monte Solaro e bagnata da un mare turchese brillante, cristallino e trasparente e qui, con il nostro gozzo trascorriamo giornate meravigliose”.

Un suo ricordo legato all’isola?

“Il mio matrimonio, ci siamo sposati in piazzetta nella Ex Cattedrale di Santo Stefano il 25 maggio di dieci anni fa e abbiamo fatto il ricevimento al Quisisana. Il giorno prima c’era un maremoto e gli ospiti non poterono raggiungere l’isola, lo hanno fatto il giorno stesso delle nozze. In generale la mia famiglia è legata a Capri, i miei figli stanno crescendo qua e si relazionano al mondo caprese. È vero la città ti dà tanto ma ti toglie anche tanto, perché l’autonomia che un bambino ha sull’isola lo rende libero e quella libertà mentale se la porta per la vita”.

How have you discovered Capri?

“I met Capri thanks to my husband Vasco, who is Caprese and love this island more than anything else in the world. He made me discover the beauty of wild, exclusive places, as they can only be reached by sea, like the Tombosiello Bay, which is next to Mesola, even though after the birth of our children we rarely go there anymore, as we prefer Cala Ventroso, characterized by a thin strip of rocks and pebbles, surrounded by the harsh cliff in front of Mt. Solaro, reached by a shining, crystalline and clear turquoise sea; we spend beautiful days there with our boat”.

A memory tied to the island.

“Our wedding, we married in the piazzetta, in the former Cathedral of St. Stephen on May 25th, ten years ago, and we had the reception at Hotel Quisisana. The day before there was a storm and the guest couldn’t reach the island, they arrived on the wedding day. My family is very bound to Capri, my children are growing up here and relate with the Caprese world. The city gives you a lot, it is true, but it also takes a lot, because the independence children experience on an island makes them truly free, and they take that mental freedom with them for their entire life”.



da GEMMA

VIA MARINA GRANDE - 80073 CAPRI (NA) - ITALY
INFO@DAGEMMA.COM - WWW.DAGEMMA.COM
PHONE: +39 081 277 9056

Liquid
art system

CONTEMPORARY ART

FABIO ABBRECCIA

LIQUID | RAVELLO

Piazza Duomo, 10 - Ravello (SA)
ph. +39 089 812 34 40

contact@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com



LO^{ve}
SM
the ER
AL
DO
beach &
restaurant




Zaffiro
ITALIAN RESTAURANT

VIA SELLA ORTA, 10 - 80073 CAPRI NA
WWW.LOZAFFIROCAPRI.COM - INFO@LOZAFFIROCAPRI.COM
+39 0811 8330 972 - +39 347 839 7976



PIAZZA VITTORIA, 1 80073 CAPRI NA - 081 837 5072
WWW.LOSMERALDOCAPRI.IT - SMERALDOCAPRI@GMAIL.COM

Un nuovo mistero da risolvere

A new mystery to solve

✍ Annalisa Tirrito

Chi ama leggere inconsapevolmente viaggia assaporando storie e in qualunque genere si preferisca, assecondando le proprie passioni. Il giallo non è da meno, ti porta in luoghi a immaginarli e viverli. Accade proprio così, leggendo *“Il Canto della Falena”* di Maria Elisa Aloisi, edito da Mondadori, catapultati in una Catania in bilico e sospesa, accattivante e misteriosa, diventando memorabile ed unica tra le battaglie in tribunale e la quiete del mare. Si amano i luoghi mentre lo sfondo è perfetto per le vicende di Ilia Moncada che tra sensibilità e forza difende i suoi assistiti. Vincitrice del premio Alberto Tedeschi 2021 l'autrice costruisce un intricato intreccio di drammi familiari rivalità professionali e affari di cuore dal ritmo intenso della vita reale. Ma approfondiamo con l'Aloisi. Come concilia i suoi lavori di avvocato e scrittrice?

“Innanzitutto grazie per questo spazio e un saluto a tutti i lettori di Yacht in Capri. Io mi alzo la mattina molto presto, faccio una lunga passeggiata con i miei due pastori tedeschi, Argo e Arial. Mentre cammino la mente entra in fermento, spesso sono proprio i personaggi dei miei romanzi che vengono a farmi visita. Hai presente il dottor Fileno di Pirandello? Ecco, proprio come lui, stessa petulanza. Appena rientro a casa, corro in tribunale. Mi dedico alla scrittura vera e propria un paio d'ore dopo la pausa pranzo, durante tutto il weekend e poi, a dire la verità, in ogni momento libero. Quando ami qualcosa, nessun sacrificio è mai troppo grande”.

È chiaro che il suo lavoro di avvocato e il genere di scrittura scelto sono fortemente legati. Ma volendo fare una veloce proporzione la sua fantasia creativa quanto supera la realtà?

“Non molto, spesso è la realtà che supera la fantasia. È sufficiente prenderne atto. Nelle

Without realizing it, readers travel while savouring their books, whatever their favourite genre is, following their own passions. Detective stories are no different, they take you to places and make you imagine and live them. This is what happens while reading ‘Il Canto della Falena’ by Maria Elisa Aloisi, published by Mondadori, we are thrown into a precarious and suspended Catania, captivating and mysterious, which becomes memorable and unique amid the courthouse battles and the quietness of the sea. The locations are lovely while the background is perfect for the events experienced by Ilia Moncada who, with sensitivity and strength supports her defendants. Winner of the 2021 Alberto Tedeschi Prize, the author weaves an intricate plot of family drama, professional rivalries and love affairs, with the intense rhythm of real life. Let us focus on this book with the author. How do you manage to balance your double work life as a lawyer and writer?

“First of all, thank you for this space, and greetings to all the readers of Yacht in Capri. I rise very early in the morning and take a long walk with my two German shepherds, Argo and Arial. When I walk, my mind begins working, often it's the characters of my novel who come visit me. Are you familiar with Dr. Fileno in Pirandello? Just like him, same insolence. After returning home, I run to the courthouse. I work properly on my writing for a couple of hours after lunch, during the weekend and then, to say the truth, every time I'm free. When you love something, no sacrifice is too much”.

It is clear that your profession as lawyer and your writing style are deeply connected. But if we wanted to establish a ratio, how much





aule di giustizia aleggia sempre uno strano connubio di farsa e tragedia".

Che ruolo ha in tutto ciò l'amore per gli animali ed i cani in particolare?

"Oltre che maestri di vita, gli amici a 4 zampe sono sempre presenti nei miei romanzi. Come ho bisogno di loro nella vita di tutti i giorni, non posso farne a meno neanche nelle mie storie".

I suoi progetti per il futuro?

"Oltre che per il legal thriller, ho scoperto anche una passione per la narrativa per ragazzi e a febbraio 2024 sarà pubblicato un mio giallo per bambini dall'editore Edizioni Piemme con la collana Battello a Vapore (purtroppo al momento non posso essere più precisa di così)".

Di che vacanza ha bisogno questa estate?

"Mare, sole e tanti libri da leggere sotto l'ombrellone".

So che è legata a Capri, tornerà anche quest'anno? Magari a immaginare un giallo ambientato sull'isola?

"Sarò a Capri il 13 settembre in occasione di una giornata in omaggio a Franco Zeffirelli. Ne approfitterò per tornare in uno dei luoghi del cuore e perché no, potrebbe nascere l'idea di un nuovo mistero da risolvere".

does creative fantasy surpass reality?

"Not much, often truth surpasses fiction. All you need is to take notice. In the courthouse there is always a strange juxtaposition of farse and tragedy".

What role plays your love for animals, particularly dogs?

"Other than being life teachers, our furry friends are always present in my novels. Just like I need them in my everyday life, I cannot do without them in my stories".

What about your future projects?

"In addition to legal thriller, I discovered a love for child narrative as well, and in February 2014 I will publish a thriller for children with Edizioni Piemme under the Battello a Vapore line (unfortunately, I cannot say more for now)".

What kind of vacation do you need this summer?

"Sea, sun and many books to read under the shade of the umbrella".

I know you are very attached to Capri, are you going to return here this year as well? Perhaps writing a crime story set on the island.

"I'll be in Capri on September 13th on the occasion of a day dedicated to Franco Zeffirelli. That will be the opportunity to return to one of my favourite places and, why not, perhaps I'm going to find the idea for a new mystery to solve".



Villa Verde
capri restaurant

BUON GUSTO CAPRESE.

Villa Verde
Via Sella Orta, 6/a
80073 Capri
ph. +39 081 8377024
fax: +39 081 19722348
info@villaverde-capri.com

www.villaverde-capri.com



CAPRI PALACE
Jumeirah™



Via Capodimonte, 14 80071 Anacapri
T +39 081 978 0111

capripalace.com info@capripalace.com



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®

CAPRI WATCH®



VIA VITTORIO EMANUELE, 54 - CAPRI - TEL. 081 837 7148 - CAPRICAPRI.COM

Liquid art system

CONTEMPORARY ART

CODERCH&MALAVIA

LIQUID | CAPRI
Via Vittorio Emanuele, 56 - Capri (NA)
ph. +39 081 837 8828

capri@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com





L'Hotel de Paris Sanremo, è un incantevole e lussuoso 4 stelle affacciato sul mare di Sanremo a due passi dal Teatro Ariston e dal Casinò della Città dei Fiori. Un gioiello liberty del 1897, disegnato da Pietro Agosti, ingegnere d'avanguardia e podestà di Sanremo, padre di numerose opere matuziane tra cui la Chiesa Russa a ridosso dell'hotel e palazzo Bellevue, oggi eletto a municipio.

The Hotel de Paris Sanremo is an enchanting and luxurious 4-star establishment overlooking the sea in Sanremo, very close to the Ariston Theatre and the Casino of the City of Flowers. A liberty jewel of 1897, designed by Pietro Agosti, the avant-garde civil engineer and chief magistrate of Sanremo, the father of many works in the city among which the Russian church just before the hotel and the Bellevue Palace, today chosen as the Town Hall.



WWW.FARAGLIONI.COM - INFO@FARAGLIONI.COM
VIA CAMERELLE, 75 - 80073 CAPRI | TEL. +39 081 837 0320

FOR RESERVATIONS: +39 0184 52 07 25 - RESERVATION@DEPARIS.IT - WWW.HOTELDEPARISSANREMO.IT

Raggiungere sempre l'obiettivo

Always achieving the goal

✍ Antonino Vitaglione

Quando cammina per le strade di Capri tutti lo salutano, perché anche se l'ingegnere Antonino Astarita è nato e vive a Sorrento, sull'isola azzurra trascorre la maggior parte della sua giornata lavorando alla S.I.P.P.I.C S.p.A, acronimo di 'Società per Imprese Pubbliche e Private in Ischia e Capri' che da sempre distribuisce l'energia elettrica sull'isola di Capri, dove ricopre il ruolo di Responsabile dell'Ufficio Tecnico. Dopo il diploma al liceo scientifico la laurea alla facoltà di ingegneria con indirizzo ingegneria elettrica.

La prima sensazione che si avverte parlando con l'ingegnere Astarita è la grande passione e dedizione per la sua professione, come si è avvicinato a questo settore?

"In realtà la mia è stata più che altro una predisposizione familiare a portarmi verso questo tipo di settore tecnologico poiché mio padre è stato 'direttore di macchina' lavorando su navi di lungo corso e, successivamente, nel 1996 ha iniziato a lavorare a Capri alla centrale elettrica. Ma non è il solo ad essere addentrato nel campo, mio nonno e mio zio, infatti, hanno ricoperto ruoli nel settore tecnico così come tutti i cugini di mio padre. È stato poi il fratello di mia madre, ingegnere elettronico, a guidarmi verso la decisione nell'indirizzo da scegliere. Non ho mai avuto un ripensamento e mi appassiona la gestione dell'energia e la possibilità da parte di quella elettrica di andare verso quella green".

Ha iniziato a lavorare subito dopo la laurea?

"Sì a parte una breve parentesi di un anno come tecnico informatico che, per altro, è una mia grande passione, ho iniziato a lavorare subito nel settore elettrico, sono arrivato in S.I.P.P.I.C. nel 2014, avevo trent'anni. Ma, andando a ritroso nel tempo quando ancora non ero laureato, nella vita ho fatto un po' di tutto, il bagnino a Sorrento, il barista e perfino il parcheggiatore, ho avuto finanche un

📷 Michele Sorrentino

When he walks through Capri's streets, everyone greets him, because even if energy Antonio Astarisio was born and lives in Sorrento, he spends most of his day on the blue island, working for S.I.P.P.I. S.p.A, acronym of 'Società per Imprese Pubbliche e Private in Ischia and Capri/Society for Public and Private Enterprise in Ischia and Capri' that has always provided electric power on the island of Capri, covering the role of Head of Technical Department. After a scientific high school diploma, he obtained the degree in Electrical Engineering.

The first thing you feel when you talk with engineer Astarita is the great passion and commitment for his job; how did you approach this field?

"Actually, it was a family predisposition that drew me to the technological field, as my father was 'chief engineer', on ships and, in 1996, he started working in Capri, at the power plant. But he is not the only one who entered the sector, my grandfather and uncle, as a matter of fact, worked in the technical field, as did all of my father's cousins. It was then my mother's brother, electrical engineer, who advised me on what school to attend. I never had any afterthought; I am passionate about energy management and the possibility of this electrical energy to go green".

Did you start working immediately after graduating?

"Yes, except for a brief working experience of a year as IT technician, which, by the way, is a great passion of mine, I quickly started working in the electrical field, I joined SIPPIC in 2014, when I was thirty. But, going back in time when I still had not graduated yet, I did a little bit of everything in my life, lifeguard in Sorrento, barman and even parking assistant, I even owned a computer store; nothing scares me. It goes without doubt that I have



negozio di computer; non mi spaventa niente, l'importante è avere piacere di quello che si fa. È indubbio che io sia stato estremamente fortunato nell'applicare i miei studi al mondo del lavoro praticamente sotto casa considerando la breve distanza con Sorrento".

Ha mai pensato di trasferirsi a Capri?

"Facendo un lavoro che è a servizio dell'isola, fino all'ultimo centimetro, conosco un po' tutti, qui passo la maggior parte del mio tempo, ma non mi trasferisco sia perché i collegamenti

been very fortunate to find a job suited to my formation, basically a few steps from home, considering the short distance between Sorrento and Capri".

Have you ever thought about moving to Capri?

"Working at the service of the island, down to the last inch, I know everyone a little, I spend most of my time here, but I am not moving because the means of transportation are convenient, in only twenty minutes I can reach Capri, and also because my entire



sono comodi, in soli venti minuti raggiunge Capri, e poi ho tutta la famiglia a Sorrento. Mia moglie, che lavora nel settore alberghiero, e i nostri due figli Rossella di sedici anni e Pierpaolo di quattordici studiano: una il linguistico e l'altro scienze applicate".

Lei è un dirigente, che rapporto ha con i suoi colleghi?

"Il rapporto è ottimo, di grande confronto. Adoro ragionare e parlare e devo dire che c'è tanta disponibilità da entrambe le parti nel trovare sempre soluzioni. La mia missione è quella di distribuire energia, quindi evito di arroccarmi su posizioni tecniche che impediscono lo scopo, distribuire appunto, se c'è da mediare va bene, l'importante è raggiungere sempre l'obiettivo. Non sono severo e ascolto tutte le voci, soprattutto sono aperto a tutte le possibilità perché la soluzione può nascere parlando in un confronto di idee".

Ha un desiderio?
"Portare avanti un rinnovamento importante della rete sull'isola, volano per qualsiasi crescita, la parte impiantistica è la parte più importante di una struttura, per il progresso bisogna usare energia e per portarla ci vuole la rete, un vettore che sia capace di condurre energia ovunque".

family is in Sorrento, My wife, working in the hotel field, and our two children, Rossella, sixteen and Pierpaolo, fourteen, who attend school in Sorrento: she studies at the linguistic high school and he studies applied sciences".

You are a supervisor, how is the relationship with your colleagues?

"It is excellent, a great exchange of ideas. I love reasoning and talking, and I must say there has always been a great willingness from both parts to find solutions.

My mission is distributing energy, so I avoid remaining stuck on technical positions that might halt our work; if there is a need for mediation, so be it, the important thing is always achieving the goal. I am not a strict person and I always listen to everybody, above all I am open to all possibilities, because the solution can only arise talking in a free exchange of ideas".

Do you have any wish?

"Carrying out an important renovation of the island's network, the bedrock for any growth, the engineering part is the most important thing in any structure, progress needs energy, and to distribute energy we need a network, a carrier to distribute energy everywhere".



da **GEMMA** |

VIA MARINA GRANDE - 80073 CAPRI (NA) - ITALY
 INFO@DAGEMMA.COM - WWW.DAGEMMA.COM
 PHONE: +39 081 277 9056



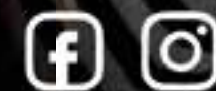
25
ANNI INSIEME

Il tuo unico fornitore

Luce
Gas
e Fibra



Numero Verde
800-920092



fontel.it

Angelica a Capri

Angelica in Capri

✍ Francesca Girone

📷 Michele Sorrentino

Nel cuore del centro storico di Capri, subito dopo gli archi che coprivano le antiche porte di accesso alla piazzetta in via Fuorlovado, si trova il ristorante Angelica, nato tre anni fa come champagne-pasticceria e ampliatosi oggi anche con la ristorazione, settore in cui Alessandro Avvenente, titolare di questo locale, ischitano di origine, rappresenta la terza generazione nella storia della sua famiglia, con la quale, all'età di nove anni si è trasferito in Svizzera.

Un curriculum con una solida struttura, il suo, in cui possiamo leggere la nomina di Chef de Service al Bellevue Palace di Berna ed un'esperienza all'Annables Club di Londra, l'unico club per altro che ha registrato la presenza della Regina Elisabetta. Sono state esperienze fondamentali per quando poi si è trasferito a Sidney, Berna e Ginevra, costruendo le basi per affondare le radici e perseguire nella sua professione.

Quella di Alessandro è una passione che da subito ha trasformato in professione specializzandosi con la frequentazione di scuole e conseguendo master e diplomi presso la prestigiosa École Ducasse. Inoltre si è formato con i migliori pasticceri italiani come Morandin e Giuseppe Manilia ed è esperto nella lavorazione dei suoi magici fiori cristallizzati: piccoli fiori di campo raccolti a Capri e delicatamente lavorati a mano con tecniche e ricette antiche per decorare torte e cocktail d'autore. I fiori cristallizzati lasciano nell'ospite un ricordo indelebile del sapore del fiore di Capri e della dolcezza della vacanza di lusso che offre l'isola.

Alessandro, come nasce la scelta di aprire a Capri?

"Sono sempre venuto a Capri con la mia famiglia, è un'isola a cui sono molto legato

In the heart of Capri's historic centre, right after the archway that used to cover the ancient access doors to Capri square, in via Fuorlovado, there is the restaurant Angelica, established three years ago as a champagne-pâtisserie, which today has added a restaurant too, a field where Alessandro Avvenente, owner of this business, native of Ischia, represents the third generation in his family's history, with whom he moved to Switzerland when he was five.

A curriculum with a solid base, where we can read the appointment as Chef de service at the Bellevue Palace in Berna, and a working experience at the Annables Club in London, the only club that has ever witnessed the presence of Queen Elizabeth II. Many were the key experiences when he moved to Sidney, Berna and Geneva, building the foundations to deepen the roots and persevere in his profession. Alessandro's passion was quickly turned into a job, attending the right schools and earning specializations and diplomas at the prestigious École Ducasse. He also trained under the best Italian pastry Chefs such as Morandin and Giuseppe Manilia, and he is an expert at working his magical crystallized flowers: tiny wildflowers picked in Capri and delicately handmade with old techniques and recipes to decorate cakes and author cocktails. The crystallized flowers leave the guest an indelible memory of the taste of Capri's flowers and the sweetness of the luxury vacation the island offers.

Alessandro, why did you choose to establish a business in Capri?

"I have always visited Capri with my family, it is an island I am very attached to, and it is an international hub, so I wanted to invest here. In any way, it was an idea thought over time, I looked around for the right location, and I



e poi è internazionale, per questo ho voluto investire qui. È stata comunque un'idea ragionata nel tempo, studiata, voluta, mi sono messo in cerca del locale e finalmente, sono riuscito a trovarlo. Nonostante le dimensioni non eccessive, con il nostro servizio curato nei minimi particolari, regaliamo un'esperienza che lascia un gradevole ricordo ai turisti ma non solo. Infatti il ristorante, essendo specializzato in pasta fresca, che produciamo personalmente nel nostro laboratorio, e accettando le sfide che il mercato anche indirettamente impone, è stato recentemente selezionato dal Gambero Rosso e citato su diversi quotidiani e riviste nazionali. Il turista oltre confine vuole un super servizio, importante e di qualità soprattutto per ciò che riguarda i prodotti utilizzati, e noi ci impegniamo quotidianamente per soddisfarlo in modo che abbia un ricordo felice di Capri e che ci ritorni con piacere. La nostra punta di diamante per la pasticceria è la caprese al limone, per il reparto ristorativo, i tagliolini al tartufo o il carpaccio di gambero al limone".

E la scelta del nome?

"Il nome Angelica è dedicato alla mia famiglia, in special modo, alle donne che ci hanno dato le basi giuste, è infatti il nome della mia bisnonna, che ha ereditato sia mia madre che

finally found it. Despite the small size, thanks to our service, handled in the tiniest details, we provide an experience that leaves the tourists a wonderful memory, and not only that, as the restaurant, specialized in fresh pasta, which we personally produce in our laboratory, accepting the challenges that the market, even indirectly, imposes, has been recently selected by the Gambero Rosso and mentioned on several national newspapers and magazines. The foreign tourist wants an excellent, important service of high quality, especially regarding the products, and we commit every day to satisfy them so that they can have a pleasant memory of Capri and a desire to return. Our crown jewel for the pâtisserie is the lemon Caprese, while for the restaurant we have truffle tagliolini or prawn carpaccio with lemon".

How did you choose the name?

"The name Angelica is dedicated to my family, especially the women who gave me the right foundation, and truth be told, it is the name of my grand grandmother, a name both my mother and niece inherited. Women who dedicated their time teaching the sound principles of good cuisine and the recipes prepared with quality products, respecting the seasonal availability. Three women representing three

la mia nipotina. Le donne che hanno dedicato il loro tempo ad insegnare i sani principi della buona tavola e le preparazioni di ricette con prodotti di qualità rispettando le stagionalità. Tre donne che rappresentano tre momenti della ristorazione della mia famiglia: il passato, il presente e il futuro”.

Un suo ricordo legato all'isola?

“Ho un bellissimo ricordo di quando venivo con i miei amici da ragazzo e cercavamo un posto per fare il bagno e, premesso che qui il mare è stupendo ovunque, giù da Luigi ai Faraglioni trovammo un'acqua cristallina, spettacolare. Non ho un posto in particolare a cui sono più legato ma sicuramente ci sono dei luoghi in cui mi sento più riparato e protetto, come l'Arco Naturale o via Tragara di notte quando non è molto affollata”.

Progetti per il futuro?

“L'idea di questo concetto di ristorazione giovanile ed innovativo che ho improntato qui ad Angelica, non perdendo mai di vista la volontà di far sentire l'ospite a suo agio come se stesse a casa sua, miro a dei risultati importanti che solo il tempo mi potrà dare”.



moments in my family's cooking; past, present and future”.

A memory tied to the island.

“I have a beautiful memory of the time in my youth when I used to come here with my friends, looking for a place to swim and, given that here is the sea is incredible everywhere, down at Luigi ai Faraglioni we found a spectacular crystal-clear water. There isn't a place I am particularly attached to, but surely there are places where I feel more sheltered and protected, such as the Natural Arch or via Tragara at night, when it is not very crowded”.

Any future projects?

“The idea of this concept of youth and innovative catering I established here at Angelica, never losing focus on our mission to make the guests feel at home, I bet on important results that only time will give me”.



**AME
DIA**
CONCESSIONARIA DI PUBBLICITÀ

Spazi esclusivi per il tuo brand.



[f](#) [@](#) [v](#) aemmemedia.it
info@aemmemedia.it

Numero Verde
800 84 00 86





ELISA ANFUSO

LIQUID | POSITANO

Via dei Mulini, 16 - Positano (SA)
ph. +39 089 875 257

positano16@liquidartsystem.com
liquidartsystem.com

Liquid
art system

CONTEMPORARY ART



Villa Verde
caprirestaurant

BUON GUSTO CAPRESE.

Villa Verde
Via Sella Orta, 6/a
80073 Capri
ph: +39 081 8377024
fax: +39 081 19722348
info@villaverde-capri.com

www.villaverde-capri.com



Sweet Glamour

NOVITÀ

CONFETTI ALLA MANDORLA CON
UN SOTTILE STRATO DI ZUCCHERO
IN 5 RAFFINATI GUSTI
NEI COLORI DELICATI E GLAMOUR

ADATTI A TUTTE
LE CERIMONIE



Cocco



Ricotta & Pera



Macarons



Frutti di Bosco



Delizia al Limone



crispoconfetti.com

Made in Italy



THAT'S AMORE®
CAPRI



larosina.com
f i



la
Rosina
è di casa

Dolce bontà italiana.

MR RAIN

SUPEREROI SUMMER YOUN

**CERTOSA
DI SAN GIACOMO
CAPRI**

ORE 21.15

09
SETTEMBRE
2023

*SUPER OSPITE
RUDY ZERBI*

*CON LA PARTECIPAZIONE DI
VINCENZO DE LUCIA*

*SUPER OSPITE
FRANCESCO CICCHELLA*

DIREZIONE ARTISTICA VALERIO PAGANO



PRESENTA GRAZIANO ALBANESE

TICKET: +39 328 0173 050

PUNTI VENDITA:

CAPRI: CAPANNINA BAR ED ENOTECA -

EDICOLA CLOSEUPCAPRI

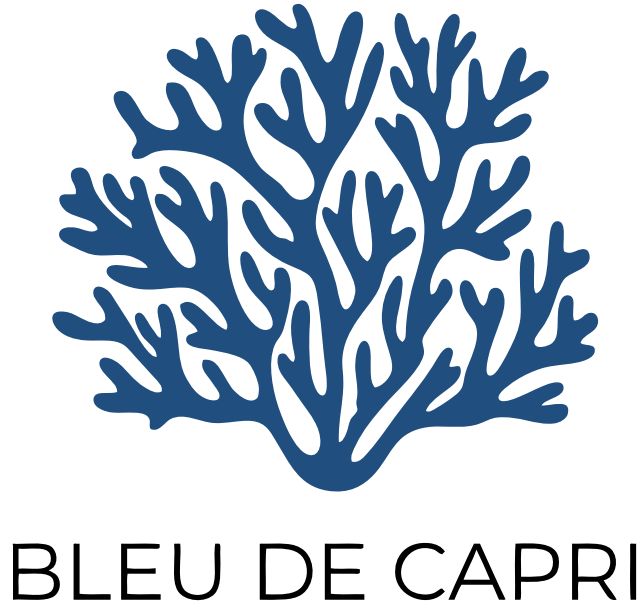
ANACAPRI: CLAUDIA GIOIELLI -

CAREMMA&CO

WWW.THATSAMORECAPRI.IT



Exclusive Capri dermocosmetic products



BLEUDECAPRI.COM



Luogo di sogni e spensieratezze

A place of dreams and carefreeness

✍ Francesca Girone

Il viso e lo sguardo sono quelli di una persona appagata, soddisfatta di quanto fino ad oggi è riuscito ad ottenere dalla vita. Ed infatti è proprio così e se gli viene chiesto quali sono i progetti per il futuro, Gregorio Acampora, titolare del ristorante 'La Piazzetta' a Marina Piccola, risponde che i progetti prefissati li ha realizzati tutti e l'unico desiderio è quello di godersi la nipotina Cloe, regalo di suo figlio Luigi che da qualche anno porta egregiamente avanti l'attività di famiglia dove a collaborare c'è anche la sua compagna Benedetta e la madre Alessandra, tanto che oggi il ristorante si chiama 'La Piazzetta da Gregorio e Luigi', dove una cucina dai sapori mediterranei viene incorniciata da una vista emozionante sui Faraglioni. Aperti quasi tutto l'anno e in estate sia a pranzo che a cena.

Gregorio come ha iniziato?

"Avevo nove anni quando, con l'apertura dell'hotel Luna, ho iniziato a lavorare durante il periodo estivo appena finita la scuola, come 'ragazzo di portineria'. All'epoca era una cosa normale che, durante l'estate, tutti i ragazzi prestavano servizio presso le strutture ricettive come aiutanti, senza sbrigare grosse mansioni, dove l'intento infatti era quello di tenerci impegnati ed istruirci al mondo del lavoro. Sembravo un piccolo pinguino con indosso una divisa bianca e andavo a prendere i clienti in piazza e li conducevo in hotel, la stessa cosa facevo con i giornali che prendevo la mattina. Qualche volta mi occupavo di rispondere al telefono, un sistema a centralino con tutti gli spinotti. Tutto questo per quindicimila lire al mese ma, fondamentalmente, non facevo nulla, era per avere un impegno e oggi devo ringraziare i miei genitori che mi hanno fatto fare questa esperienza insegnandomi anche il senso del dovere. Per motivi di studio poi, all'età di quindici anni, mi sono trasferito in

📷 Michele Sorrentino

His face and eyes are those of a happy man, satisfied of what he has accomplished life until now, and as a matter of fact it is precisely how it is. If we ask Gregorio Acampora, owner of restaurant 'La Piazzetta' in Marina Piccola, what are his future projects, he replies that he has fulfilled all of his goals and his only wish is enjoying his granddaughter Cloe, a gift from his son Luigi, who for some years has been successfully carrying on the family business, with the collaboration of his partner and his mother Alessandra, to the point where now the restaurant is named 'La Piazzetta da Gregorio e Luigi' where a Mediterranean cuisine is framed by an exciting view on the Faraglioni. Open almost all year round, in summer for both lunch and dinner.

Gregorio, how did you start?

"I was nine when, after the opening of Hotel Luna, I started working in summer, as soon as school ended, as concierge. At that time, it was normal for boys to work in summer for hotels as helpers, without doing any real difficult task, the goal was to keep us occupied and introduce us to the job world. Looking like a little penguin in my white uniform, I went get the customers in the piazzetta, and took them to the hotel, same thing with newspapers in the morning. Sometimes I picked up the phone, a switchboard system with countless cables. All this for fifteen-thousand Liras a month but, basically, I didn't do that much, it was more something to occupy the time, and today I must thank my parents who made me live this experience, teaching me the sense of duty. Then, for study reasons, at fifteen I moved to Montreux, Switzerland, where I stayed for sixteen years. I attended the hotellerie school, it was a beautiful time





Svizzera a Montreux, rimanendoci per sedici anni. Ho frequentato la scuola di hotellerie ed è stato un periodo bellissimo nonostante le difficoltà, non facile considerando che ero solo. Per i primi cinque anni venivo in Italia solo per un mese l'anno in estate, successivamente ho iniziato a venirci per tutto il periodo della stagione estiva lavorando a La Canzone del Mare, lo stabilimento balneare a Marina Piccola. Ognuno di noi ha degli obiettivi, il mio è stato sempre di voler fare per me stesso ciò che facevo per gli altri, mettermi in proprio con una mia attività vista l'esperienza maturata nel tempo e così, dopo averlo gestito per ventidue anni, nel 2000 precisamente, avevo quarant'anni, ebbi l'occasione di rilevare il ristorante 'La Piazzetta' ed oggi, mio figlio Luigi ha completamente preso in mano le redini di tutta l'attività. È molto bravo e mi somiglia tanto anche se, qualche volta, il confronto acceso è

despite all difficulties, it wasn't easy as I was all alone there. For the first five years I came back to Italy just for one month in summer, and there I came back for the whole summer season, working at La Canzone del mare, the bathing establishment in Marina Piccola. Every one of us has goals, mine has always been doing for me what I did for others, starting my own business thanks to the experience gained with time; so, after managing it for twenty-two years, in 2000, I was forty at that time, I had the chance to purchase the restaurant 'La Piazzetta' and today, my son Luigi has completely taken into his hands the whole business. He is very good and very like me even if, sometimes, discussions are unavoidable as we belong to different generations".
How has Capri changed with time?
"It was a different island. In my opinion Capri



inevitabile essendo di un'altra generazione". Com'è cambiata Capri nel tempo? "Era un'altra isola. A mio parere questa è sempre stata un'isola benedetta, fortunatissima. Prima era un altro mondo e un altro modo di fare. Qui, qualsiasi cosa hai voglia di realizzare puoi riuscirci. L'isola è cambiata perché sono cambiati i tempi, è un processo fisiologico. Il turista per noi è sempre stato sacro ma prima c'era una forma di rispetto diversa, a noi ragazzini ad esempio era vietato passare per la piazza per non disturbare i turisti. In una cosa non è cambiata, Capri è stata ed è l'isola più bella del mondo, luogo di sogni e spensieratezze e a rubarti il cuore sono i suoi piccoli angoli di paradiso, i suoi scorci, e tutte le sfumature di blu di cui è capace il suo mare".

has always been a blessed, lucky island. In the past, it was another world, another way of live. Here, you can achieve everything you can dream. The island has changed because times have changed, it is only natural. For us, the tourist has always been sacred, yet there used to be a different form of respect, children were forbidden to go the piazzetta, so that they would not bother the tourists. In one thing it hasn't changed, Capri was and is still today the most beautiful island in the world, place of dreams and carefreeness; your heart is taken by its little corners of paradise, its glimpses, and all the shades of blue the sea can give".

Confetti
CRISPO®

TRÈS AMOUR

Confetto a forma di cuore con 3 strati di cioccolato fondente, bianco e latte

crispoconfetti.com

Made in Italy



Albergo 
Orsa Maggiore

Via Tuoro, 30 - 80071 Anacapri (Isola di Capri) Italy +39 081 837 3351 - +39 081 838 2917
www.orsamaggiore-capri.com - info@orsamaggiore-capri.com

Un mare
di neve
e di Sole

STAZIONE DI SPORT INVERNALI



COMUNE
ROCCA DI CAMBIO



anemaecore



info e prenotazioni: +39 3294742508 - +39 0818376461
Capri - Via Sella Orta, 1
www.anemaecore.com - info@anemaecore.com

URUBAMBA

propone i sapori della migliore cucina giapponese
e li esalta grazie alle tradizioni culinarie del Perù, dando poi ai sapori
tipici della cucina Nikkei una nuova identità grazie all'unione con i sapori
e i profumi dell'isola di Capri, per celebrare una cucina vivace e ricca di colori

Con il nome Urubamba si è voluto rendere omaggio al meraviglioso
territorio peruviano, in quanto è il fiume da cui fiorì la Valle dello Yucai,
culla della civiltà, dei sacri Incas.

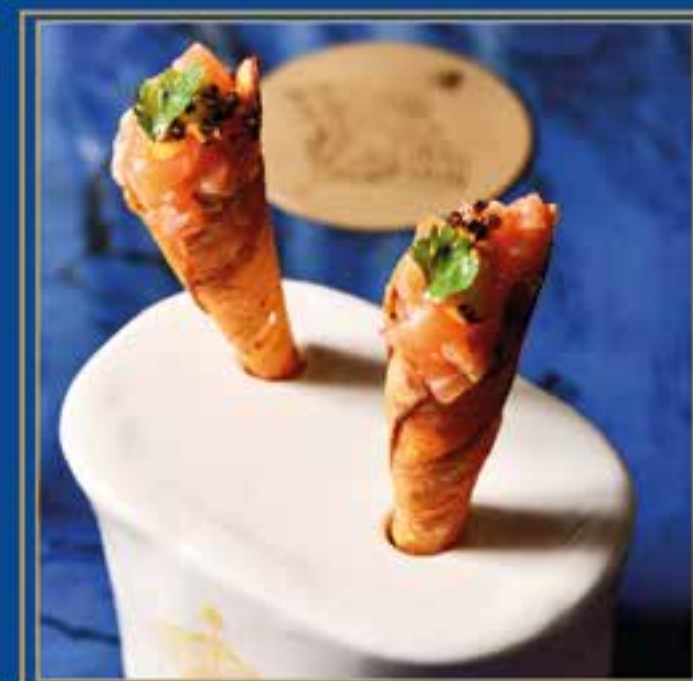
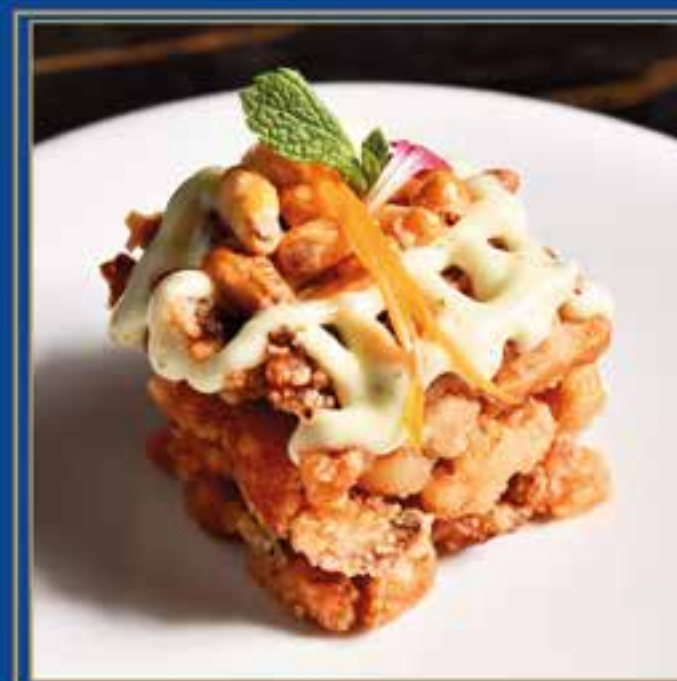
*Urubamba offers the flavors of the best Japanese cuisine and enhances
them thanks to the culinary traditions of Peru, then giving the flavors
typical of Nikkei cuisine a new identity thanks to the union with
the flavors and the scents of the island of Capri, to celebrate a lively
and colorful cuisine*

*With the naming Urubamba we wanted to pay homage to the wonderful
Peruvian territory, as it is the river from which the Yucai Valley,
the cradle of civilization, flowered of the sacred Incas.*

CAPRI

Via Sella Orta, 10/A - Capri
+39 081 3996 362

Sito Web | urubamba.it





Marina di Portosole è un prestigioso porto turistico situato nella città di Sanremo, sulla splendida Riviera Ligure di Ponente, in Italia. Con la sua eleganza e il suo fascino senza tempo, è una delle destinazioni nautiche più rinomate del Mediterraneo.

Il porto offre oltre 700 posti barca, che possono ospitare imbarcazioni di varie dimensioni, fino a 90 metri di lunghezza. Le sue strutture moderne e ben attrezzate offrono servizi di alta qualità, come ormeggio sicuro, assistenza tecnica, connessione Wi-Fi, ristoranti di classe, negozi di lusso e bar alla moda.

La bellezza naturale circostante è semplicemente mozzafiato. Le acque cristalline del Mar Ligure e i panorami pittoreschi creano un ambiente idilliaco per i visitatori. Il Marina di Portosole è anche strategicamente posizionato vicino a spiagge sabbiose, luoghi di interesse storico e culturale, e offre facili accessi alle attrazioni di Sanremo.

Oltre a essere un porto turistico di prestigio, Marina di Portosole è una vivace comunità nautica che ospita eventi e regate internazionali. Gli amanti della navigazione possono immergersi in un'atmosfera entusiasmante e partecipare a una varietà di attività legate al mare.

In sintesi, Marina di Portosole è una destinazione di lusso per gli amanti del mare e delle barche. Offre un ambiente raffinato, servizi di prima classe e una posizione ideale per esplorare la splendida Sanremo e godere di tutto ciò che la Riviera Ligure ha da offrire.

zuma



CAPRI PALACE
Jumeirah™



Zuma @ Capri Palace Jumeirah
Via Capodimonte, 14 80071 Anacapri
T +39 081 1892 5454

zumarestaurant.com - infocapri@zumarestaurant.co.it

FARAONE MENNELLA

REXMAS

"Fine Italian Jewelry"



Capri
Via Fuorlovado 23/A





studiotrisorio

contemporary art

Via Vittorio Emanuele, 44 - Capri
studiotrisorio.com